Manuale per l'installazione
Uso e Manutenzione

Manual for installation
Use and Maintenance

Manuel d'installation
D'utilisation et d'Entretien

Prodotto: Porta d'ingresso blindata
Serie: **PERFECTA**
SIKURA
COMPAKTA
MEDEA
VALIDA

Product: Security entrance door
Series: PERFECTA
SIKURA
COMPAKTA
MEDEA
VALIDA

Produit: Porte d'entrée blindée
Series: PERFECTA
SIKURA
COMPAKTA
MEDEA
VALIDA

SOMMARIO / SUMMARY / SOMMAIRE

1) PREMESSA / PREMISE / AVANT-PROPOS **2**
2) NORME DI SICUREZZA / SAFETY NORMS / REGLES DE SECURITE **3**
3) ATTREZZATURA NECESSARIA / EQUIPMENT NEEDED / OUTILLAGE NÉCESSAIRE **3**

4) PERFECTA **4**
a) SOLUZIONI PER LA MURATURA / SOLUTIONS FOR FIXING / SOLUTIONS POUR LA FIXATION 4
b) MONTAGGIO CONTROTELAIO / COUNTERFRAME FIXING / ASSEMBLAGE DU PRECADRE 6
c) MONTAGGIO TELAIO / FRAME FIXING / ASSEMBLAGE DU CADRE 8
d) ANTA UNICA / SINGLE LEAF / DOUBLE VANTAIL 10
e) ANTA DOPPIA / DOUBLE LEAF / BATTANT DOUBLE 12
f) LATERALI FISSI CIECHI / FIXED LATERALS / PARTIES LATERALES PLEINES 15
g) SOPRALZO CIECO / TRANSOM / IMPOSTE PLEINE 19
h) LATERALI VETRATI / LATERALS WITH GLASS / PARTIES LATERALES VITREES 22
i) SOPRALUCE / WINDOW TRANSOM / IMPOSTE VITREE 25

5) MEDEA / OPTIMA / PRATIKA **28**
a) SOLUZIONI PER LA MURATURA / SOLUTIONS FOR FIXING / SOLUTIONS POUR LA FIXATION 28
b) MONTAGGIO CONTROTELAIO / COUNTERFRAME FIXING / ASSEMBLAGE DU PRECADRE 30
c) MONTAGGIO TELAIO / FRAME FIXING / ASSEMBLAGE DU CADRE 32
d) ANTA UNICA / SINGLE LEAF / VANTAIL SIMPLE 34
e) ANTA DOPPIA / DOUBLE LEAF / DOUBLE VANTAIL 36
f) LATERALI FISSI CIECHI / FIXED LATERALS / PARTIES LATERALES PLEINES 39
g) SOPRALZO CIECO / TRANSOM / IMPOSTE PLEINE 43
h) LATERALI VETRATI / LATERALS WITH GLASS / PARTIES LATERALES VITREES 46
i) SOPRALUCE / WINDOW TRANSOM / IMPOSTE VITREE 49

6) VALIDA **52**
a) SOLUZIONI PER LA MURATURA / SOLUTIONS FOR FIXING / SOLUTIONS POUR LA FIXATION 52
b) MONTAGGIO CONTROTELAIO / COUNTERFRAME FIXING / ASSEMBLAGE DU PRECADRE 54
c) MONTAGGIO TELAIO / FRAME FIXING / ASSEMBLAGE DU CADRE 56
d) ANTA UNICA / SINGLE LEAF / VANTAIL SIMPLE 58

7) GARANZIA / WARRANTY / GARANTIE **60**
7.1) Esclusione dalla garanzia / Not covered by warranty / Exclusions de garantie **60**
8) SMANTELLAMENTO / DISMANTLING / DEMONTAGE **60**
9) RICHIESTA D'ASSISTENZA / REQUEST FOR ASSISTANCE / DEMANDE D'ASSISTANCE TECHNIQUE **60**

1) PREMESSA / PREMISE / AVANT-PROPOS

ITALIANO

In queste istruzioni sono descritte le norme di sicurezza per l'installazione e di uso e manutenzione che, se seguite scrupolosamente, consentiranno il funzionameto del prodotto in totale sicurezza.

ATTENZIONE! Questo simbolo indica le avvertenze che devono essere attentamente osservate, in quanto importanti ai fini della sicurezza personale.

ATTENZIONE! Prima di trasportare, maneggiare ed installare la porta e i suoi componenti si consiglia di leggere attentamente le istruzioni allegate. Si invita ad eseguire ogni operazione attenendosi fedelmente alle norme di sicurezza previste per l'installazione. E' utile conservare il presente manuale per eventuali ulteriori necessità di consultazione.

ENGLISH

In this manual we describe the rules for safety, use and maintenance of the door. If you follow these instructions carefully, the product will operate perfectly and in complete safety.

WARNING! This symbol indicates what must be strictly observed, as it is important for personal safety!

WARNING! Please read the attached instructions carefully before transporting, handling and installing the door and its components. You should carry out all operations in full compliance with the safety rules and standards foreseen for installation. This Manual should be stored carefully for future consultation.

FRANCAIS

Ces instructions fournissent une description des règles de sécurité pour l'installation et l'emploi, ainsi que l'entretien. Si ces instructions sont rigoureusement respectées, notre produit vous assurera une satisfaction complète en toute sécurité.

ATTENTION! Ce symbole indique les instructions à respecter absolument pour votre sécurité personnelle!

ATTENTION! Avant de transporter la porte et ses composants, de les manipuler et de les installer, il est recommandé de lire les instructions jointes très attentivement. Il est fortement recommandé d'exécuter toutes les opérations en suivant scrupuleusement les règles de sécurité prévues pour l'installation. Il est utile de garder cette notice pour pouvoir la consulter à nouveau, si nécessaire.

2) NORME DI SICUREZZA / SAFETY NORMS / REGLES DE SECURITE GENERALES

ITALIANO

- Non lasciare alla portata dei bambini i componenti dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, cartone, lamierati vari), in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Non utilizzare la porta in modo difforme da quello indicato nel presente manuale. Un uso diverso é da considerarsi erroneo o irragionevole, per cui il Costruttore declina ogni responsabilità.
- Non utilizzare, effettuare la manutenzione o riparare la porta senza aver consultato il manuale d'uso e di manutenzione.
- Non installare sulla porta apparecchiature diverse da quelle fabbricate dalla Casa Costruttrice.
- Non spostare la porta in un altro luogo senza l'ausilio di un tecnico installatore abilitato.

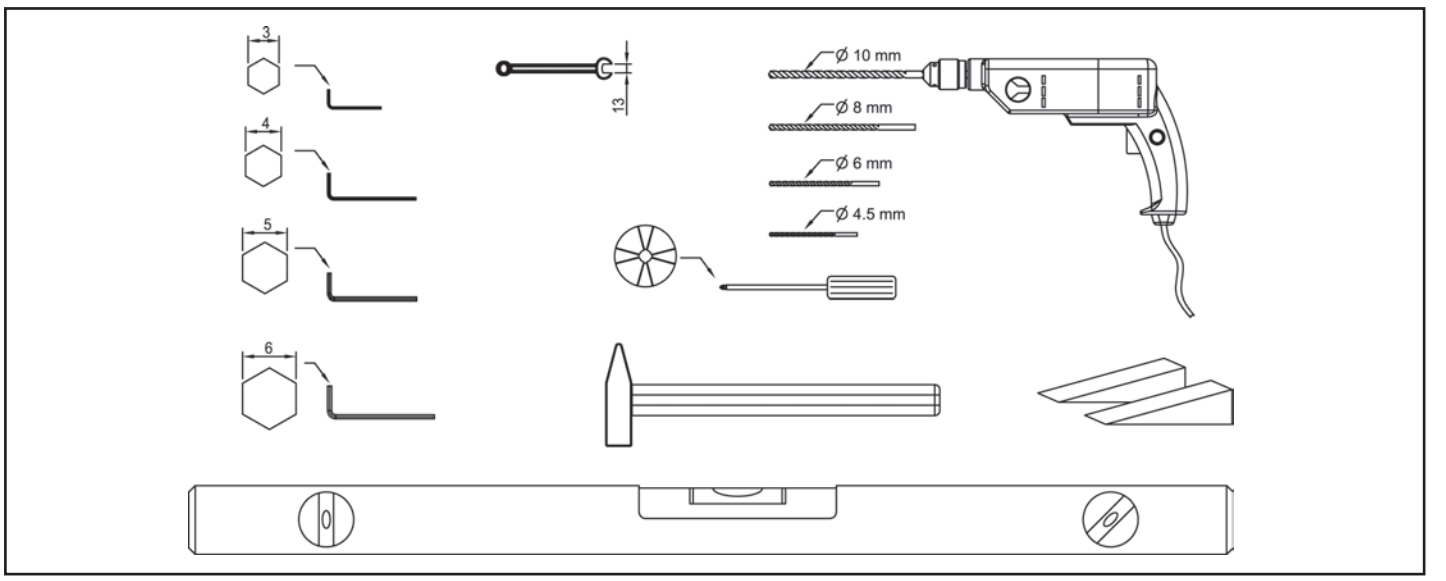
ENGLISH

- Do not leave any of the packaging materials (plastic bags, polystyrene foam, cartons, metal sheets) within the reach of children, as these represent a potential hazard.
- Do not use the door in any way differing from the one indicated in this manual. Any other use is to be considered erroneous or unreasonable, and the manufacturer declines any responsibility in such cases.
- Do not use, maintain or repair the door without first consulting the Use and Maintenance Manual.
- Do not fit to the door any device not supplied by the Manufacturer.
- Do not move the door to another site without consulting an authorised installer.

FRANCAIS

- Ne laisser en aucun cas les composants de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, cartons, et autres éléments) à la portée des enfants compte tenu des risques qu'ils pourraient représenter.
- Ne jamais tenter d'utiliser les portes autrement que le décrit cette notice. Un autre mode d'utilisation serait considéré comme erroné et irrationnel, et de ce fait le fabricant déclinerait toute responsabilité.
- Ne jamais utiliser, effectuer d'entretien ou réparer les portes Silvelox sans avoir consulté au préalable la notice d´utilisation et d´entretien.
- Ne jamais installer sur les portes d'autres composants que ceux réalisés par le fabricant.
- Ne pas démonter ni déplacer les portes à un autre endroit, sans avoir consulté au préalable un technicien installateur spécialisé.

3) ATTREZZATURA NECESSARIA / EQUIPMENT NEEDED / OUTILLAGE NÉCESSAIRE



4) PERFECTA

a) SOLUZIONI PER LA MURATURA / SOLUTIONS FOR FIXING / SOLUTIONS POUR LA FIXATION

SOLUZIONE SOGLIA SENZA BATTUTA / FLAT THRESHOLD SOLUTION / SOLUTION SEUIL SANS BUTÉE

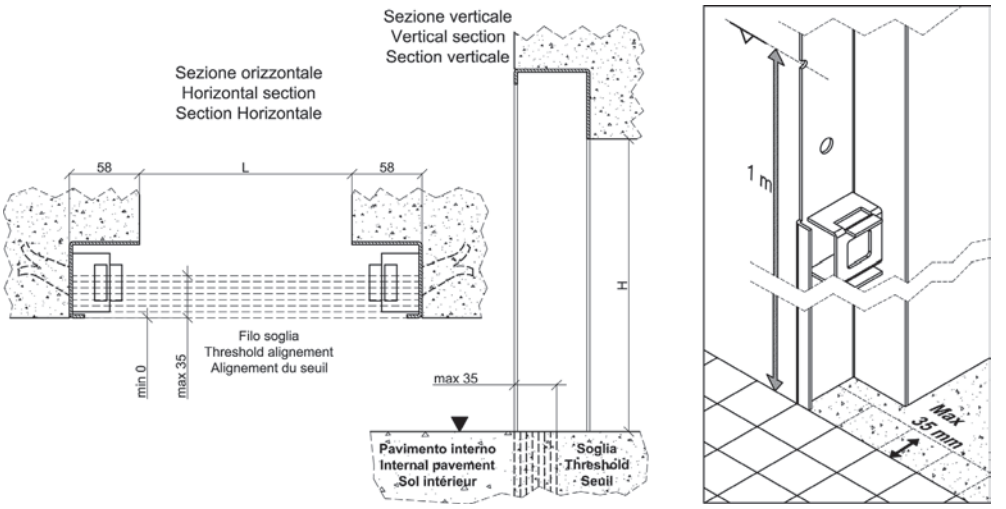


fig. 2

SOLUZIONE SOGLIA TIPO A / THRESHOLD SOLUTION TYPE A / SOLUTION SEUIL TYPE A

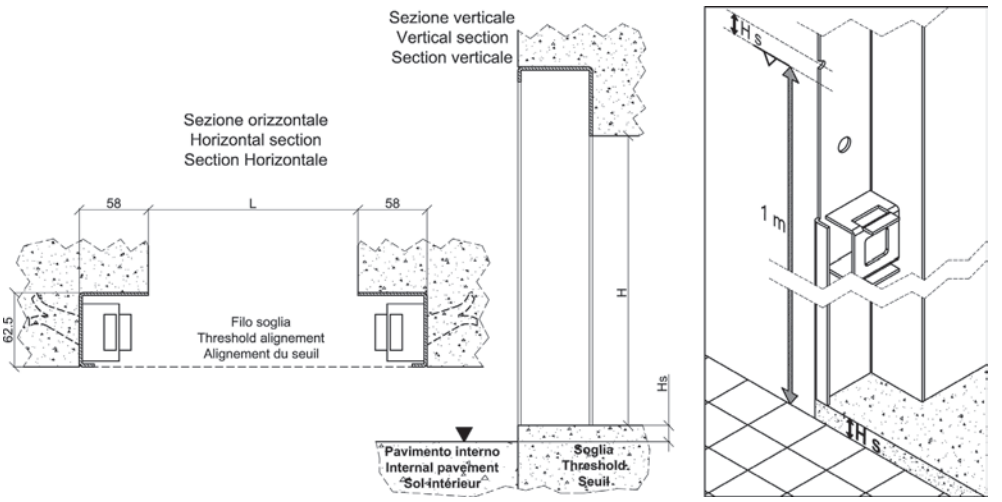


fig. 3

SOLUZIONE SOGLIA TIPO B (sconsigliato per infiltrazioni) / THRESHOLD SOLUTION TYPE B (not recommended for infiltrations) / SOLUTION SEUIL TYPE B (déconseillé, possibles infiltrations)

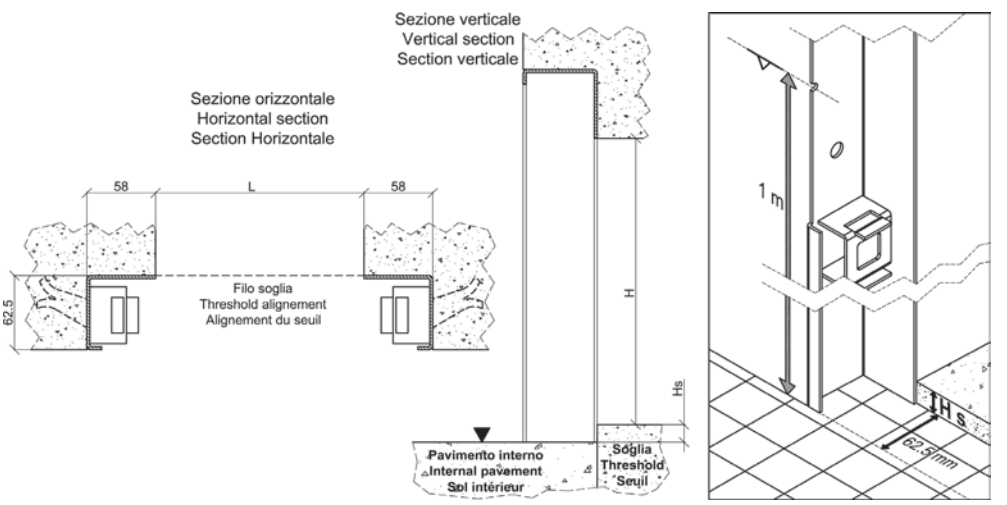


fig. 4

SOLUZIONE SOGLIA TIPO C / THRESHOLD SOLUTION TYPE C / SOLUTION SEUIL TYPE C

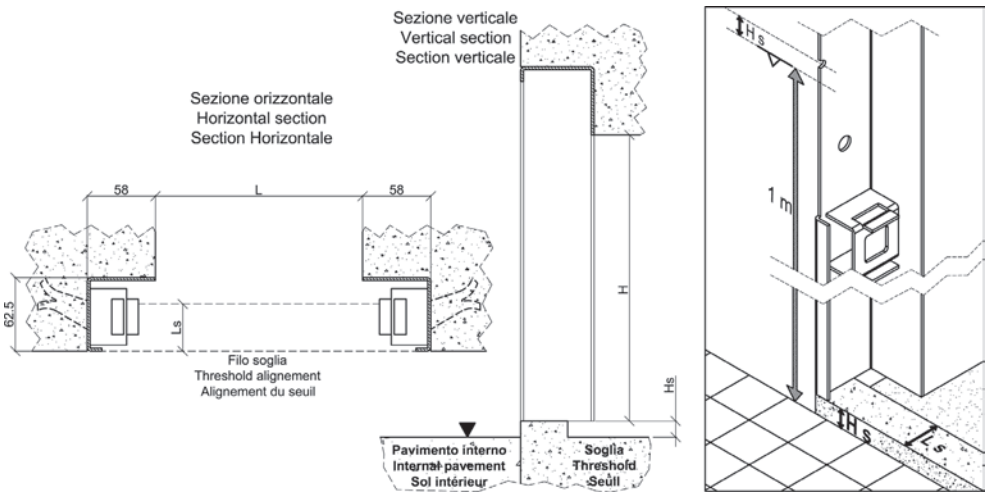


fig. 5

ATTENZIONE: PER APPLICAZIONI PARTICOLARI
ATTENTION: FOR PARTICULAR APPLICATIONS
ATTENTION: POUR APPLICATIONS PARTICULIERES

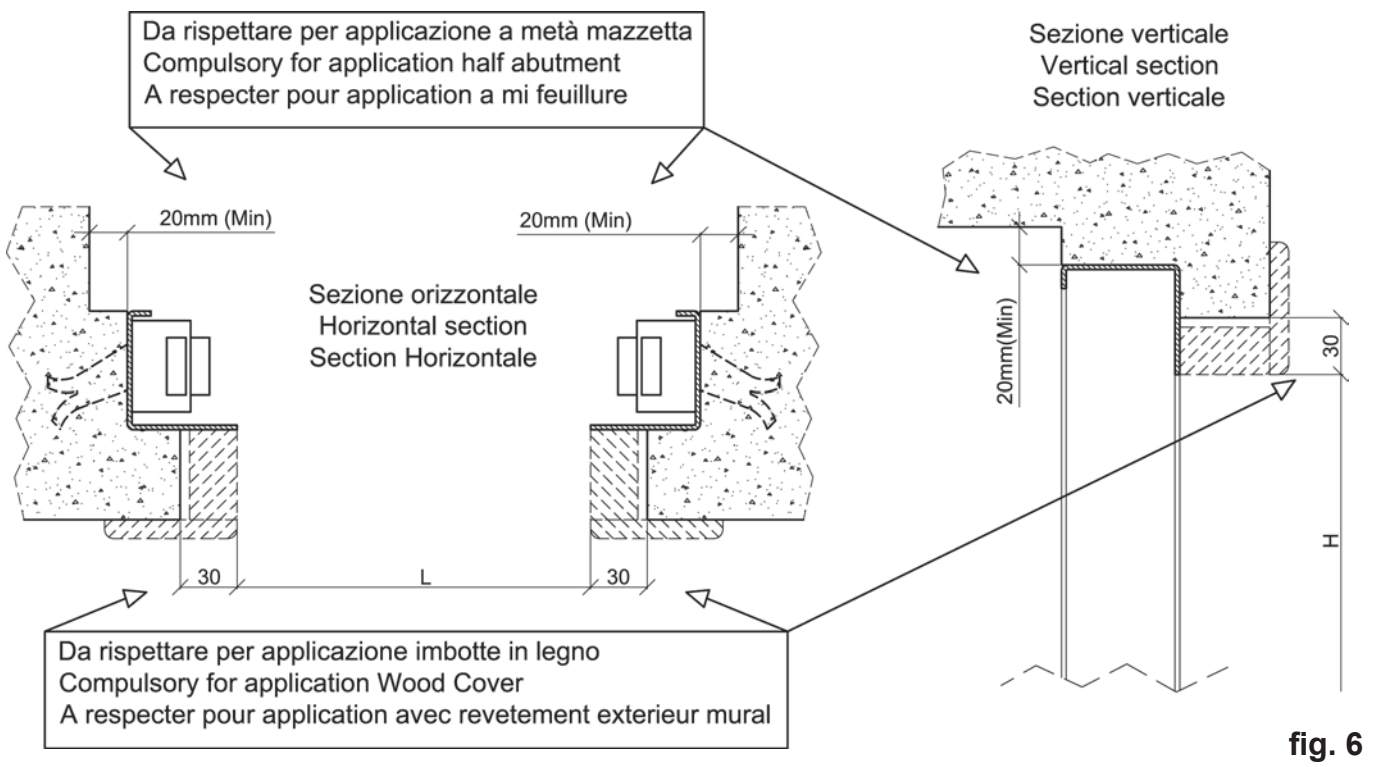


fig. 6

LEGENDA / LEGEND / LÉGENDE

L = L luce controtelaio	L = Counterframe width	L = L passage précadre
H = H luce controtelaio	H = Counterframe height	H = H passage précadr
Hs = Altezza soglia	Hs = Threshold height	Hs = Hauteur du seuil
Ls = Larghezza soglia	Ls = Threshold width	Ls = Largeur du seuil

b) MONTAGGIO CONTROTELAIO / COUNTERFRAME FIXING / FIXATION DU PRECADRE

ITALIANO

A: Montaggio eseguito tramite la muratura delle zanche
- Predisporre lo scasso nel muro come indicato in fig. 7.
- Alzare le zanche dal falsotelaio, ruotarle e aprire le linguette alle loro estremità.
- Posizionare il falsotelaio in base al tipo di applicazione scelto (vedi fig. da 2 a 6).
- Mettere a piombo entrambe le spalle del falso, a livello la parte superiore e ad altezza definita di 1 m il segno, come indicato in fig. da 2 a 5, fissandolo provvisoriamente con cunei di legno.
- Murare le zanche e all'occorrenza isolare riempiendo l'intercapedine con schiuma poliuretanica.

B: Montaggio tramite tasselli
- Posizionare il falsotelaio in base al tipo di applicazione scelto (vedi fig. da 2 a 6).
- Mettere a piombo entrambe le spalle del falso, a livello la parte superiore e ad altezza definita di 1 m il segno, come indicato in fig. da 2 a 5, fissandolo provvisoriamente con dei cunei di legno.
  -Forare il muro attraverso i fori nel falsotelaio e fissare con tasselli 8 x 200 mm come indicato in fig. 7/B.

C: Fissaggio tramite zanche smontabili
- Fissare le zanche al controtelaio con viti M8x20 come in fig. 7/C.
- Predisporre lo scasso nel muro come indicato in fig. 7.
- Posizionare il falsotelaio in base al tipo di applicazione scelto (vedi fig. da 2 a 6).
- Mettere a piombo entrambe le spalle del falso, a livello la parte superiore e ad altezza definita di 1 m il segno, come indicato in fig. da 2 a 5, fissandolo provvisoriamente con dei cunei di legno.
- Murare le zanche e all'occorrenza isolare riempiendo l'intercapedine con schiuma poliuretanica.

N.B. Rimuovere i distanziali solo a consolidamento avvenuto (min. 48 ore) raddrizzando l'aletta e con piccoli colpi per sfilarli come in fig. 7/D.

ENGLISH

A. Fixing with wall stirrups
- Prepare the wall seat as per fig. 7.
- Lift the stirrups from the counterframe and spread the tongues at their ends.
- Position the counterframe according to the type of application selected (see fig. 2 to 6).
- Wall the counterframe, the head level and the mark at the defined height of one metre, as shown in the figure 2 and 5, fixing it temporarily with wooden wedges .
- Wall the stirrups and if necessary fill the hollow gap with polyurethane foam.

B. Fixing with expansion bolts

Position the counterframe according to the type of application selected (see fig. 2 to 6).
- Wall the counterframe, the head level and the mark at the defined height of one metre, as shown in the figure 2 and 5, fixing it temporarily with wooden wedges.
- Drill the wall through the holes in the counterframe and fix with expansion bolts 8 x 200 mm as shown in fig. 7/B.

C: Fixing with removable stirrups
- fix the stirrups to the counterframe with screws M8x20 as per fig. 7/C.
- arrange the wall opening as shown in fig. 7.
- position the counterframe as to the type of application selected (see fig. from 2 to 6).
- Wall the counterframe, the head level and the mark at the defined height of one metre, as shown in the figure 2 and 5, fixing it temporarily with wooden wedges.
- Wall the stirrups and if necessary fill the hollow gap with polyurethane foam.

N.B. Remove the spacers only after consolidation (minimum 48 hours), straightening the bracket and knocking them out carefully as in fig. 7/D.

FRANCAIS

A: Fixation exécuté par scellement des équerres
- Prédisposer le bâti comme indiqué en fig. 7.
- Soulever les équerres du précadre et ouvrir les languettes à leur extrémité.
- Placer le précadre selon le type d'application voulu (Cf. de fig. 2 à 6).
- Mettre les deux montants du précadre bien d'aplomb, niveler la partie supérieure et mettre le repère à la hauteur définie de 1 m comme l'indique la figure 2 à 5, en fixant le tout provisoirement avec des cales de bois.
- Sceller les équerres et au besoin, les isoler, éventuellement, en remplissant l'interstice de mousse de polyuréthane.

B: Fixation à l'aide de chevilles

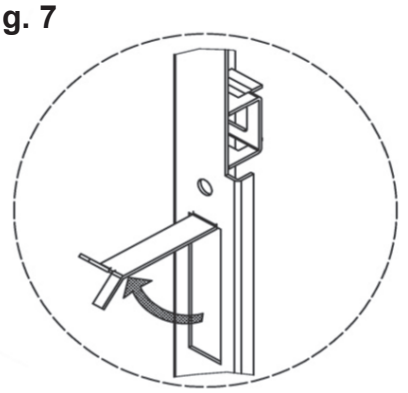
Placer le précadre en fonction du type d'application voulu (Cf. de fig. 2 à 6).
- Mettre les deux montants du précadre bien d'aplomb, niveler la partie supérieure et mettre le repère à la hauteur définie de 1 m comme l'indique la figure 2 à 5, en fixant le tout provisoirement avec des cales de bois.
- Percer le mur à travers les ouvertures du précadre et fixer le tout avec des chevilles de 8 x 200 mm comme l'indique la fig. 7/B.

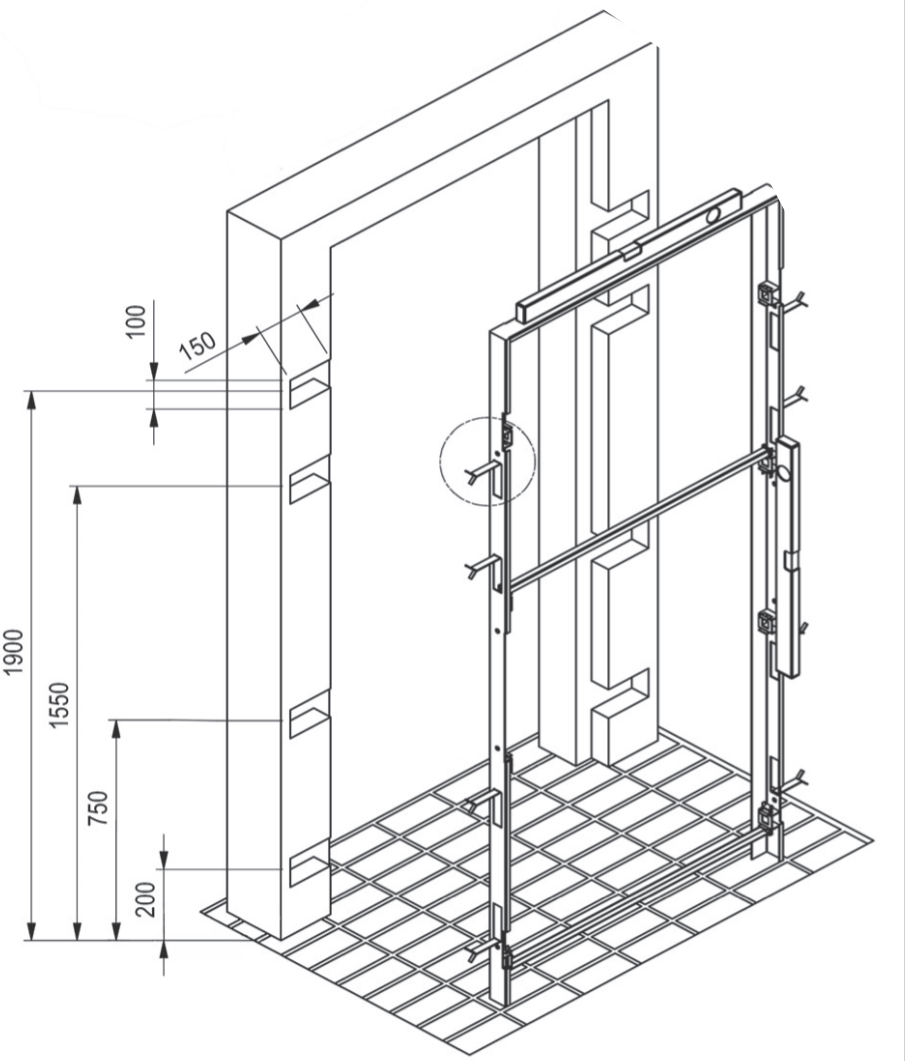
C: Fixation à l'aide d'équerres amovibles

- Fixer les équerres au précadre avec des vis M8x20 comme l'indique la fig. 7/C.
- Prédisposer le bâti comme l'indique la fig. 7.
- Positionner le précadre en fonction du type d'application voulu (Cf. de fig. 2 à 6).
- Mettre les deux montants du précadre bien d'aplomb, niveler la partie supérieure et mettre le repère à la hauteur définie de 1 m comme l'indique la figure 2 à 5, en fixant le tout provisoirement avec des cales de bois.
- Sceller les équerres et au besoin, les isoler, éventuellement, en remplissant l'interstice de mousse de polyuréthane.

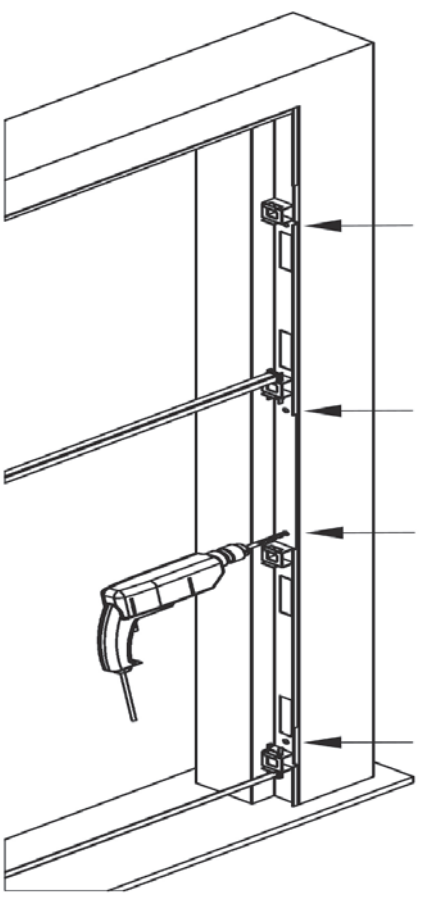
N.B. Il ne faut enlever les raidisseurs que lorsque la consolidation a eu lieu (min. 48 heures), en redressant l'ailette et en donnant des petits coups pour les retirer comme l'indique la fig. 7/D.

fig. 7

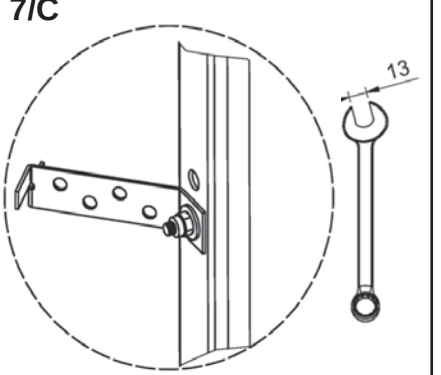




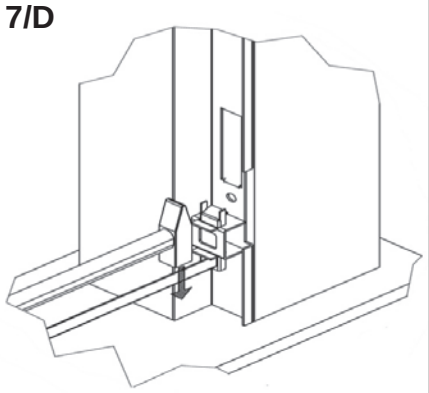
7/B



7/C



7/D



c) MONTAGGIO TELAIO / FRAME FIXING / ASSEMBLAGE DU CADRE

ITALIANO

- Controllare la messa a piombo del controtelaio fig. 7/E.
- Inserire le squadrette nelle gabbiette come in fig. 8.
- Applicare isolante siliconico sul controtelaio come in fig. 9.
- Posizionare il telaio sul falsotelaio.
- Fissare il telaio con viti M8 x 35 come illustrato in fig. 10 e controllare nuovamente la mesa a piombo del telaio.

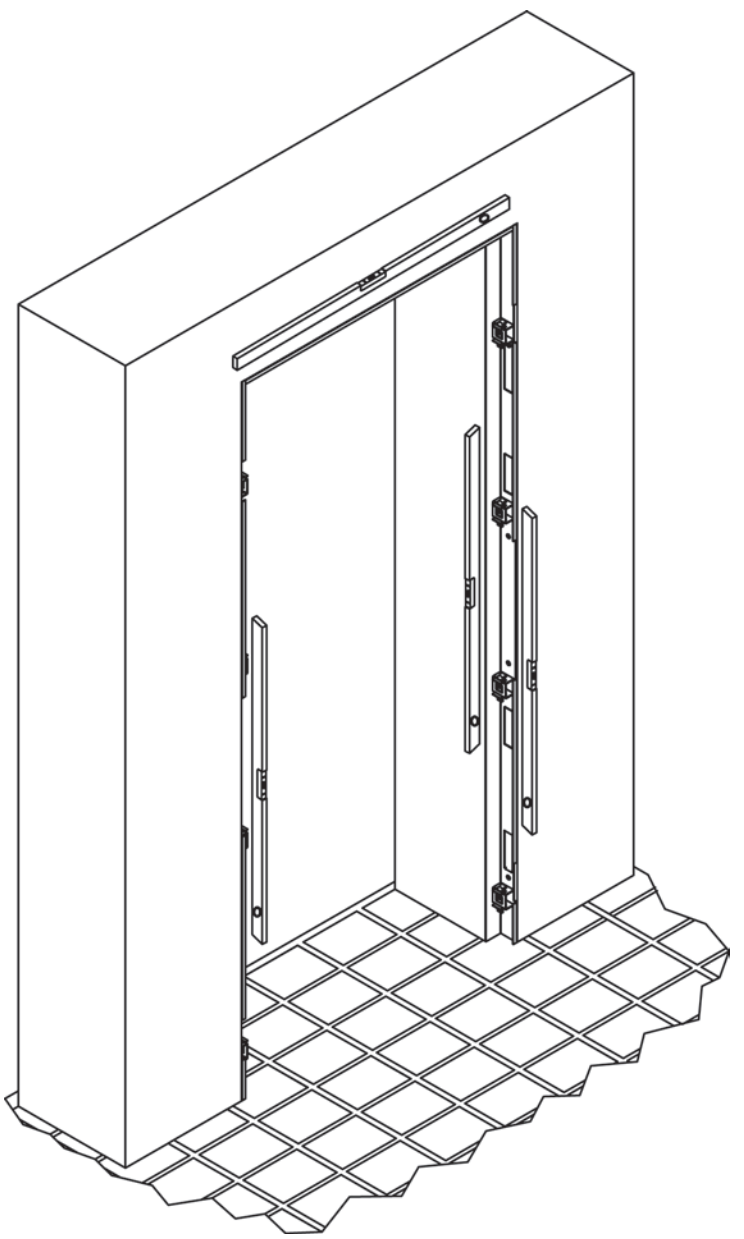
ENGLISH

- Check that the counterframe is plumb fig. 7/E.
- Insert the stirrups in their cages as in fig. 8.
- Apply silicone to the counterframe as in fig. 9.
- Position the door frame on the counterframe.
- Fix the door frame with screws M8 x 35 as shown in fig. 10 and check again the plumb of the door frame.

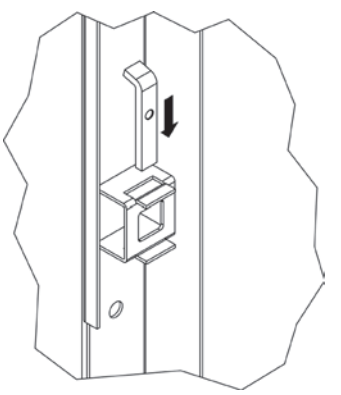
FRANCAIS

- Contrôler si le précadre est bien d'aplomb (fig. 7/E).
- Introduire les équerres dans leurs logements comme l'indique la fig. 8.
- Appliquer un isolant à la silicone sur le précadre comme l'indique la fig. 9.
- Positionner le cadre sur le précadre.
- Fixer le cadre avec des vis M8 x 35 comme l'illustre la fig. 10 et vérifier de nouveau si le cadre est bien d'aplomb.

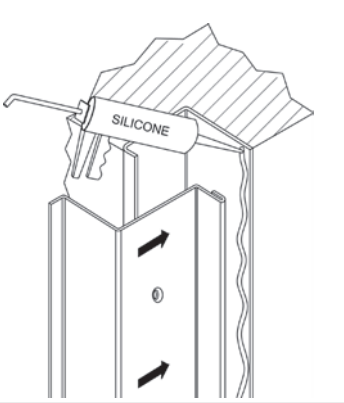
7/E



8

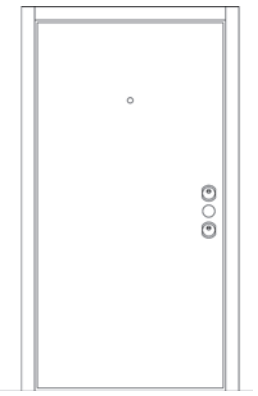


9



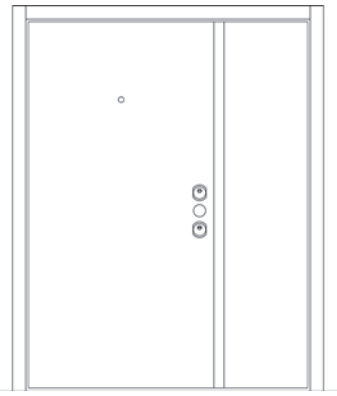
10

ANTA UNICA
SINGLE LEAF
PORTE A UN VANTAIL



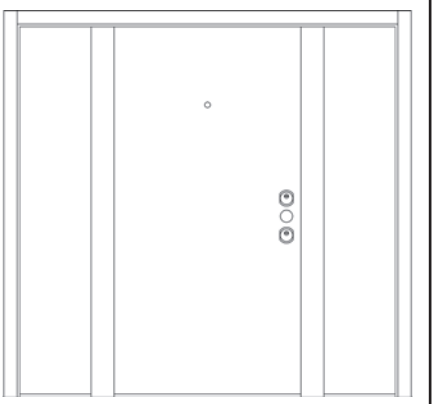
vedi pag. 10 / see page 10 / vois pag. 10

ANTA DOPPIA
DOUBLE LEAF
PORTE A DOUBLE VANTAIL



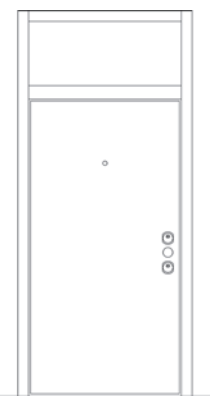
vedi pag. 12 / see page 12 / vois pag. 12

ANTA + LATERALI CIECHI
LEAF + LATERAL
VANTAIL + PARTIES LATERALES
PLEINES



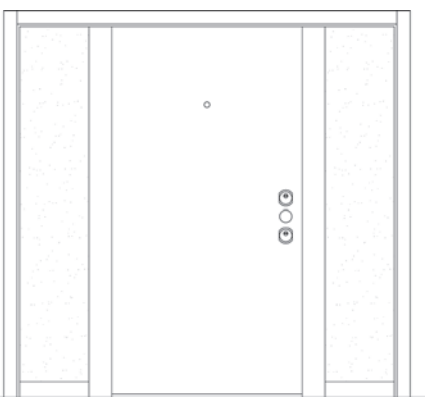
vedi pag. 15 / see page 15 / vois pag. 15

ANTA + SOPRALZO
LEAF + TRANSOM
VANTAIL + IMPOSTE



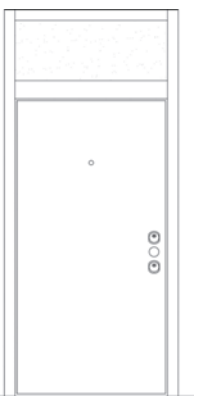
vedi pag. 19 / see page 19 / vois pag. 19

ANTA + LATERALI VETRATI
LEAF + WINDOW LATERALS
VANTAIL + PARTIES LATERALES
VITREES



vedi pag. 22 / see page 22 / vois pag. 22

ANTA + SOPRALUCE
LEAF + WINDOW TRANSOM
VANTAIL + IMPOSTE VITREE



vedi pag. 25 / see page 25 / vois pag. 25

ITALIANO

Applicazione soglia in alluminio e plastica
Dopo aver montato il telaio, tagliare a misura la soglia in modo da inserirla allineandola internamente al telaio, sigillare sotto come in fig. 17 e, dopo aver fissato la soglia a pavimento con tasselli da 8 e viti autofilettanti da 4 x 50 con passo max di 30 cm (fig. 18), applicare il coperchio come in fig. 19.

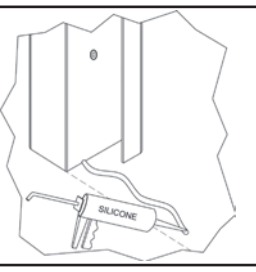
ENGLISH

Fixing the aluminium and plastic threshold
After fixing the door frame, cut the threshold to length so that it can be inserted and aligned in the door frame, seal the underside as in fig. 17 and after fixing the threshold to the floor with plugs 8mm and self-threading screws 4 x 50 with maximum pitch 30 cm (fig. 18), fit in the cover as in fig. 19.

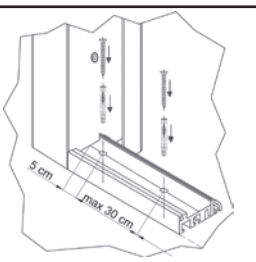
FRANCAIS

Application du seuil en aluminium et en plastique
Après avoir monté le cadre, il faut couper le seuil à la taille voulue, de façon à l'introduire en l'alignant à l'intérieur du cadre, puis il faut le sceller en dessous comme l'indique la fig. 17 et, après avoir fixé le seuil au sol avec des chevilles de 8 et des vis autotaraudeuses de 4 x 50 avec un pas maximum de 30 cm (fig. 18), appliquer le couvercle comme l'indique la fig. 19.

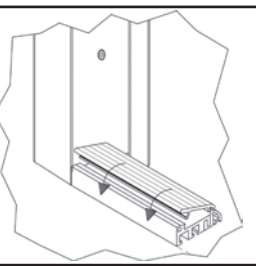
17



18



19



d) PERFECTA ANTA UNICA / PERFECTA SINGLE LEAF / PERFECTA À UN SEUL VANTAIL

ITALIANO

Montaggio anta

- Inserire i perni cerniera nella parte di cerniera fissata al telaio.
- Infilare l'anta sul telaio fig. 20 e 21.
- Montare la maniglia, il cilindro e le placchette come indicato in fig. 22.
- Montare il maniglione come indicato in fig. 193a pag. 49
- Regolare il registro dello scrocco in modo che l'anta chiusa non abbia gioco rispetto al telaio.

Cerniere registrabili

Le cerniere sono registrabili in altezza, lateralmente e in larghezza con l'ausilio di appositi spessori.
Utilizzare una chiave a brugola ch 6 ed agire sul grano situato nella parte superiore della cerniera per regolare l'altezza e sulle viti frontali per regolare la posizione laterale ed il piombo dell'anta, all'occorrenza inserendo tra cerniera e telaio gli appositi spessori per regolare il piombo dell'anta in posizione aperta fig. 23.
Facendo uscire i perni serratura a porta aperta e socchiudendo l'anta verificare che i chiavistelli siano allineati in altezza con i fori quadri della scatola in plastica nel telaio.

ENGLISH

Fitting the leaf

- Insert the hinge pins in the hinge section fixed to the door frame.
- Slide the leaf on the door frame, fig. 20 and 21.
- Fit the handle, the cylinder and the plates as shown in fig. 22.
- Fix tha handle as shown in fig. 193a pag. 49
- Set the latch adjustment so that there is no clearance between the closed door leaf and the door frame.

Adjustable hinges

The hinges can be adjusted as to height, depth and width using specific shims.
Use a 6mm Allen key to adjust the grub screw at the top of the hinge to set the height, the front screws to adjust the lateral position and the plumb of the door leaf, inserting between hinge and door frame the specific shims to adjust the door leaf plumb when in the open position, if needed. Fig. 23.
Actuate the door lock with the door open and check that the lock bolts are aligned with the square holes of the plastic box in the door frame.

FRANCAIS

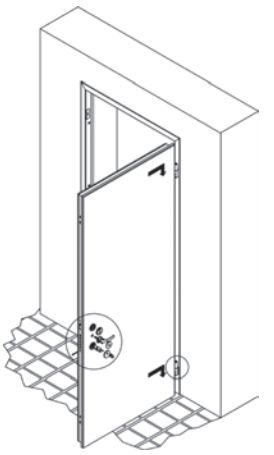
Assemblage du vantail

- Introduire les pivots de la charnière dans la partie de la paumelle fixée au cadre.
- Enfiler le battant sur le châssis (fig. 20 et 21).
- Installer la poignée, la serrure et les plaquettes comme l'indique la fig. 22.
- Installer la poiggnée comme l'indique la fig. 193a pag. 49
- Régler le pêne demi-tour de façon à ce que le vantail fermé n'ait pas de jeu par rapport au cadre.

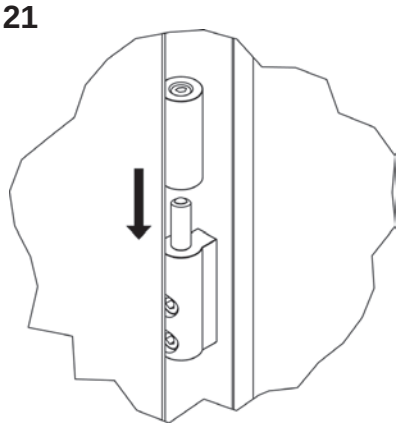
Paumelles réglables

Les paumelles sont réglables en hauteur, sur les côtés et en largeur grâce à des rondelles prévues à cet effet.
Il faut utiliser une clé six-pans et tourner le pion se trouvant dans le haut de la paumelle pour régler la hauteur, puis tourner les vis frontales pour régler la position latérale et verticale du vantail; éventuellement, introduire les rondelles prévues à cet effet entre la paumelle et le cadre, pour régler la position verticale du vantail lorsqu'il est ouvert (fig. 23).
En faisant sortir les pênes de la serrure lorsque la porte est ouverte et en entrouvrant le vantail, il faut vérifier que les verrous soient alignés en hauteur avec les ouvertures carrées de la boîte en plastique dans le cadre.

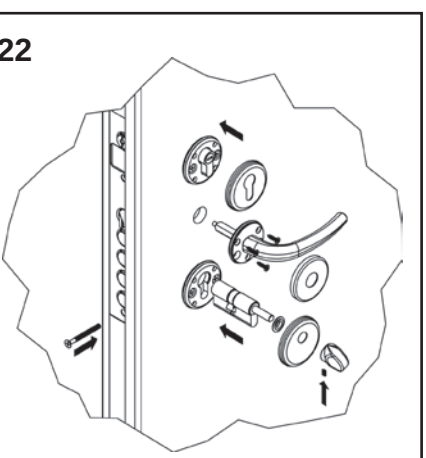
20



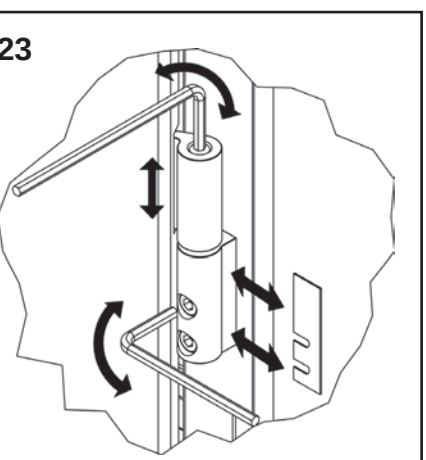
21



22



23



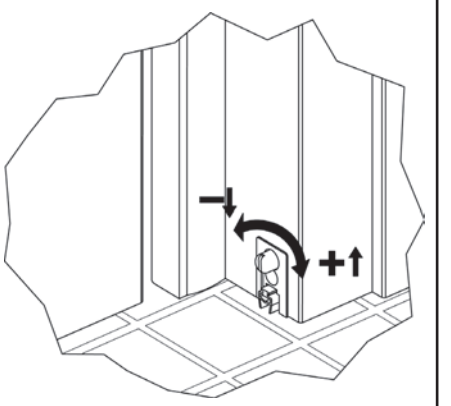
ITALIANO

Regolazione para aria
Svitare il perno in senso antiorario per far abbassare e avvitare in senso orario per far alzare il paraaria dal pavimento, come illustrato in fig. 24, in modo che il paraaria scenda solo a porta quasi completamente chiusa per evitare eccessiva usura della gomma.

Regolazione registro dello scrocco
Allentare la vite M5 del registro e farlo slittare come in fig. 25, provando fino a trovare la posizione ideale per eliminare il gioco a porta chiusa tra anta e telaio, evitando però di dover esercitare un eccessivo sforzo sulla chiave per aprire la porta.

Fissaggio coprifili
Una volta rifilati a misura, incollare i coprifili esterni con silicone e applicare le cornici interne con l'apposito aggancio in plastica come in fig. 26 / 27 / 28, controllando la continuità dello spazio tra anta e cornici sul perimetro.

24



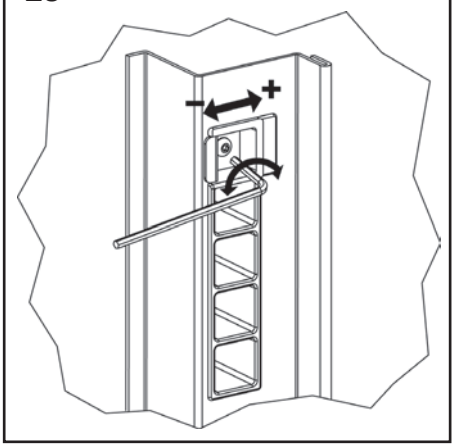
ENGLISH

Adjusting the draft excluder
Unscrew the bolt anti-clockwise to lower and clockwise to raise the draft excluder, as shown in fig. 24, so that the draft excluder lowers only when the door is almost completely closed. This will avoid excess wear of the seal.

Adjusting the door latch
Slacken the screw M5 of the adjuster and slide it as in fig. 25, to find the ideal position eliminating any clearance between leaf and door frame when the door is closed. Make sure however that no unnecessary force is needed on the key to open the door.

Fixing the cover slots
Cut to length and then bond the outside cover slots using silicone. Apply the inside frames using the specific plastic hook as shown in fig. 26 / 27 / 28. Check continuity of the gap between leaf and frames around the edge.

25



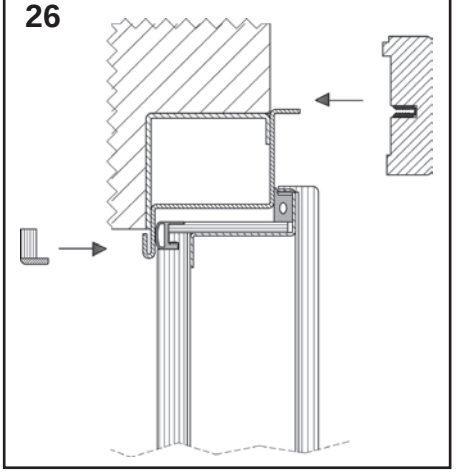
FRANCAIS

Réglage de la plinthe automatique
Dévisser le pivot dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour faire baisser la plinthe et visser dans le sens des aiguilles d'une montre pour soulever la plinthe par rapport au sol, comme l'illustre la fig. 24, de façon à ce que la plinthe ne descende que si la porte est presque complètement fermée, pour éviter une usure excessive du joint.

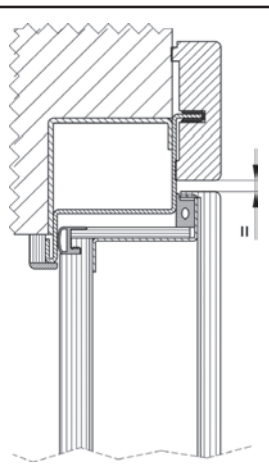
Réglage du pêne demi-tour
Desserrer la vis M5 de réglage et faire glisser le tout comme l'indique la fig. 25, en essayant jusqu'au moment où l'on trouve la position idéale pour éliminer le jeu entre le vantail et le cadre lorsque la porte est fermée, mais en évitant de devoir exercer un effort excessif sur la clé pour ouvrir la porte.

Fixation des contre profils
Une fois qu'ils ont été découpés à la taille voulue, il faut coller les contre profils extérieurs avec de la silicone et appliquer les habillages à l'intérieur à l'aide de l'attache en plastique prévue à cet effet comme l'indique les fig. 26 / 27 / 28, en contrôlant la continuité de l'espace entre le vantail et les habillages tout le long du périmètre.

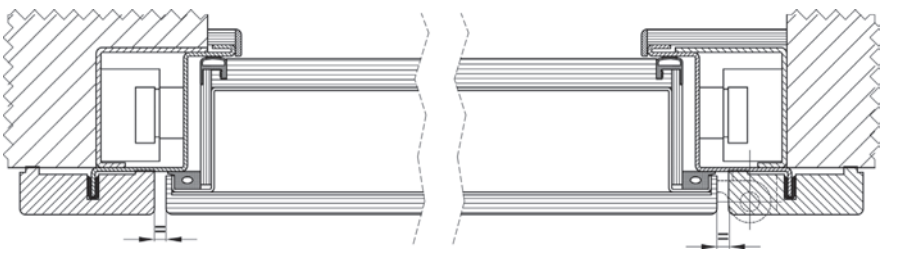
26



27



28



e) PERFECTA A 2 ANTE / PERFECTA DOUBLE LEAF / PERFECTA A DOUBLE VANTAIL

ITALIANO

Montaggio ante

- Inserire i perni cerniera nella parte di cerniera fissata al telaio.
- Infilare le 2 ante sul telaio fig. 29 e 30.
- Smontare il chiavistello inferiore togliendo le 4 viti con testa a croce come in fig. 31.
- Montare la maniglia, il cilindro e le placchette come indicato in fig. 32.
-- Montare il maniglione come indicato in fig. 193a pag. 49

Registrare l'anta secondaria agendo sulle cerniere in modo da centrare il chiavistello verticale superiore nell'apposito foro nella traversa superiore.

ENGLISH

Fixing the door leaves

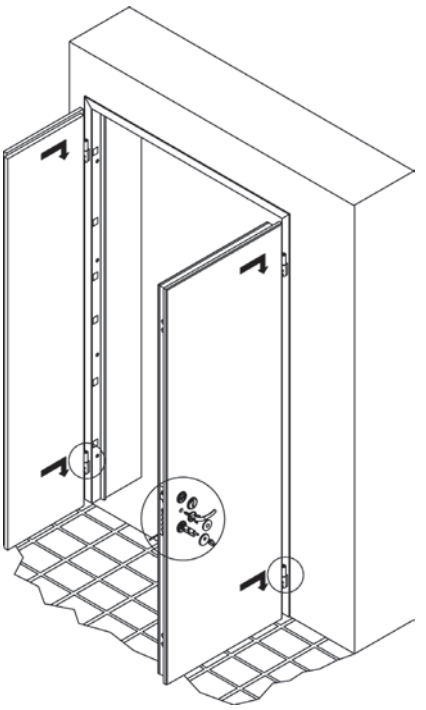
- Insert the hinge pins in the hinge section fixed to the door frame.
- Slide the two door leaves onto the door frame fig. 29 and 30.
- Remove the lower bolt by taking out the four cross-head screws as in fig. 31.
- Fit the handle, the cylinder and the plates as shown in fig. 32.
- Fix tha handle as shown in fig. 193a pag. 49
- Adjust the secondary leaf by acting on the hinges to centre the upper vertical lock bolt in the specific hole in the head crossbar.

FRANCAIS

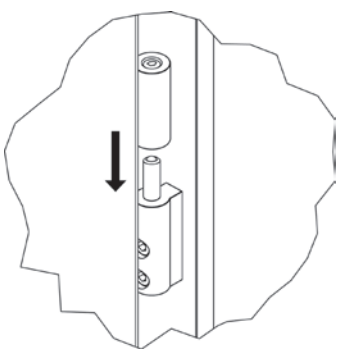
Montage des vantaux

- Introduire les pivots de la charnière dans la partie de la paumelle fixée au cadre.
- Enfiler les 2 vantaux sur le cadre (fig. 29 et 30).
- Démonter le verrou du bas en enlevant les 4 vis à tête cruciforme comme l'indique la fig. 31.
- Monter la poignée, la serrure et les plaquettes comme l'indique la fig. 32.
- Installer la poiggnée comme l'indique la fig. 193a pag. 49
- Régler le deuxième vantail en agissant sur les paumelles, de façon à centrer le verrou vertical du haut dans l'ouverture prévue dans la traverse du haut.

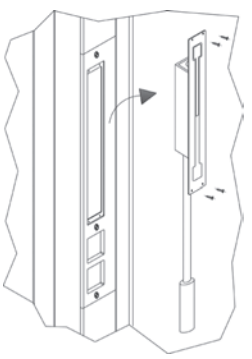
29



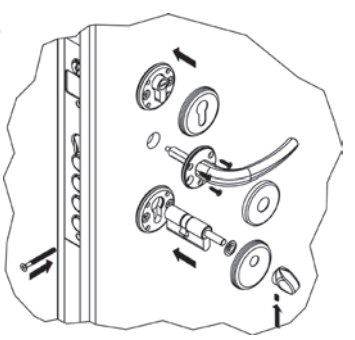
30



31



32



ITALIANO

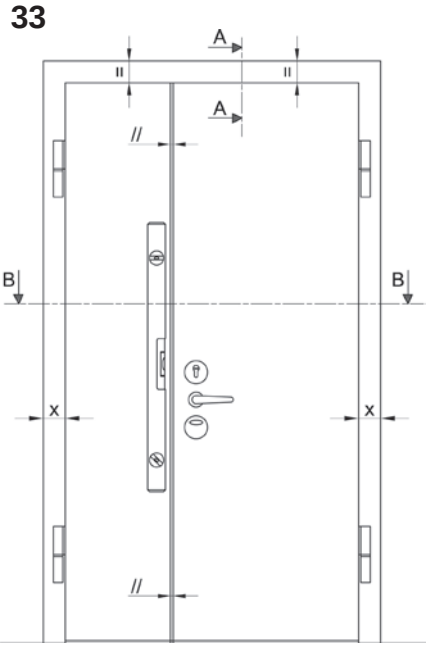
Cerniere regolabili

Le cerniere sono registrabili in altezza, lateralmente e in larghezza con l'ausilio di appositi spessori.

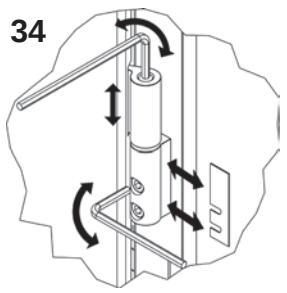
Utilizzare una chiave a brugola ch 6 ed agire sul grano situato nella parte superiore della cerniera per regolare l'altezza e sulle viti frontali per regolare la posizione laterale ed il piombo dell'anta fig. 33, all'occorrenza inserendo tra cerniera e telaio gli appositi spessori fig. 34 per regolare il piombo dell'anta in posizione aperta.

- Chiudere anche l'anta principale e allineare le 2 ante come in fig. 35 e con l'ausilio di 2 cunei in legno bloccare l'anta secondaria in posizione.
- Aprire quindi l'anta principale, applicare dell'inchiostro o del grasso sulla parte frontale del perno chiavistello inferiore e procedere al riassemblaggio come in fig. 36.
- Abbassare quindi la leva simulando la chiusura del catenaccio come in fig 37, che lascerà sul pavimento il segno dove andare a forare per posizionare la bocchetta nel pavimento fig. 38.
- Aprire anche l'anta secondaria e procedere a forare il pavimento con punta Ø 25 dove segnato dal chiavistello, applicare la bocchetta fissandola con colla per piastrelle o altro collante simile.
- Nel caso di kit di coibentazione: agire allo stesso modo dopo aver applicato la soglia come in fig. 17-18-19 pag. 9 fissando la soglia anche in prossimità della bocchetta come in fig. 39-40.

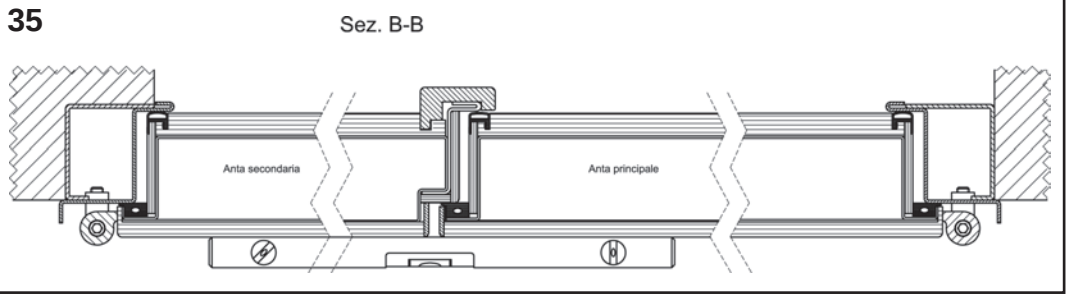
33



34



35



ENGLISH

Adjustable hinges

The hinges can be adjusted in height, width and depth using the specific shims.
Use a 6mm Allen key to adjust the grub screw at the top of the hinge to set the height, and the front screws to adjust the lateral position and the plumb of the door leaf, fig 33, inserting between hinge and door frame the specific shims fig 34 to adjust the plumb of the door leaf when in the open position, if needed.

- Close the main door leaf too, and align the two leaves as in fig. 35; using two wooden wedges, block the secondary leaf in position.
- Then open the main leaf, and apply some ink or grease to the front of the lower lock bolt and then reassemble as in fig. 36.
- Then lower the lever, simulating closure of the bolt as in fig 37; this will leave on the floor a mark showing where to drill the seat of the lock-bolt floor socket fig. 38.
- Open the secondary leaf too and drill the floor with a Ø 25 mm bit where the bolt made a mark, fit the bolt socket and fix with tile mastic or other similar bonding agent.
- If there is an insulation kit: go through the same steps after fixing the threshold as in fig. 17-18-19 on page…, fixing the threshold near the bolt socket too, as in fig. 39-40.

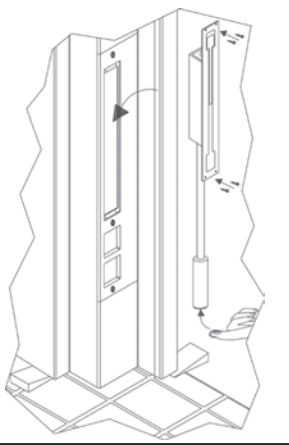
FRANCAIS

Paumelles réglables

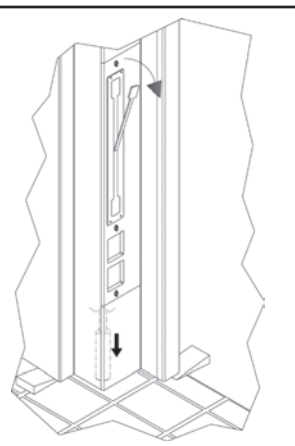
Les paumelles sont réglables en hauteur, sur les côtés et en largeur grâce à des rondelles prévues à cet effet.
Il faut utiliser une clé six-pans et tourner le pion se trouvant dans le haut de la paumelle pour régler la hauteur, puis tourner les vis frontales pour régler la position latérale et verticale du vantail; (fig. 33) ; éventuellement, introduire les rondelles prévues à cet effet entre la paumelle et le cadre (fig. 34), pour régler la position verticale du vantail lorsqu'il est ouvert.

- Fermer aussi le vantail principal et aligner les 2 vantaux comme l'indique la fig. 35; à l'aide de 2 cales en bois, bloquer le vantail secondaire dans cette position.
- Ouvrir alors le vantail principal, mettre de l'encre ou de la graisse sur la partie frontale de la tige du verrou se trouvant dans le bas et assembler à nouveau le tout, comme l'indique la fig. 36.
- Baisser alors le levier pour simuler la fermeture du verrou comme le montre la fig. 37; ceci laissera une trace au sol indiquant où aller percer pour positionner le logement au sol (fig. 38).
- Ouvrir aussi le deuxième vantail et percer le sol avec une pointe de Ø 25 à l'endroit où le verrou a laissé une trace, puis appliquer le logement en le fixant avec de la colle pour carrelage ou une autre colle de ce genre.
- Au cas où il y aurait un kit d'isolement, il faut agir de la même façon après avoir appliqué le seuil comme l'indiquent les fig. 17-18-19, page 9, en fixant le seuil également à proximité du logement, comme l'indiquent les fig. 39-40.

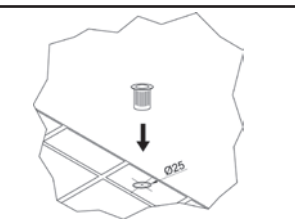
36



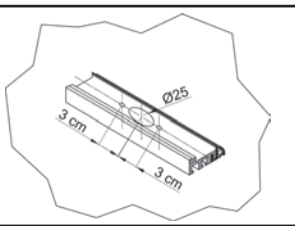
37



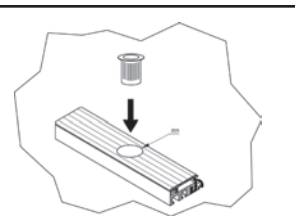
38



39



40



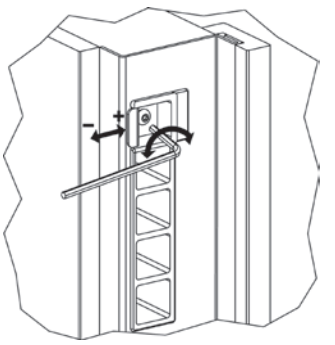
ITALIANO

Regolazione registro dello scrocco
Chiusa l'anta secondaria con i 2 chiavistelli allentare la vite M5 del registro e farlo slittare come in fig. 41, provando fino a trovare la posizione ideale per eliminare il gioco a porta chiusa tra le 2 ante evitando però di dover esercitare un eccessivo sforzo sulla chiave per aprire la porta.

Regolazione para aria
Svitare il perno in senso antiorario per far abbassare e avvitare in senso orario per far alzare il paraaria dal pavimento come illustrato in fig. 42, in modo che il paraaria scenda solo a porta quasi completamente chiusa per evitare eccessiva usura della gomma.

Fissaggio coprifili
Una volta rifilati a misura, incollare i coprifili esterni con silicone e applicare le cornici interne con l'apposito aggancio in plastica come in fig. 43-44-45 controllando la continuità dello spazio tra ante e cornici sul perimetro.

41



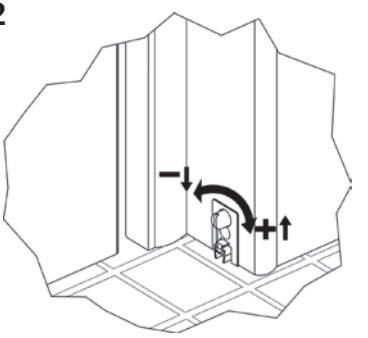
ENGLISH

Adjusting the latch
Once the secondary leaf has been closed with the two lock bolts, slacken the adjuster screw M5 and move it as in fig. 41 until you find the ideal position to eliminate the clearance between the two leaves with the door closed; make sure however that no excess force is needed on the key to open the door.

Adjusting the draft excluder
Unscrew the bolt anti-clockwise to lower and screw clockwise to raise the floor draft excluder, as shown in fig. 42, so that the draft excluder lowers only when the door is almost completely closed. This to avoid excess wear of the seal.

Fixing the cover slots
Cut to length and then bond the outside cover slots using silicone. Apply the inside cover slots using the specific plastic hook as shown in fig. 43-44-45. Check for continuity of the gap between leaf and frames around the edge.

42



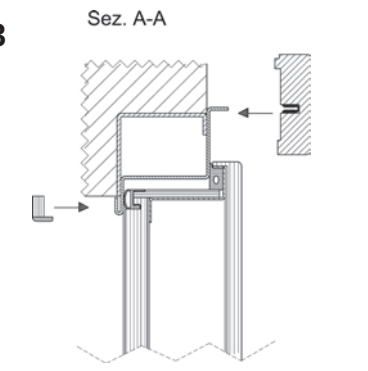
FRANCAIS

Réglage du pêne demi-tour
Après avoir fermé le deuxième vantail avec les 2 verrous, il faut desserrer la vis M5 de réglage et faire glisser le tout comme l'indique la fig. 41, en essayant jusqu'au moment où l'on trouve la position idéale pour éliminer le jeu entre les 2 vantaux, lorsque la porte est fermée, mais en évitant de devoir exercer un effort excessif sur la clé pour ouvrir la porte.

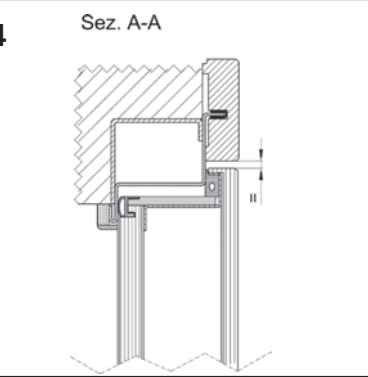
Réglage de la plinthe automatique
Dévisser le pivot dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour faire baisser la plinthe et visser dans le sens des aiguilles d'une montre pour soulever la plinthe par rapport au sol, comme l'illustre la fig. 42, de façon à ce que la plinthe ne descende que si la porte est presque complètement fermée, pour éviter une usure excessive du joint.

Fixation des contre profils
Une fois qu'ils ont été découpés à la taille voulue, il faut coller les contre profils extérieurs avec de la silicone et appliquer les habillages à l'intérieur à l'aide de l'attache en plastique prévue à cet effet comme l'indique les fig. 43-44-45, tout en contrôlant la continuité de l'espace entre le vantail et les habillages tout le long du périmètre.

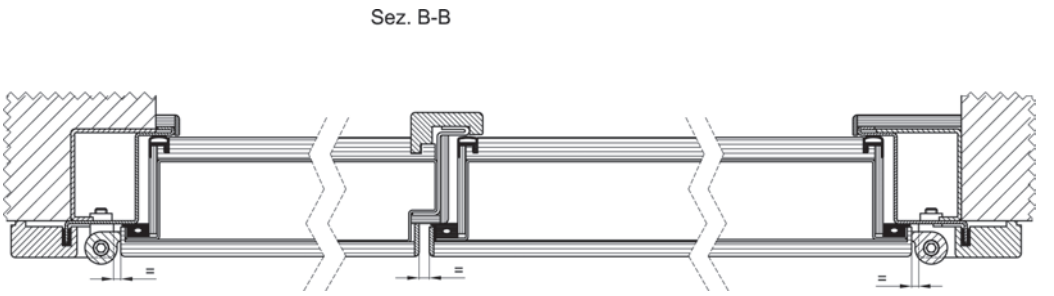
43



44



45



f) PERFECTA CON LATERALI CIECHI / PERFECTA FIXED LATERALS / PERFECTA AVEC PARTIES LATÉRALES PLEINES

ITALIANO

Fissaggio telaio

- Una volta fissato il telaio al controtelaio provvedere ad allineare in basso le spalle come in fig. 46 e quindi andare a fissare con tasselli da 10 e viti 5.5 x 50 il telaio al pavimento attraverso gli appositi fori come in fig. 47.

ENGLISH

Fixing the door frame

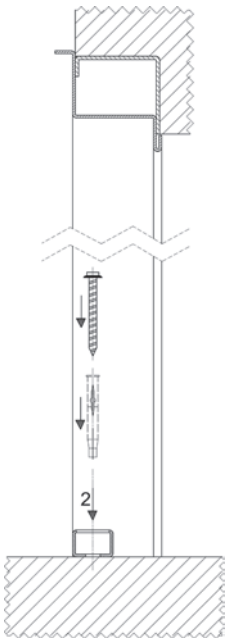
- After fixing the door frame to the counterframe, align the side jambs at the bottom as in fig. 46 and then fix the door frame to the floor through the specific holes with plugs size 10 mm and screws 5.5 x 50, as in fig. 47.

FRANCAIS

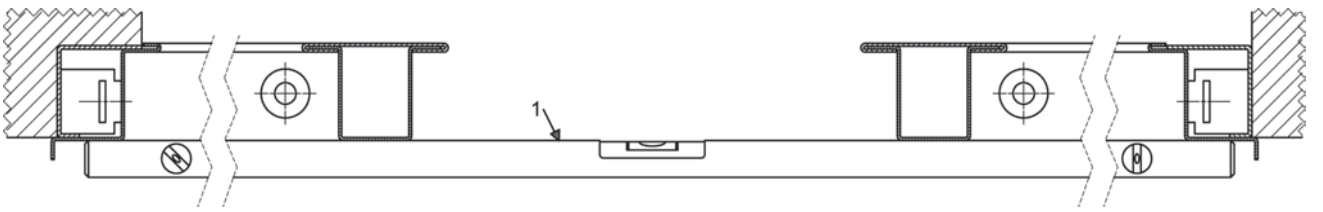
Fixation du cadre

- Une fois que le cadre a été fixé au précadre, il faut aligner les montants dans le bas comme l'indique la fig. 46, puis fixer le cadre au sol avec des chevilles de 10 et des vis de 5,5 x 50 à travers les ouvertures prévues à cet effet, comme l'indique la fig. 47.

47



46



ITALIANO

Montaggio anta

- Inserire i perni cerniera nella parte di cerniera fissata al telaio.
- Infilare l'anta sul telaio fig. 48 - 49.
- Montare la maniglia, il cilindro e le placchette come indicato in fig. 50.
- Montare il maniglione come indicato in fig. 193a pag. 49
- Regolare il registro dello scrocco in modo che l'anta chiusa non abbia gioco rispetto al telaio.

ENGLISH

Fixing the door leaf

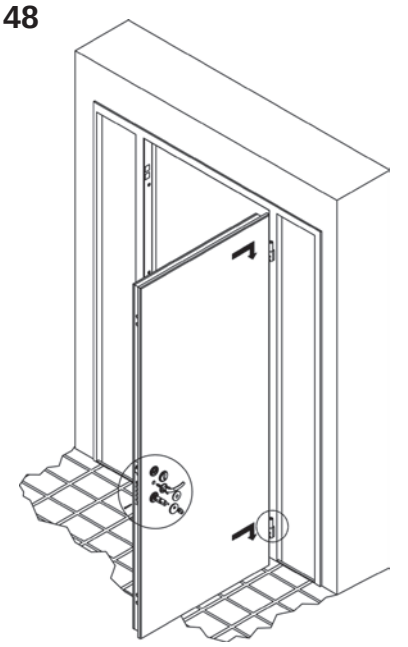
- Insert the hinge pins in the hinge section fixed to the door frame.
- Slide the leaf onto the door frame fig. 48 - 49.
- Fit the handle, the cylinder and the plates as shown in fig. 50.
- Fix tha handle as shown in fig. 193a pag. 49
- Adjust the latch position so that there is no clearance between the closed leaf and the door frame.

FRANCAIS

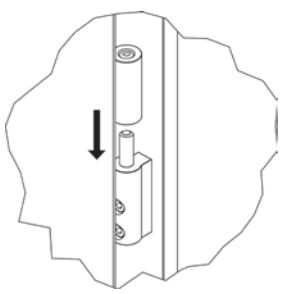
Assemblage du vantail

- Introduire les pivots de la charnière dans la partie de la paumelle fixée au cadre
- Enfiler la porte sur le cadre (fig. 48 - 49).
- Installer la poignée, la serrure et les plaquettes comme l'indique la fig. 50.
- Installer la poiggnée comme l'indique la fig. 193a pag. 49
- Régler le pêne demi-tour de façon à ce que le vantail fermé n'ait pas de jeu par rapport au cadre.

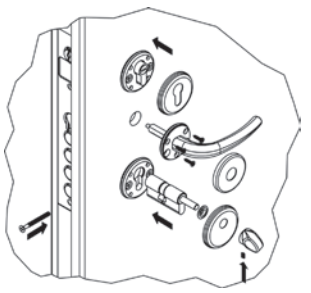
48



49



50



ITALIANO

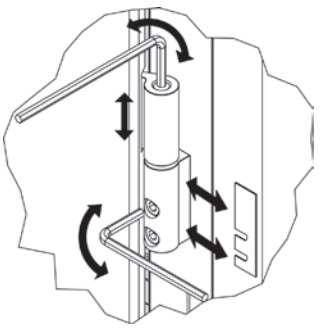
- Cerniere registrabili

Le cerniere sono registrabili in altezza, lateralmente e in larghezza con l'ausilio di appositi spessori.

Utilizzare una chiave a brugola ch 6 ed agire sul grano situato nella parte superiore della cerniera per regolare l'altezza e sulle viti frontali per regolare la posizione laterale ed il piombo dell'anta, all'occorrenza inserendo tra cerniera e telaio gli appositi spessori per regolare il piombo dell'anta in posizione aperta fig. 51.

Facendo uscire i perni serratura a porta aperta e socchiudendo l'anta verificare che i chiavistelli siano allineati in altezza con i fori quadri della scatola in plastica nel telaio.

51



ENGLISH

- Adjustable hinges

The hinge height, depth and width can be adjusted with the help of the specific shims.

Use a 6mm Allen key to adjust the grub screw at the rear of the hinge to set the height, and the front screws to adjust the lateral position and the plumb of the door leaf, inserting between hinge and door frame the specific shims to adjust the plumb of the door leaf when in the open position, fig 51, if needed.

Actuate the lock bolts with the door open and check with the door ajar the latches are height- aligned with the square holes on the plastic socket in the door frame.

FRANCAIS

- Paumelles réglables

Les paumelles sont réglables en hauteur, sur les côtés et en largeur à l'aide de rondelles prévues à cet effet.

Il faut utiliser une clé six-pans et tourner le pion se trouvant dans le haut de la paumelle pour régler la hauteur, puis tourner les vis frontales pour régler la position latérale et verticale du vantail; éventuellement, introduire les rondelles prévues à cet effet entre la paumelle et le cadre pour régler la position verticale du vantail quand il est ouvert (fig. 51).

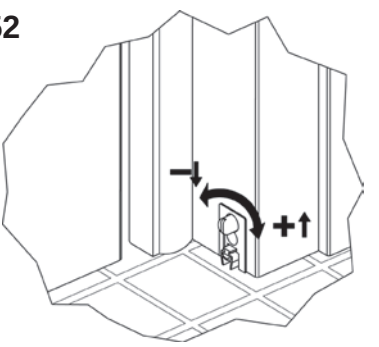
En faisant sortir les pênes de la serrure lorsque la porte est ouverte et en entrouvrant le vantail, il faut vérifier si les verrous sont alignés en hauteur par rapport aux ouvertures carrées de la boîte en plastique dans le cadre.

ITALIANO

Regolazione para aria

Svitare il perno in senso antiorario per far abbassare e avvitare in senso orario per far alzare il paraaria dal pavimento come illustrato in fig. 52 in modo che il paraaria scenda solo a porta quasi completamente chiusa per evitare eccessiva usura della gomma.

52



ENGLISH

Adjusting the draft excluder

Unscrew the bolt anti-clockwise to lower and screw the bolt clockwise to raise the draft excluder from the floor as shown in fig. 52, so that the draft excluder lowers only when the door is almost completely closed, to avoid excess wear of the seal.

FRANCAIS

Réglage de la plinthe automatique

Dévisser le pivot dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour faire baisser la plinthe et visser dans le sens des aiguilles d'une montre pour soulever la plinthe par rapport au sol, comme l'illustre la fig. 52, de façon à ce que la plinthe ne descende que si la porte est presque complètement fermée, pour éviter une usure excessive du joint.

ITALIANO

Regolazione registro dello scrocco

Allentare la vite M5 del registro e farlo slittare come in fig. 53 provando fino a trovare la posizione ideale per eliminare il gioco a porta chiusa tra anta e talaio evitando però di dover esercitare un eccessivo sforzo sulla chiave per aprire la porta.

Montaggio pannelli laterali

-Inserire il laterale come in fig. 54 assicurandosi prima della presenza degli spessori da 7 mm sul fianco rivolto verso l'anta, regolarne l'altezza per allinearlo all'anta come in fig. 55-56.

- Procedere a fissare i laterali forando con punta Ø 4.5 attraverso i fori rettangolari delle spalle centrali e fissando con viti autofilettanti 5.5x50 come in fig. 57 (n°1) (vedi pag. 18). Fissare prima dal lato verso l'anta e poi procedere allo stesso modo fissando gli angolari che si trovano sull'altro lato con stesso tipo di viti fig. 57 (n° 2).

ENGLISH

Lock adjustment

Slacken the lock adjuster screw M5 and slide the adjuster as in fig. 53, checking until the ideal position is reached to eliminate clearance between door and frame when the door is closed; make sure no excess force is needed on the key to open the door.

Fixing the side panels

- Insert the side panel as in fig. 54, first checking that the 7mm shims are on the side towards the door leaf, and adjust the panel height to align it with the leaf as in fig. 55-56.
- Fix the side panels by drilling with a Ø 4.5 drill bit through the rectangular holes on the central jambs and fixing with self-threading screws 5.5x50 as in fig. 57 (No.1). Fix first on the side towards the leaf and then proceed in the same way, fixing the L profiles on the other side, with the same type of screws. Fig. 57 (No. 2).

FRANCAIS

Réglage du pêne demi-tour

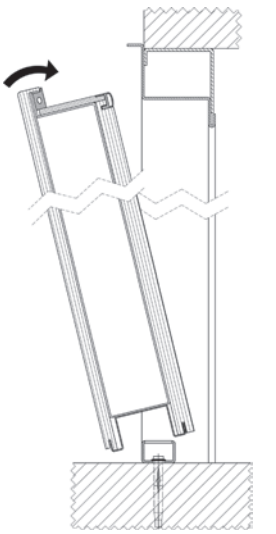
Desserrer la vis M5 de réglage et faire glisser le tout comme l'indique la fig. 53, essayer jusqu'au moment où l'on trouve la position idéale pour éliminer le jeu entre le battant et le cadre lorsque la porte est fermée, mais en évitant de devoir exercer un effort excessif sur la clé pour ouvrir la porte.

Assemblage des panneaux latéraux

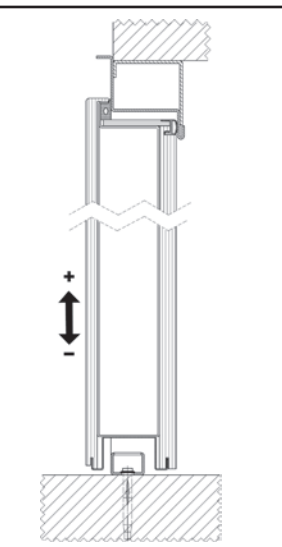
- Introduire la partie latérale comme l'indique la fig. 54, en s'assurant d'abord de la présence des espaceurs de 7 mm du côté orienté vers le vantail, en régler la hauteur pour l'aligner au vantail comme l'indiquent les fig. 55-56.
- Fixer les parties latérales en perçant avec une pointe de Ø 4,5 en passant à travers les ouvertures rectangulaires des montants centraux et en les fixant avec des vis autotaraudeuses de 5,5x50 comme l'indique la fig. 57 (n°1). Fixer d'abord du côté donnant vers le vantail; puis procéder de la même façon en fixant les angulaires qui se trouvent de l'autre côté avec le même type de vis, comme le montre la fig. 57 (n° 2).

53

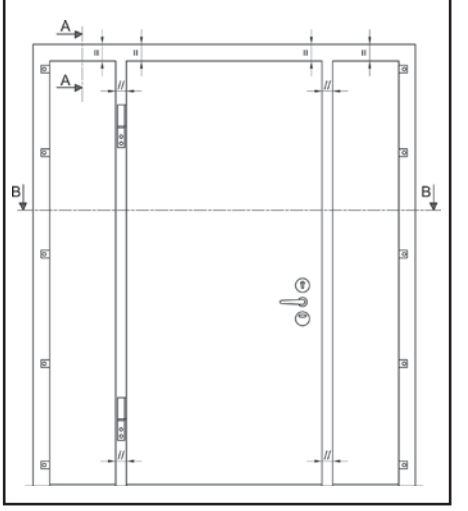
54



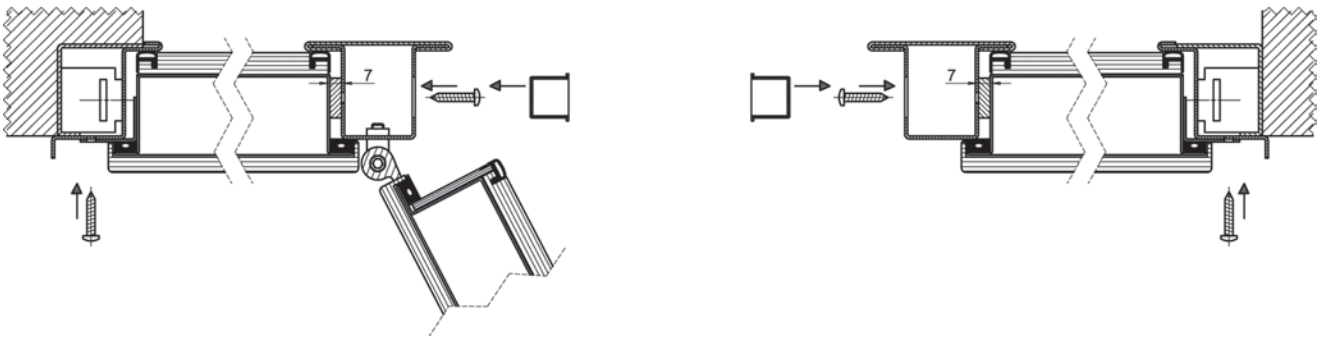
55



56



57



ITALIANO

Fissaggio coprifili
Una volta rifilati a misura incollare i coprifili esterni con silicone e applicare le cornici interne con l'apposito aggancio in plastica come in fig. 58-59-60-61 controllando la continuità dello spazio tra ante e cornici sul perimetro.

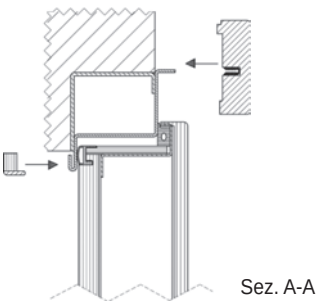
ENGLISH

Fixing the cover slots
Cut to length and then bond the outside cover slots using silicone. Apply the inside cover slots using the specific plastic hook as shown in fig. 58-59-60-61. Check for continuity of the gap between leaf and frames around the edge.

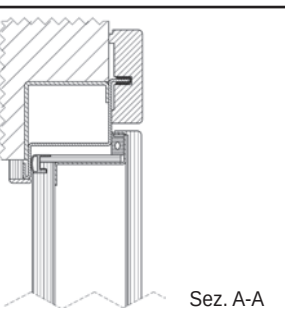
FRANCAIS

Fixation des contre profils
Une fois qu'ils ont été découpés à la taille voulue, il faut coller les contre profils extérieurs avec de la silicone et appliquer les habillages à l'intérieur à l'aide de l'attache en plastique prévue à cet effet comme l'indiquent les fig. 58-59-60-61, tout en contrôlant la continuité de l'espace entre le vantail et les habillages tout le long du périmètre.

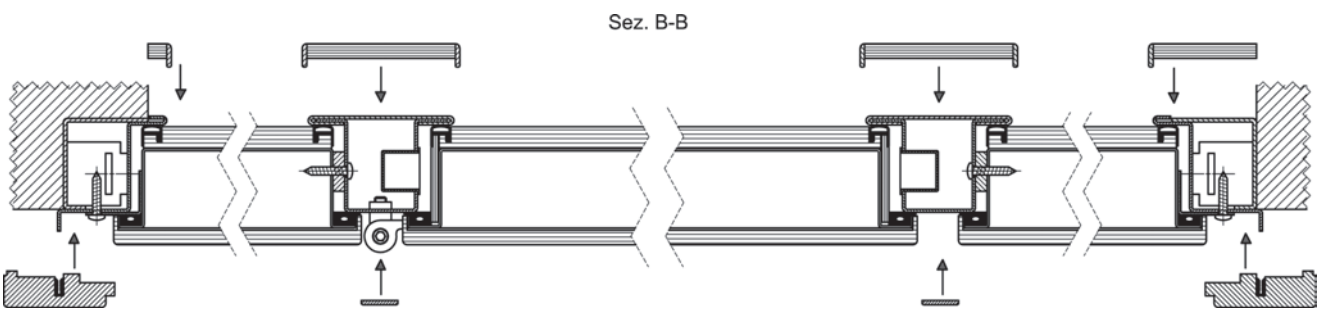
59



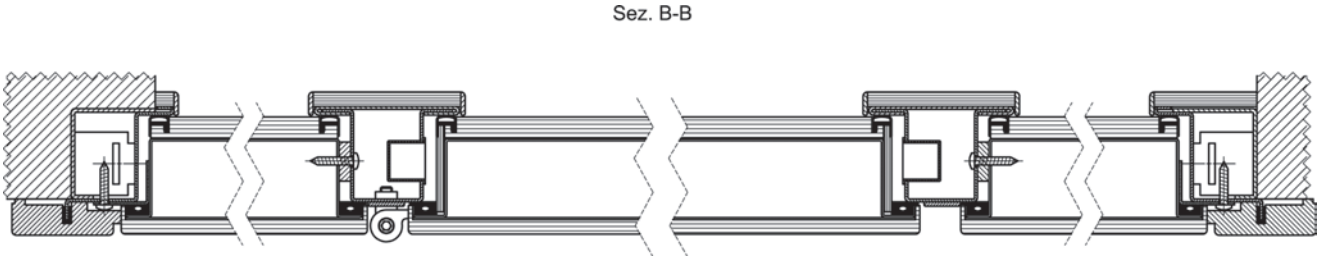
61



58



60



g) PERFECTA CON SOPRALZO CIEC0 / PERFECTA TRANSOM / PERFECTA AVEC IMPOSTE PLEINE

ITALIANO

Montaggio pannello sopralzo

- In base alle dimensioni del sopralzo esistono 2 tipi di fissaggio:

1. se il laterale è fissato al telaio direttamente con delle viti come in fig. 62 basta fissare il telaio con le viti M8x35 al controtelaio senza togliere il pannello sopralzo.
2. se il sopralzo è fissato con degli angolari in acciaio come in fig. 63 bisogna fissare prima il telaio al controtelaio e poi procedere al montaggio del sopralzo verificando la presenza dei distanziali in legno ai lati e in alto. Controllare la corretta posizione rispetto al telaio come in fig. 64 e fissare i laterali con viti autofilettanti 5.5x50 come in fig. 65-66.

ENGLISH

Fixing the transom panel

- there are two types of fixing, according to the transom size:

1. if the side panel is directly fixed to the door frame with screws as in fig. 62: fix the door frame to the counterframe with screws M8x35, without removing the transom panel.
2. if the transom is fixed with steel L profiles as in fig. 63, fix first the door frame to the counterframe and then fit the transom, checking for the presence of the wooden spacers at the top and sides. Check for the correct position with respect to the door frame as in fig. 64 and fix the side panels with self-threading screws 5.5x50 as in fig. 65-66.

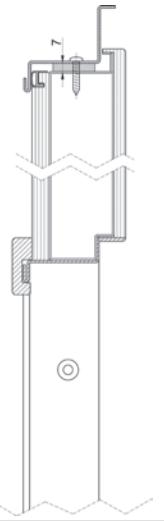
FRANCAIS

Montage du panneau de l'imposte

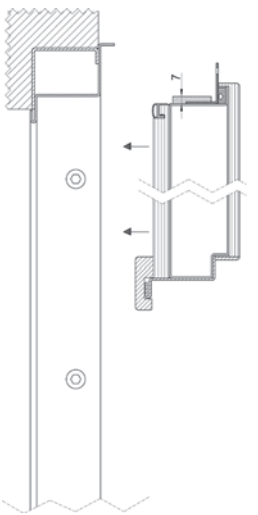
- En fonction des dimensions de l'imposte, il existe 2 types de fixation:

1. si la partie latérale est fixée au cadre directement avec des vis comme l'indique la fig. 62, il suffit de fixer le cadre au précadre avec des vis M8x35 sans enlever le panneau de l'imposte.
2. si l'imposte est fixée avec des équerres en acier comme l'indique la fig. 63, il faut d'abord fixer le cadre au précadre, puis procéder à l'installation de l'imposte en vérifiant la présence des cales en bois sur les côtés et en haut. Contrôler si la position est correcte par rapport au cadre, comme l'indique la fig. 64, et fixer les parties latérales avec des vis autotaraudeuses de 5,5x50 comme l'indiquent les fig. 65-66.

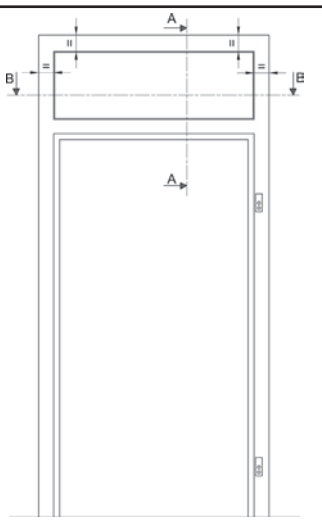
62



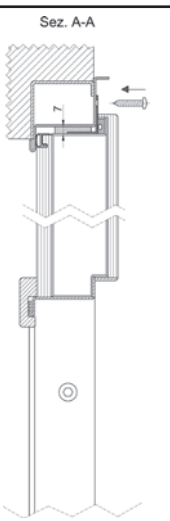
63



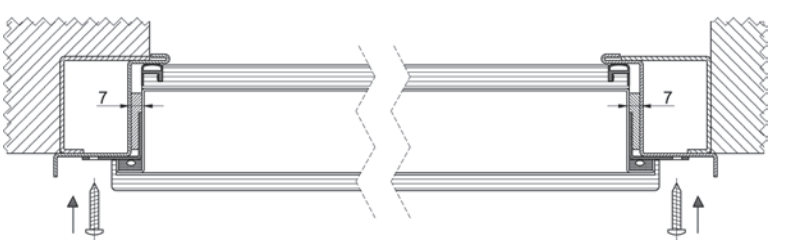
64



65



66



ITALIANO

Montaggio anta

- Inserire i perni cerniera nella parte di cerniera fissata al telaio.
- Infilare l'anta sul telaio fig. 67-68.
- Montare la maniglia, il cilindro e le placchette come indicato in fig. 69.
- Montare il maniglione come indicato in fig. 193a pag. 49
- Regolare il registro dello scrocco in modo che l'anta chiusa non abbia gioco rispetto al telaio.
- **Cerniere registrabili**

  Le cerniere sono registrabili in altezza, lateralmente e in larghezza con l'ausilio di appositi spessori.

  Utilizzare una chiave a brugola ch 6 ed agire sul grano situato nella parte superiore della cerniera per regolare l'altezza e sulle viti frontali per regolare la posizione laterale ed il piombo dell'anta all'occorrenza inserendo tra cerniera e telaio gli appositi spessori per regolare il piombo dell'anta in posizione aperta fig. 70.

  Facendo uscire i perni serratura a porta aperta e socchiudendo l'anta verificare che i chiavistelli siano allineati in altezza con i fori quadri della scatola in plastica nel telaio.

ENGLISH

Fixing the door leaf

- Insert the hinge pins in the hinge section fixed to the door frame.
- Fit the door leaf on the door frame fig. 67-68.
- Fit the handle, the cylinder and the plates as shown in fig. 69.
- Fix tha handle as shown in fig. 193a pag. 49
- Adjust the catch so that there is no clearance between the closed door leaf and the door frame.
- **Adjustable hinges**

  The hinges can be adjusted as to height and position with the help of the specific shims.

  Use a 6mm Allen key to adjust the grub screw at the top of the hinge to set the height, and the front screws to adjust the lateral position and the plumb of the door leaf, inserting between hinge and door frame the specific shims to adjust the plumb of the door leaf when in the open position, fig 70, if needed.

  Actuate the lock bolts with the door open and check with the door ajar that the latches are height-aligned with the square holes on the plastic socket in the door frame.

FRANCAIS

Montage du vantail

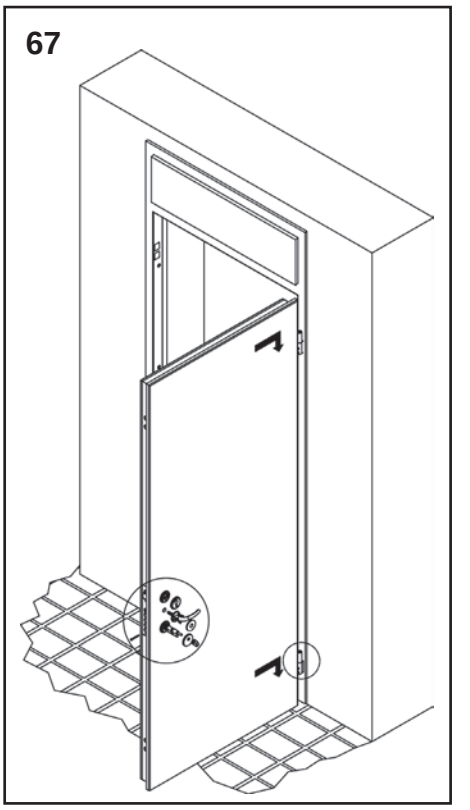
- Introduire les pivots de la charnière dans la partie de la paumelle fixée au cadre
- Enfiler la porte sur le cadre (fig. 67-68).
- Installer la poignée, la serrure et les plaquettes comme l'indique la fig. 69.
- Installer la poiggnée comme l'indique la fig. 193a pag. 49
- Régler le pêne demi-tour, de façon à ce que le vantail fermé n'ait pas de jeu par rapport au cadre.
- **Paumelles réglables**

  Les paumelles sont réglables en hauteur, sur les côtés et en largeur à l'aide de rondelles prévues à cet effet.

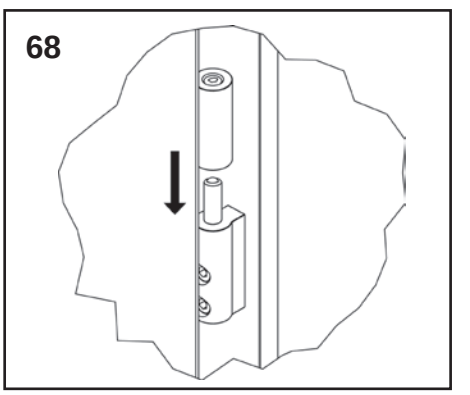
  Il faut utiliser une clé six-pans et tourner le pion se trouvant dans le haut de la paumelle pour régler la hauteur, puis tourner les vis frontales pour régler la position latérale et verticale du vantail; éventuellement, introduire les rondelles prévues à cet effet entre la paumelle et le cadre pour régler la position verticale du vantail quand il est ouvert fig. 70.

  En faisant sortir les pênes de la serrure lorsque la porte est ouverte et en entrouvrant le vantail, il faut vérifier si les verrous sont alignés en hauteur par rapport aux ouvertures carrées de la boîte en plastique dans le cadre.

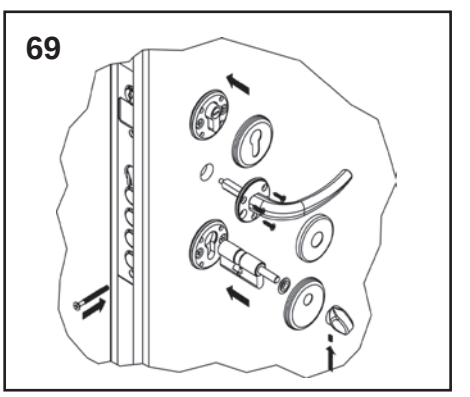
67



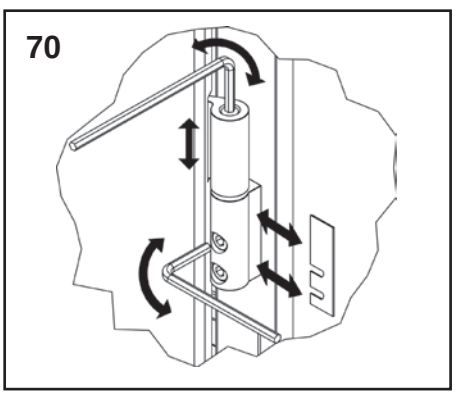
68



69



70



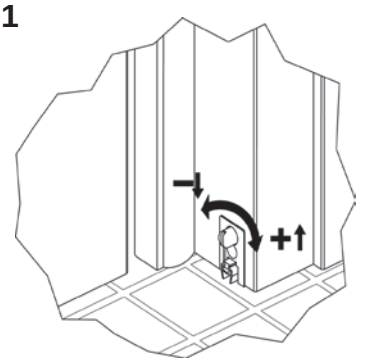
ITALIANO

Regolazione para aria
Svitare il perno in senso antiorario per far abbassare e avvitare in senso orario per far alzare il paraaria dal pavimento come illustrato in fig. 71 in modo che il paraaria scenda solo a porta quasi completamente chiusa per evitare eccessiva usura della gomma.

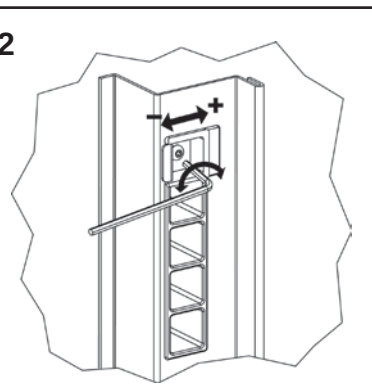
Regolazione registro dello scrocco
Allentare la vite M5 del registro e farlo slittare come in fig. 72 provando fino a trovare la posizione ideale per eliminare il gioco a porta chiusa tra anta e telaio evitando però di dover esercitare un eccessivo sforzo sulla chiave per aprire la porta.

Fissaggio coprifili
Una volta rifilati a misura incollare i coprifili esterni con silicone e applicare le cornici interne con l'apposito aggancio in plastica come in fig. 73-74-75 controllando la continuità dello spazio tra ante, sopralzo e cornici sul perimetro.

71



72



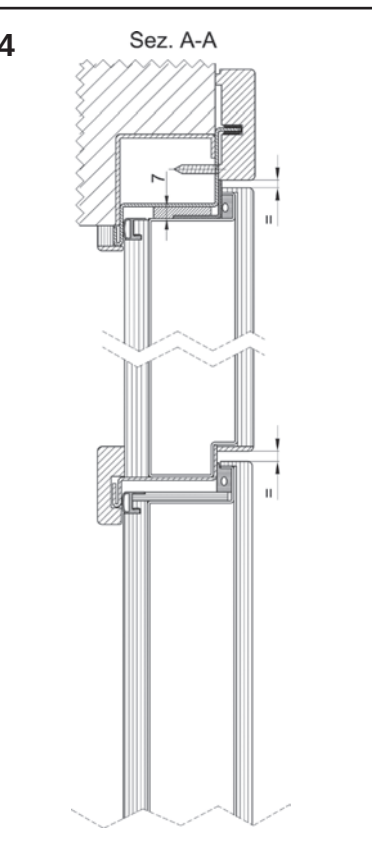
ENGLISH

Adjusting the draft excluder
Unscrew the bolt anti-clockwise to lower and screw the bolt clockwise to raise the draft excluder from the floor as shown in fig. 71 so that the draft excluder lowers only when the door is almost completely closed, to avoid excess wear of the gasket.

Lock adjustment
Slacken the lock adjuster screw M5 and slide the adjuster as in fig. 72, checking until the ideal position is reached to eliminate clearance between door and frame when the door is closed; make sure no excess force is needed on the key to open the door.

Fixing the cover slots
Cut to length and then bond the outside cover slots using silicone. Apply the inside cover slots using the specific plastic hook as shown in fig. 73-74-75. Check for continuity of the gap between leaf and frames around the edge.

74



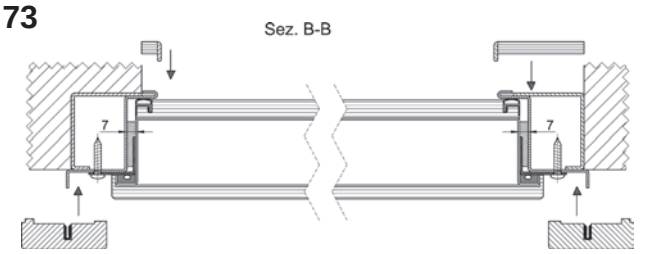
FRANCAIS

Réglage de la plinthe automatique
Dévisser le pivot dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour faire baisser la plinthe et visser dans le sens des aiguilles d'une montre pour soulever la plinthe par rapport au sol, comme l'illustre la fig. 71, de façon à ce que la plinthe ne descende que si la porte est presque complètement fermée, pour éviter une usure excessive du joint.

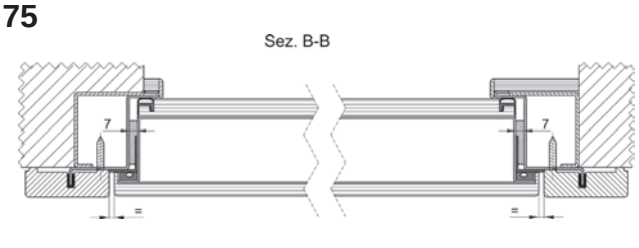
Réglage du pêne demi-tour
Il faut desserrer la vis M5 de réglage et faire glisser le tout comme l'indique la fig. 72, en essayant jusqu'au moment où l'on trouve la position idéale pour éliminer le jeu entre le vantail et le cadre, en évitant toutefois de devoir exercer un effort excessif sur la clé pour ouvrir la porte.

Fixation des contre profils
Une fois qu'ils ont été découpés à la taille voulue, il faut coller les contre profils extérieurs avec de la silicone et appliquer les habillages à l'intérieur à l'aide de l'attache en plastique prévue à cet effet comme l'indique les fig. 73-74-75, tout en contrôlant la continuité de l'espace entre le vantail et les habillages tout le long du périmètre.

73



75



h) PERFECTA CON LATERALI VETRATI / PERFECTA LATERALS WITH GLASS / PERFECTA AVEC PARTIES LATERALES VITREES

ITALIANO

Fissaggio telaio

- Una volta fissato il telaio al controtelaio provvedere ad allineare in basso le spalle come in fig. 76 e quindi andare a fissare con tasselli da 10 e viti 5.5 x 50 il telaio al pavimento attraverso gli appositi fori (n°2 fig. 77).

Montaggio vetri laterali

- Inserire la guarnizione adesiva (n°3 fig. 78) sulla battuta del telaio, inserire il vetro (n° 4), la guarnizione adesiva interna n° 5 e infine il fermavetro (n° 6) fissandolo con le viti autofilettanti (n°7 fig. 79).

ENGLISH

Fixing the door frame

- Once the door frame is fixed to the counterframe, align at the bottom the side jambs as in fig. 76 and then fix the door frame to the floor with plugs 10mm and screws 5.5 x 50mm, through the specific holes (No.2 fig. 77).

Fixing the side glasses

- Insert the adhesive seal (No. 3 fig. 78) on the door frame rebate, insert the glass (No. 4), the inside adhesive No. 5 and last the glass holder (No. 6) fixing this with self-threading screws (No. 7 fig. 79).

FRANCAIS

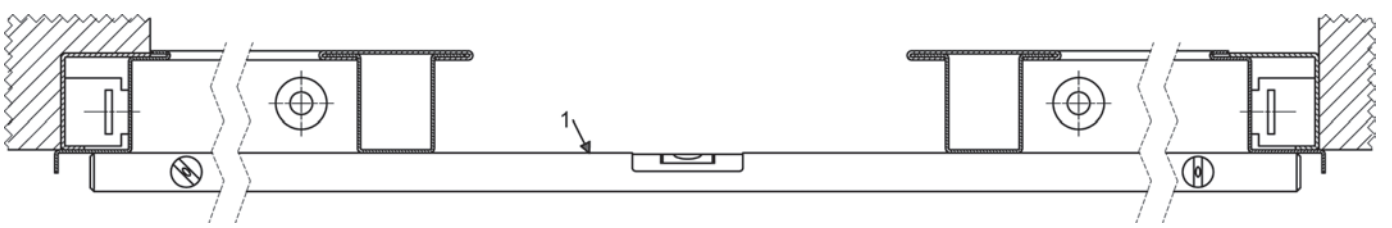
Fixation du cadre

- Une fois que le cadre a été fixé au précadre, il faut aligner les montants dans le bas comme l'indique la fig. 76, puis fixer le cadre au sol avec des chevilles de 10 et des vis de 5,5 x 50 à faire passer dans les ouvertures prévues à cet effet (n°2 fig. 77).

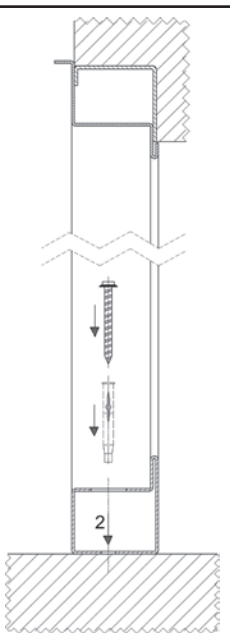
Assemblage des vitrages latéraux

- Introduire le joint adhésif (n°3 fig. 78) contre la butée du châssis, introduire le vitrage(n° 4), le joint intérieur adhésif n° 5, puis enfin le cadre de fixation de la vitre (n° 6), en le fixant avec les vis autotaraudeuses (n°7 fig. 79).

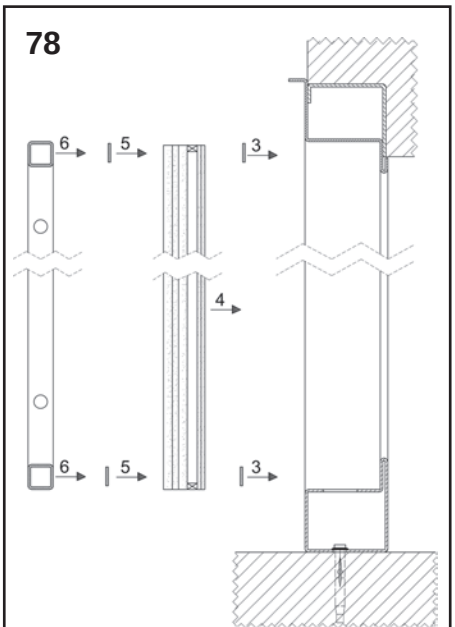
76



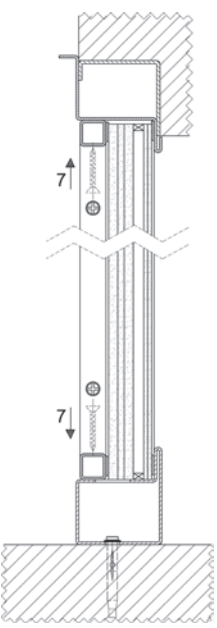
77



78



79



ITALIANO

Montaggio anta

- Inserire i perni cerniera nella parte di cerniera fissata al telaio.
- Infilare l'anta sul telaio fig. 80 - 81.
- Montare la maniglia, il cilindro e le placchette come indicato in fig. 82.
- Montare il maniglione come indicato in fig. 193a pag. 49
- Regolare il registro dello scrocco in modo che l'anta chiusa non abbia gioco rispetto al telaio.

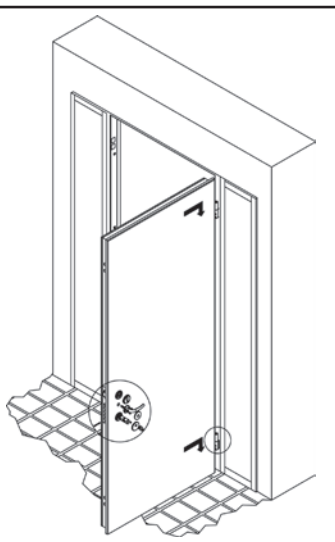
- Cerniere registrabili

Le cerniere sono registrabili in altezza, lateralmente e in larghezza con l'ausilio di appositi spessori.

Utilizzare una chiave a brugola ch 6 ed agire sul grano situato nella parte superiore della cerniera per regolare l'altezza e sulle viti frontali per regolare la posizione laterale ed il piombo dell'anta fig. 83, all'occorrenza inserendo tra cerniera e telaio gli appositi spessori per regolare il piombo dell'anta in posizione aperta fig. 84.

Facendo uscire i perni serratura a porta aperta e socchiudendo l'anta verificare che i chiavistelli siano allineati in altezza con i fori quadri della scatola in plastica nel telaio.

80



ENGLISH

Fixing the door leaf

- Insert the hinge pins in the hinge section fixed to the door frame
- Slide the leaf on the door frame fig. 80 - 81.
- Fit the handle, the cylinder and the plates as shown in fig. 82.
- Fix tha handle as shown in fig. 193a pag. 49
- Adjust the latch so that there is no clearance between the closed door leaf and the door frame.

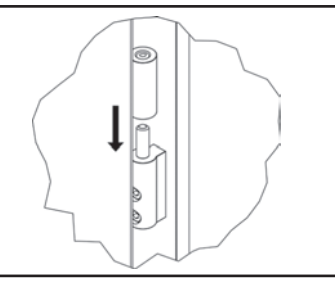
- Adjustable hinges

The hinges can be adjusted as to height and position with the help of the specific shims.

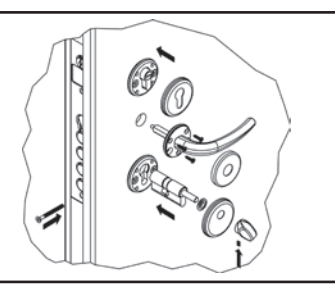
Use a 6mm Allen key to adjust the grub screw at the top of the hinge to set the height, and the front screws to adjust the lateral position and the plumb of the door leaf fig 83, inserting between hinge and door frame the specific shims to adjust the plumb of the door leaf when in the open position, fig 84, if needed.

Actuate the lock bolts with the door open and check with the door ajar that the latches are height-aligned with the square holes on the plastic socket in the door frame.

81



82



FRANCAIS

Assemblage du vantail

- Introduire les pivots de la charnière dans la partie de la paumelle fixée au cadre
- Enfiler la porte sur le cadre (fig. 80 - 81).
- Installer la poignée, la serrure et les plaquettes comme l'indique la fig. 82.
- Installer la poiggnée comme l'indique la fig. 193a pag. 49
- Régler le pêne demi-tour de façon à ce que le vantail fermé n'ait pas de jeu par rapport au cadre.

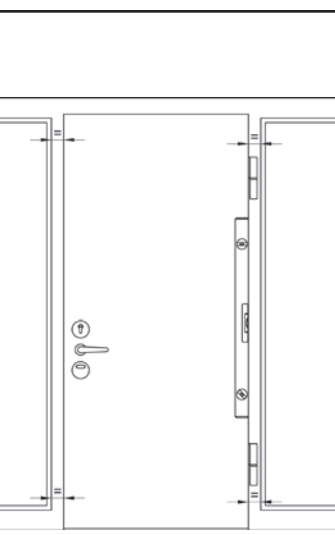
- Paumelles réglables

Les paumelles sont réglables en hauteur, sur les côtés et en largeur à l'aide de rondelles prévues à cet effet.

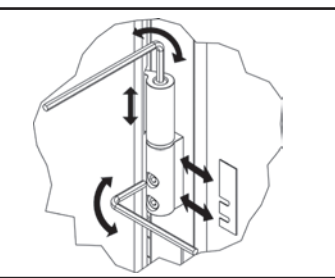
Il faut utiliser une clé six-pans et tourner le pion se trouvant dans le haut de la paumelle pour régler la hauteur, puis tourner les vis frontales pour régler la position latérale et verticale du vantail (fig.83); éventuellement, introduire les rondelles prévues à cet effet entre la paumelle et le cadre pour régler la position verticale du vantail quand il est ouvert (fig. 84).

En faisant sortir les pênes de la serrure lorsque la porte est ouverte et en entrouvrant le vantail, il faut vérifier si les verrous sont alignés en hauteur par rapport aux ouvertures carrées de la boîte en plastique dans le cadre.

83



84



ITALIANO

Regolazione para aria
Svitare il perno in senso antiorario per far abbassare e avvitare in senso orario per far alzare il paraaria dal pavimento come illustrato in fig. 85 in modo che il paraaria scenda solo a porta quasi completamente chiusa per evitare eccessiva usura della gomma.

Regolazione registro dello scrocco
Allentare la vite M5 del registro e farlo slittare come in fig. 86 provando fino a trovare la posizione ideale per eliminare il gioco a porta chiusa tra anta e telaio evitando però di dover esercitare un eccessivo sforzo sulla chiave per aprire la porta.

Montaggio rivestimenti in legno
- Fissare la cornice fermavetro e i coprifili esterni (n°8 e n°10 fig. 87) con silicone e la cornice perimetrale (n° 9) con l'apposito aggancio in plastica controllando la continuità dello spazio tra anta, laterale e cornici sul perimetro.
- Inserire quindi le guarnizioni (n°11 fig. 88) tra vetro e fermavetro per l'intero perimetro.

ENGLISH

Adjusting the draft excluder
Unscrew the bolt anti-clockwise to lower and screw the bolt clockwise to raise the draft excluder from the floor as shown in fig. 85 so that the draft excluder lowers only when the door is almost completely closed, to avoid excess wear of the seal.

Lock adjustment
Slacken the lock adjuster screw M5 and slide the adjuster as in fig. 86, checking until the ideal position is reached to eliminate clearance between door and frame when the door is closed; make sure no excess force is needed on the key to open the door.

Fixing the wood covers
- Fix the glass holder frame and the outer cover slots (No.8 and No.10 fig. 87) with silicone and the perimeter frame (No. 9) with the specific plastic hook, checking the continuity of the gap between door leaf, side panel and the perimeter frames.
- Insert the seals (No.11 fig. 88) between glass and holder strip, around the entire perimeter.

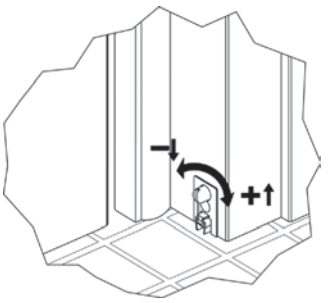
FRANCAIS

Réglage de la plinthe automatique
Dévisser le pivot dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour faire baisser la plinthe et visser dans le sens des aiguilles d'une montre pour soulever la plinthe par rapport au sol, comme l'illustre la fig. 85, de façon à ce que la plinthe ne descende que si la porte est presque complètement fermée, pour éviter une usure excessive du joint.

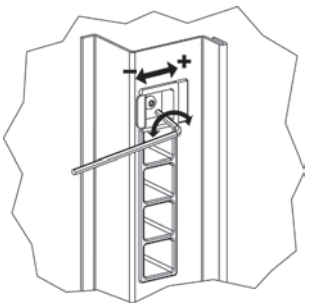
Réglage du pêne demi-tour
Il faut desserrer la vis M5 de réglage et faire glisser le tout comme l'indique la fig. 86, en essayant jusqu'au moment où l'on trouve la position idéale pour éliminer le jeu entre le vantail et le cadre, en évitant toutefois de devoir exercer un effort excessif sur la clé pour ouvrir la porte.

Assemblage des revêtements en bois
- Fixer le cadre de fiaxation de la vitre et les contre profis à l'extérieur (n°8 et n°10 fig. 87) avec de la silicone, ainsi que l'encadrement le long du périmètre (n° 9) avec l'attache en plastique prévue à cet effet; contrôler la continuité de l'espace entre le vantail, la partie latérale et les habillages le long du périmètre.
- Introduire alors les joints (n°11 fig. 88) entre la vitre et le cadre de blocage de la vitre tout le long du périmètre.

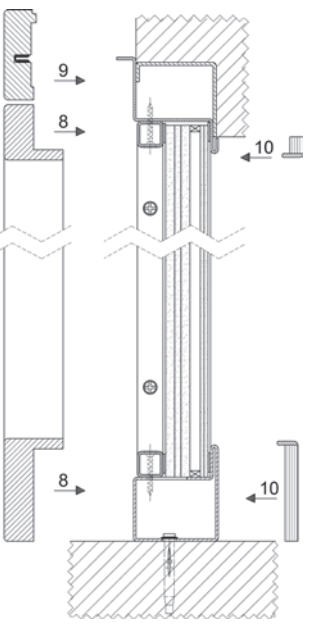
85



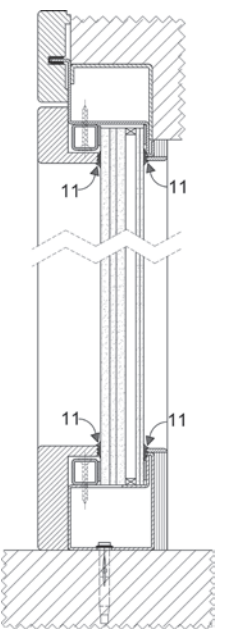
86



87



88



i) PERFECTA CON SOPRALUCE VETRATO / PERFECTA WITH GLAZED TRANSOM / PERFECTA AVEC IMPOSTE VITREE

ITALIANO

Montaggio vetro
Inserire la guarnizione adesiva (n°1 fig. 89) sulla battuta del telaio, inserire il vetro (n° 2), la guarnizione adesiva interna n° 3 e infine il fermavetro (n° 4) fissandolo con le viti autofilettanti (n°5 fig. 90).

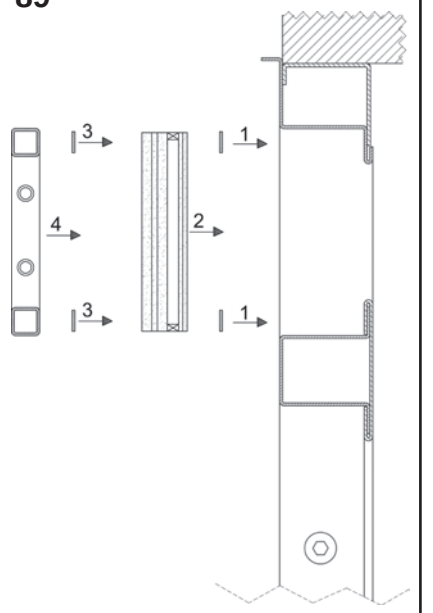
ENGLISH

Fitting the glass
Insert the adhesive seal (No.1 fig. 89) on the door frame rebate, insert the glass (No. 2), the inside adhesive seal No. 3 and last the glass holder strip (No. 4), fixing it with self-threading screws (No.5 fig. 90).

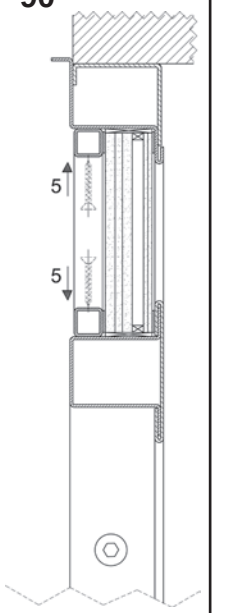
FRANCAIS

Assemblage du vitrage
Introduire le joint adhésif (n°1 fig. 89) sur la butée du cadre, introduire le vitrage (n° 2), le joint intérieur adhésif n° 3, puis enfin le cadre de fixation de la vitre (n° 4) en le fixant avec les vis autotaraudeuses (n°5 fig. 90).

89



90



ITALIANO

Montaggio anta
- Inserire i perni cerniera nella parte di cerniera fissata al telaio.
- Infilare l'anta sul telaio fig. 91 - 92.
- Montare la maniglia, il cilindro e le placchette come indicato in fig. 93.
- Montare il maniglione come indicato in fig. 193a pag. 49
- Regolare il registro dello scrocco in modo che l'anta chiusa non abbia gioco rispetto al telaio.

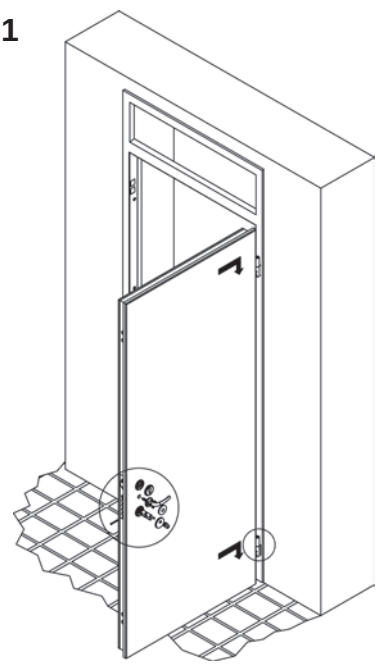
ENGLISH

Fixing the door leaf
- Insert the hinge pins in the hinge section fixed to the door frame
- Slide the door leaf on the door frame fig. 91 - 92.
- Fit the handle, the cylinder and the plates as shown in fig. 93.
- Fix tha handle as shown in fig. 193a pag. 49
- Adjust the latch so that there is no clearance between the closed door leaf and the door frame.

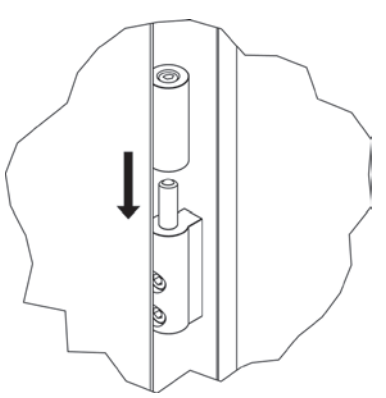
FRANCAIS

Assemblage du vantail
- Introduire les pivots de la charnière dans la partie de la paumelle fixée au cadre
- Enfiler la porte sur le cadre fig. 91 - 92.
- Installer la poignée, la serrure et les plaquettes comme l'indique la fig. 93.
- Installer la poiggnée comme l'indique la fig. 193a pag. 49
- Régler le pêne demi-tour de façon à ce que le vantail fermé n'ait pas de jeu par rapport au cadre.

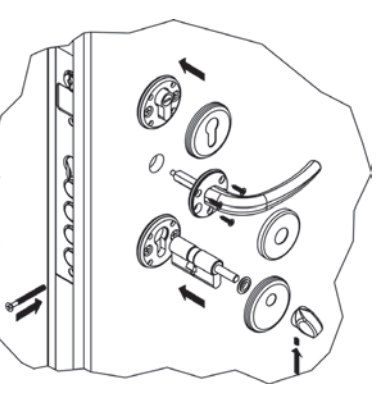
91



92



93



ITALIANO

- Cerniere registrabili

Le cerniere sono registrabili in altezza, lateralmente e in larghezza con l'ausilio di appositi spessori.

Utilizzare una chiave a brugola ch 6 ed agire sul grano situato nella parte superiore della cerniera per regolare l'altezza e sulle viti frontali per regolare la posizione laterale ed il piombo dell'anta all'occorrenza inserendo tra cerniera e telaio gli appositi spessori per regolare il piombo dell'anta in posizione aperta fig. 94.

Facendo uscire i perni serratura a porta aperta e socchiudendo l'anta verificare che i chiavistelli siano allineati in altezza con i fori quadri della scatola in plastica nel telaio.

ENGLISH

- Adjustable hinges

The hinges can be adjusted as to height and position with the help of the specific shims.

Use a 6mm Allen key to adjust the grub screw at the top of the hinge to set the height, and the front screws to adjust the lateral position and the plumb of the door leaf as needed, inserting between hinge and door frame the specific shims to adjust the plumb of the door leaf when in the open position, fig 84.

Actuate the lock bolts with the door open and check with the door ajar that the latches are height-aligned with the square holes on the plastic socket in the door frame.

FRANCAIS

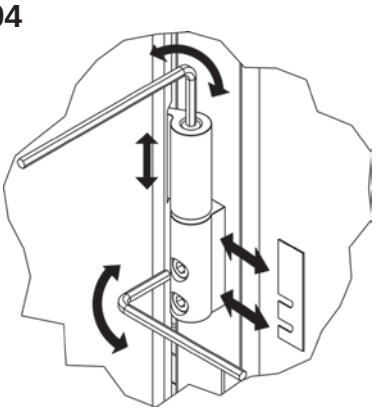
- Paumelles réglables

Les paumelles sont réglables en hauteur, sur les côtés et en largeur à l'aide de rondelles prévues à cet effet.

Il faut utiliser une clé six-pans et tourner le pion se trouvant dans le haut de la paumelle pour régler la hauteur, puis tourner les vis frontales pour régler la position latérale et verticale du vantail; éventuellement, introduire les rondelles prévues à cet effet entre la paumelle et le cadre pour régler la position verticale du vantail quand il est ouvert (fig. 94).

En faisant sortir les pênes de la serrure lorsque la porte est ouverte et en entrouvrant le vantail, il faut vérifier si les verrous sont alignés en hauteur par rapport aux ouvertures carrées de la boîte en plastique dans le cadre.

94



ITALIANO

Regolazione para aria

Svitare il perno in senso antiorario per far abbassare e avvitare in senso orario per far alzare il paraaria dal pavimento come illustrato in fig. 95 in modo che il paraaria scenda solo a porta quasi completamente chiusa per evitare eccessiva usura della gomma.

ENGLISH

Adjusting the draft excluder

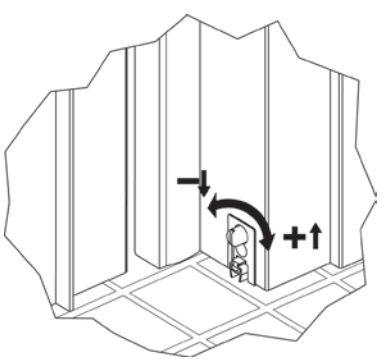
Unscrew the bolt anti-clockwise to lower and screw the bolt clockwise to raise the draft excluder from the floor as shown in fig. 95 so that the draftexcluder lowers only when the door is almost completely closed, to avoid excess wear of the seal.

FRANCAIS

Réglage de la plinthe automatique

Dévisser le pivot dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour faire baisser la plinthe et visser dans le sens des aiguilles d'une montre pour soulever la plinthe par rapport au sol, comme l'illustre la fig. 95, de façon à ce que la plinthe ne descende que si la porte est presque complètement fermée, pour éviter une usure excessive du joint.

95



ITALIANO

Regolazione registro dello scrocco
Allentare la vite M5 del registro e farlo slittare come in fig. 96 provando fino a trovare la posizione ideale per eliminare il gioco a porta chiusa tra anta e telaio evitando però di dover esercitare un eccessivo sforzo sulla chiave per aprire la porta.

Montaggio rivestimenti in legno
- Fissare la cornice fermavetro e i coprifili esterni (n°6 e n°8 fig. 97) con silicone e la cornice perimetrale (n° 7) con l'apposito aggancio in plastica controllando la continuità dello spazio tra anta, laterale e cornici sul perimetro.
- Inserire quindi le guarnizioni (n°9 fig. 98) tra vetro e fermavetro per l'intero perimetro.

Collaudo e finiture
Controllato il fissaggio di tutte le viti, provare alcune volte la chiusura della porta e quindi completare l'assemblaggio applicando i tappi rettangolari agli appositi fori nel telaio e guaine copricerniera alle cerniere come in fig. 99 - 100.

ENGLISH

Lock adjustment
Slacken the lock adjuster screw M5 and slide the adjuster as in fig. 95, checking until the ideal position is reached to eliminate clearance between door and frame when the door is closed; make sure no excess force is needed on the key to open the door.

Fixing the wooden covers
- Fix the glass holder strip and the outside cover slot (No.6 and No.8 fig. 97) with silicone and the perimeter cover slot (No. 7) with the specific plastic hook, checking for continuity of the gap between leaf, side panel and edge trim.
- Insert then the seals (No.9 fig. 98) between glass and holder strip around the entire perimeter.

Testing and finishing
After checking that all screws are tight, try the door closure a few times and then complete assembly by applying the rectangular plugs to the holes in the door frame and the hinge cover sleeves to the hinges as in fig. 99 - 100.

FRANCAIS

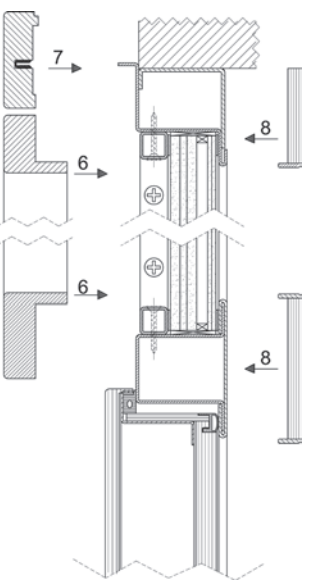
Réglage du pêne demi-tour
Il faut desserrer la vis M5 de réglage et faire glisser le tout comme l'indique la fig. 96, en essayant jusqu'au moment où l'on trouve la position idéale pour éliminer le jeu entre le vantail et le cadre, en évitant toutefois de devoir exercer un effort excessif sur la clé pour ouvrir la porte.

Assemblage des revêtements en bois.
- Fixer le cadre de fixation de la vitre et les contre profils à l'extérieur (n°6 et n°8 fig. 97) avec de la silicone et le cadre le long du périmètre (n° 7) avec l'attache en plastique prévue à cet effet en contrôlant la continuité de l'espace entre le vantail, la partie latérale et les habillages le long du périmètre.
- Introduire alors les joints (n°9 fig. 98) entre la vitre et le cadre de blocage de la vitre le long du périmètre.

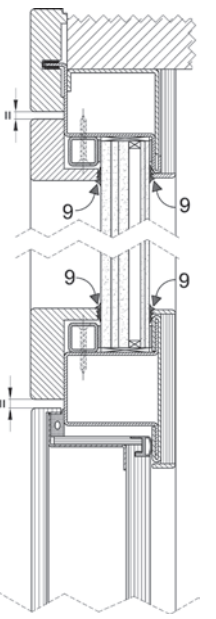
Essais et finitions.
Après avoir contrôlé la fixation de toutes les vis, il faut vérifier plusieurs fois la correcte fermeture de la porte, puis compléter l'assemblage en appliquant les bouchons rectangulaires dans les ouvertures prévues à cet effet sur le cadre et les gaines sur les paumelles comme l'indiquent les fig. 99 - 100.

96

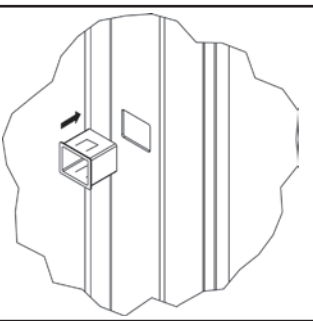
97



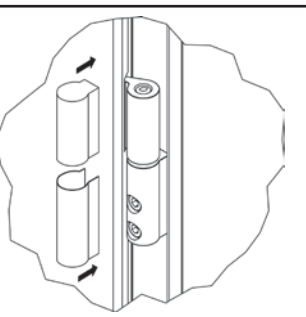
98



99



100



5) SIKURA / COMPAKTA / PRATIKA

a) SOLUZIONI PER LA MURATURA / SOLUTIONS FOR FIXING / SOLUTIONS POUR LA FIXATION

SOLUZIONE SOGLIA SENZA BATTUTA / FLAT THRESHOLD SOLUTION / SOLUTION SEUIL SANS BUTÉE

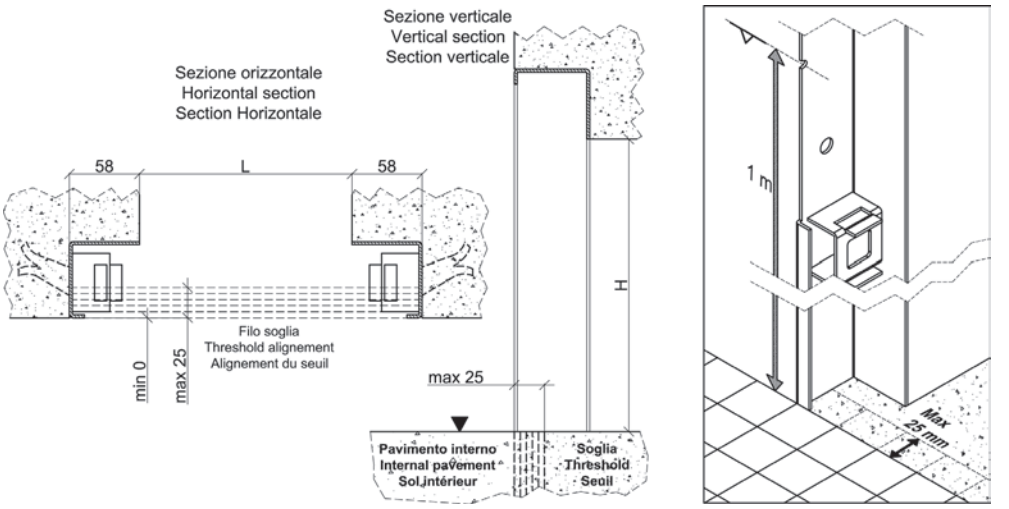


fig. 102

SOLUZIONE SOGLIA TIPO A / THRESHOLD SOLUTION TYPE A / SOLUTION SEUIL TYPE A

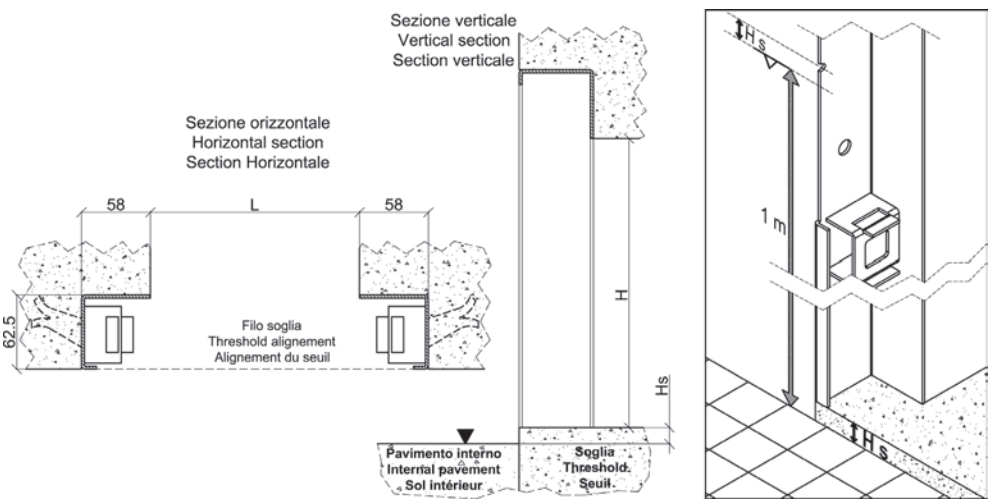


fig. 103

SOLUZIONE SOGLIA TIPO B / THRESHOLD SOLUTION TYPE B / SOLUTION SEUIL TYPE B

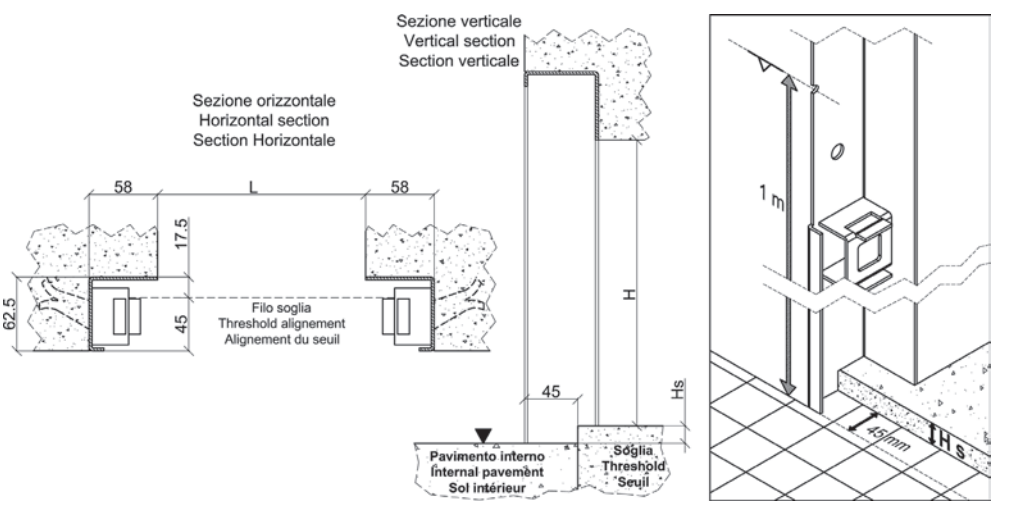


fig. 104

SOLUZIONE SOGLIA TIPO C / THRESHOLD SOLUTION TYPE C / SOLUTION SEUIL TYPE C

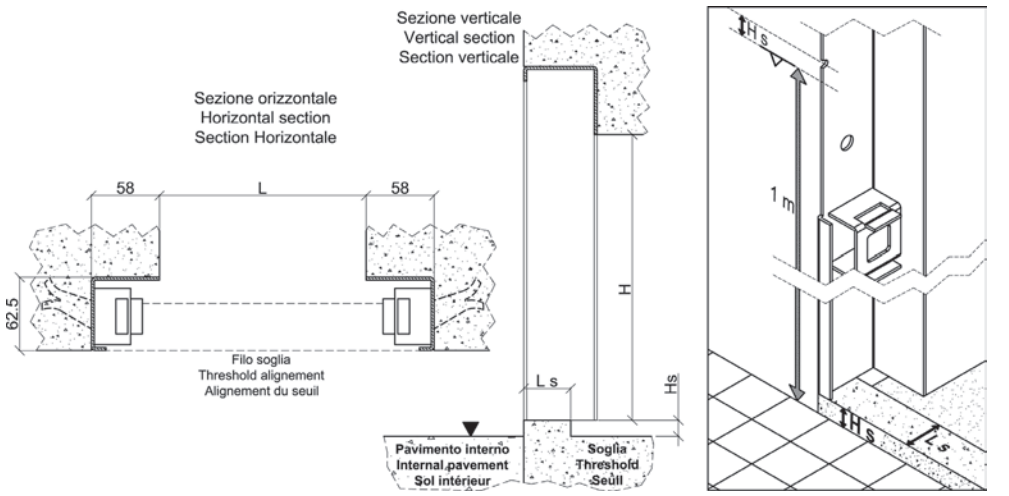


fig. 105

ATTENZIONE: PER APPLICAZIONI PARTICOLARI
ATTENTION: FOR PARTICULAR APPLICATIONS
ATTENTION: POUR APPLICATIONS PARTICULIERES

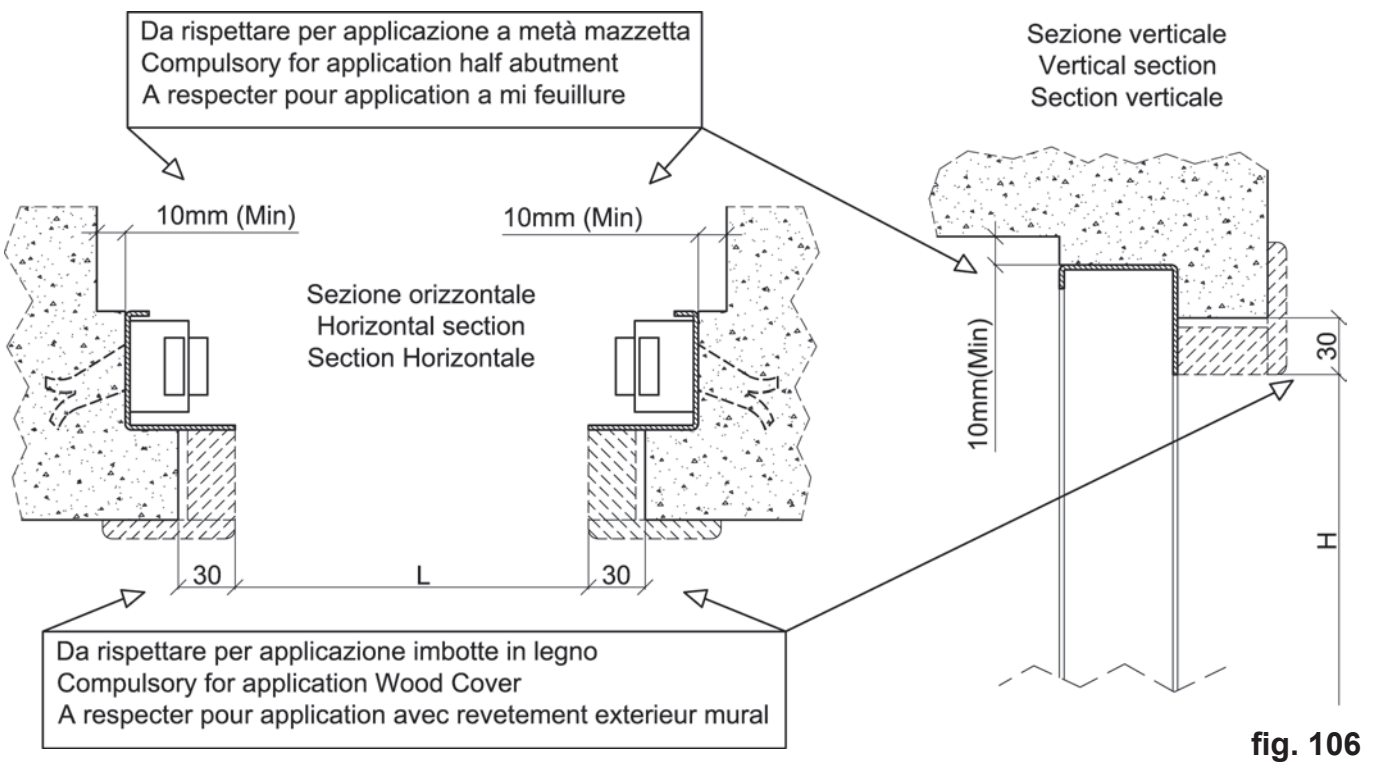


fig. 106

LEGENDA / LEGEND / LÉGENDE

L = L luce controtelaio	L = Counterframe width	L = L passage précadre
H = H luce controtelaio	H = Counterframe height	H = H passage précadr
Hs = Altezza soglia	Hs = Threshold height	Hs = Hauteur du seuil
Ls = Larghezza soglia	Ls = Threshold width	Ls = Largeur du seuil

b) MONTAGGIO CONTROTELAIO / COUNTERFRAME FIXING / FIXATION DU PRECADRE

ITALIANO

A: Montaggio eseguito tramite la muratura delle zanche

Predisporre lo scasso nel muro come indicato in fig. 7.
- Alzare le zanche dal falsotelaio, ruotarle e aprire le linguette alle loro estremità.
- Posizionare il falsotelaio in base al tipo di applicazione scelto (vedi fig. da 102 a 106).
- Mettere a piombo entrambe le spalle del falso, a livello la parte superiore e ad altezza definita di 1 m il segno come indicato in fig. da 102 a 105 fissandolo provvisoriamente con dei cunei di legno.
- Murare le zanche e all'occorrenza isolare riempiendo l'intercapedine con schiuma poliuretanica.

B: Montaggio tramite tasselli
- Posizionare il falsotelaio in base al tipo di applicazione scelto (vedi fig. da 102 a 106).
- Mettere a piombo entrambe le spalle del falso, a livello la parte superiore e ad altezza definita di 1 m il segno come indicato in fig. da 102 a 105 fissandolo provvisoriamente con dei cunei di legno.
- Forare il muro attraverso i fori nel falsotelaio e fissare con tasselli 8 x 200 mm come indicato in fig. 7/B.

C: Fissaggio tramite zanche smontabili

Fissare le zanche al controtelaio con viti M8x20 come in fig. 7/C.
- Predisporre lo scasso nel muro come indicato in fig. 7.
- Posizionare il falsotelaio in base al tipo di applicazione scelto (vedi fig. da 102 a 106).
- Mettere a piombo entrambe le spalle del falso, a livello la parte superiore e ad altezza definita di 1 m il segno come indicato in fig. da 102 a 105 fissandolo provvisoriamente con dei cunei di legno.
- Murare le zanche e all'occorrenza isolare riempiendo l'intercapedine con schiuma poliuretanica.

- N.B. Rimuovere i distanziali solo a consolidamento avvenuto (min. 48 ore) raddrizzando l'aletta e con piccoli colpi per sfilarli come in fig. 7/D.

ENGLISH

A: Fixing with wall stirrups
- Prepare the wall seat as per fig. 7.
- Lift the stirrups from the counterframe and spread the tongues at their ends.
- Position the counterframe according to the type of application selected (see fig. 102 to 106).
- Wall the counterframe, the head level and the mark at the defined height of one metre, as shown in the figure 102 and 105, fixing it temporarily with wooden wedges.
- Wall the stirrups and if necessary fill the hollow gap with polyurethane foam.

B: Fixing with expansion bolts

Position the counterframe according to the type of application selected (see fig. 102 to 106).
- Wall the counterframe, the head level and the mark at the defined height of one metre, as shown in the figure 102 and 105, fixing it temporarily with wooden wedges.
- Drill the wall through the holes in the counterframe and fix with expansion bolts 8 x 200 mm as shown in fig. 7/B.

C: Fixing with removable stirrups
- fix the stirrups to the counterframe with screws M8x20 as per fig. 7/C.
- arrange the wall opening as shown in fig. 7.
- position the counterframe as to the type of application selected (see fig. from 102 to 106).

-Wall the counterframe, the head level and the mark at the defined height of one metre, as shown in the figure 102 and 105, fixing it temporarily with wooden wedges.
- Wall the stirrups and if necessary fill the hollow gap with polyurethane foam.

N.B. Remove the spacers only after consolidation (minimum 48 hours), straightening the bracket and knocking them out carefully as in fig. 7/D.

FRANCAIS

A: Fixation exécuté par scellement des équerres
- Prédisposer le bâti comme indiqué en fig. 7.
- Soulever les équerres du précadre et ouvrir les languettes à leur extrémité.
- Placer le précadre selon le type d'application voulu (Cf. de fig. 102 à 106).
- Mettre les deux montants du précadre bien d'aplomb, niveler la partie supérieure et mettre le repère à la hauteur définie de 1 m comme l'indique la figure 102 à 105, en fixant le tout provisoirement avec des cales de bois.
- Sceller les équerres et au besoin, les isoler, éventuellement, en remplissant l'interstice de mousse de polyuréthane.

B: Fixation à l'aide de chevilles

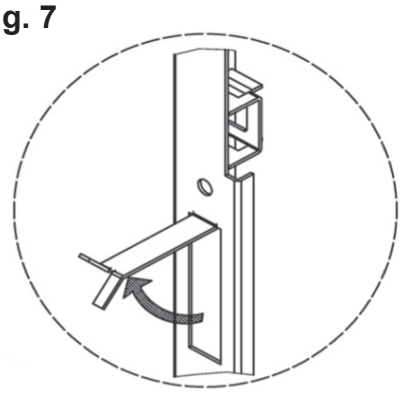
Placer le précadre en fonction du type d'application voulu (Cf. de fig. 102 à 106).
- Mettre les deux montants du précadre bien d'aplomb, niveler la partie supérieure et mettre le repère à la hauteur définie de 1 m comme l'indique la figure 102 à 105, en fixant le tout provisoirement avec des cales de bois.
- Percer le mur à travers les ouvertures du précadre et fixer le tout avec des chevilles de 8 x 200 mm comme l'indique la fig. 7/B.

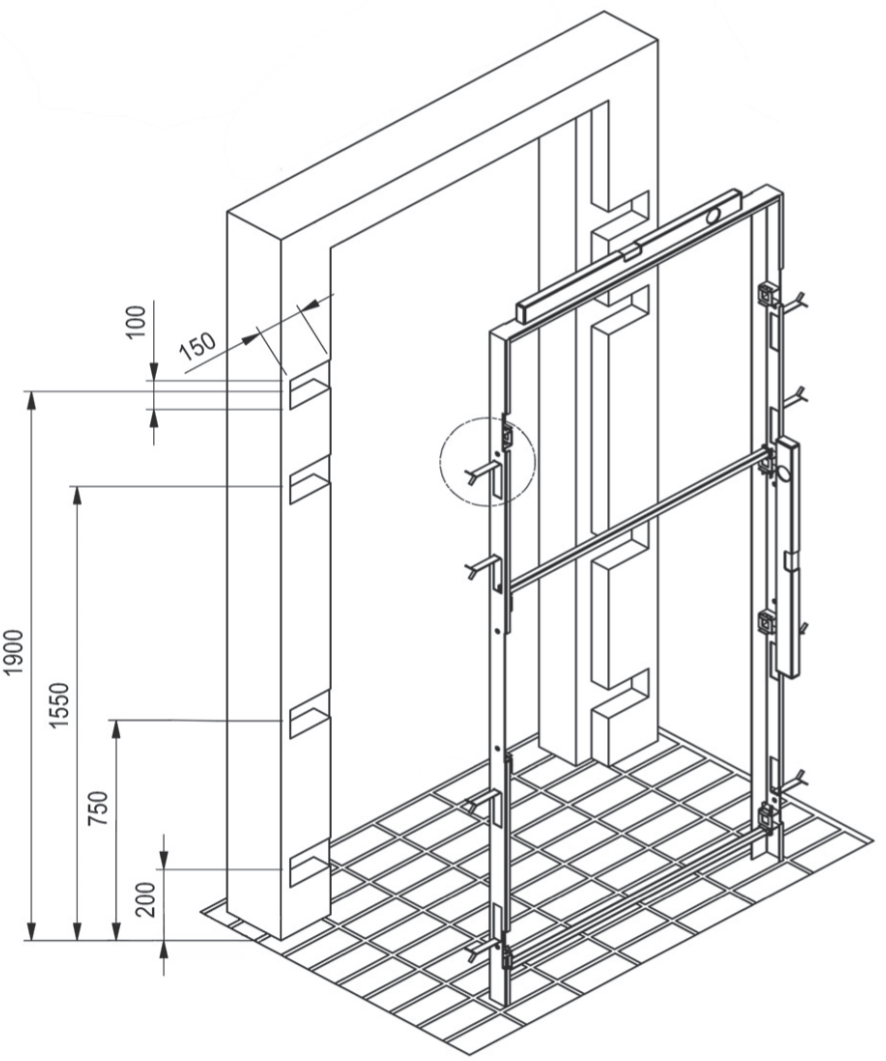
C: Fixation à l'aide d'équerres amovibles

- Fixer les équerres au précadre avec des vis M8x20 comme l'indique la fig. 7/C.
- Prédisposer le bâti comme l'indique la fig. 7.
- Positionner le précadre en fonction du type d'application voulu (Cf. de fig. 102 à 106)
- Mettre les deux montants du précadre bien d'aplomb, niveler la partie supérieure et mettre le repère à la hauteur définie de 1 m comme l'indique la figure 102 à 105, en fixant le tout provisoirement avec des cales de bois.
- Sceller les équerres et au besoin, les isoler, éventuellement, en remplissant l'interstice de mousse de polyuréthane.

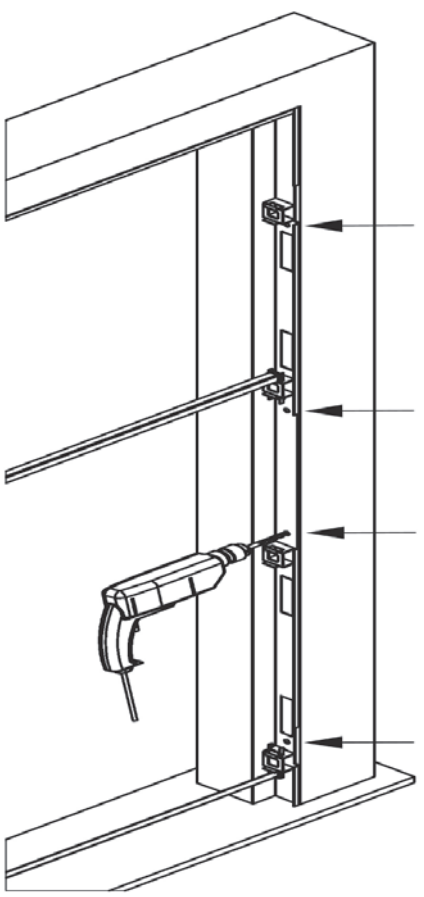
N.B. Il ne faut enlever les raidisseurs que lorsque la consolidation a eu lieu (min. 48 heures), en redressant l'ailette et en donnant des petits coups pour les retirer comme l'indique la fig. 7/D.

fig. 7

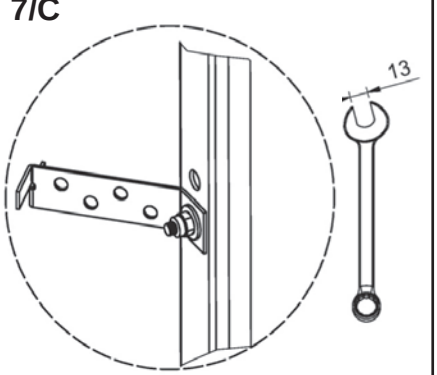




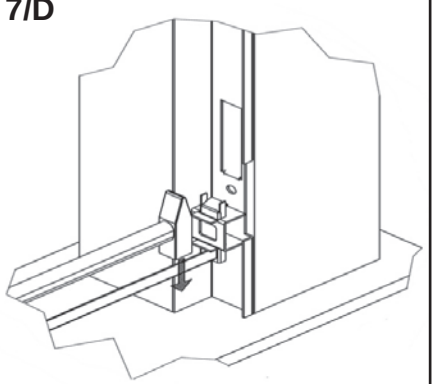
7/B



7/C



7/D



c) MONTAGGIO TELAIO OPTIMA / OPTIMA FRAME FIXING / FIXATION DU CADRE OPTIMA

ITALIANO

- Controllare la messa a piombo del controtelaio fig. 107.
- Inserire le squadrette nelle gabbiette come in fig. 108.
- Applicare isolante siliconico sul controtelaio come in fig. 109.
- Posizionare il telaio sul falsotelaio.
- Fissare il telaio con viti M8 x 35 come illustrato in fig. 110 e controllare nuovamente la mesa a piombo del telaio.

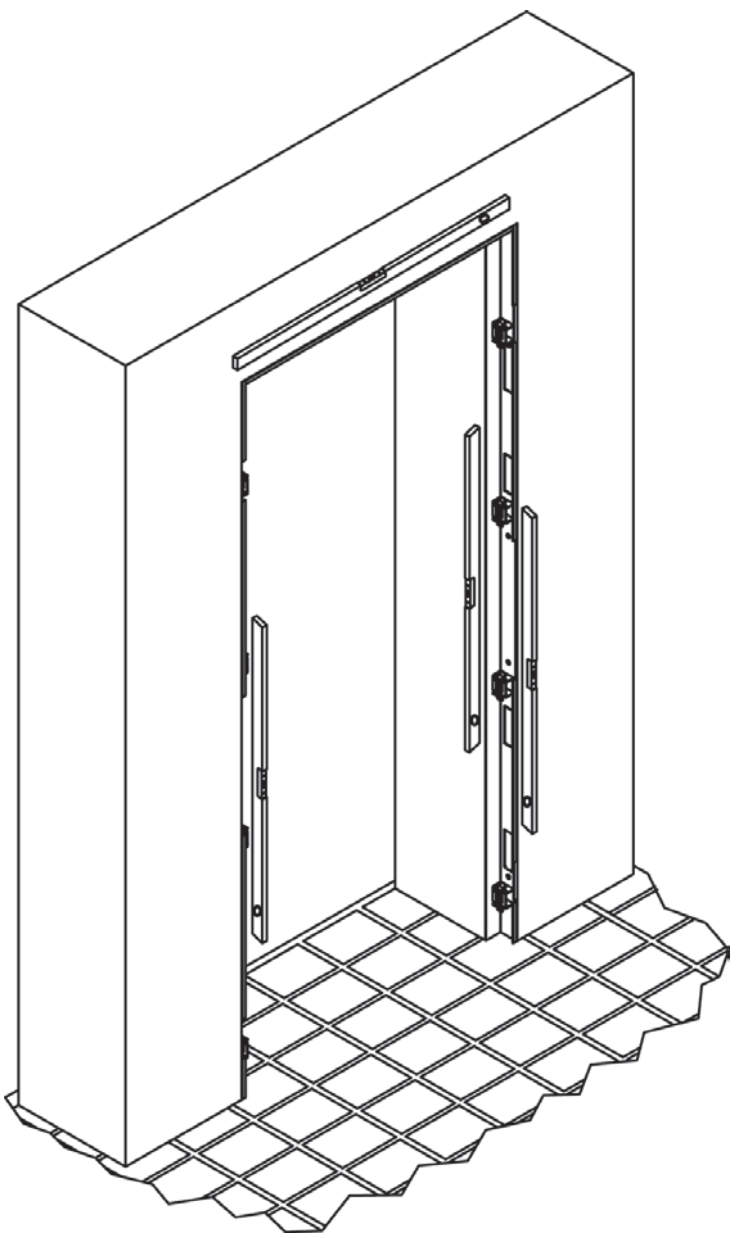
ENGLISH

- Check that the counterframe is plumb fig. 107.
- Insert the stirrups in their cages as in fig. 108.
- Apply silicone to the counterframe as in fig. 109.
- Position the door frame on the counterframe.
- Fix the door frame with screws M8 x 35 as shown in fig. 10 and check again the plumb of the door frame.

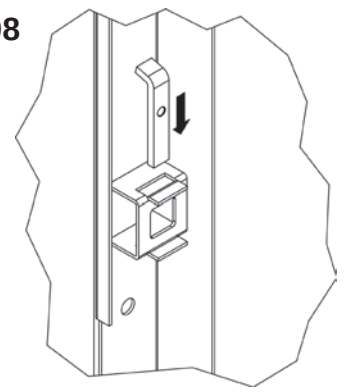
FRANCAIS

- Contrôler si le précadre est bien d'aplomb fig. 107.
- Introduire les équerres dans les logements comme l'indique la fig. 108.
- Appliquer de l'isolant à la silicone sur le précadre comme l'indique la fig. 109.
- Positionner le cadre sur le précadre.
- Fixer le cadre avec des vis M8 x 35 comme l'illustre la fig. 110 et contrôler de nouveau si le cadre est d'aplomb.

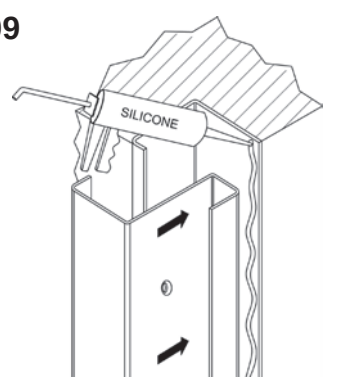
107



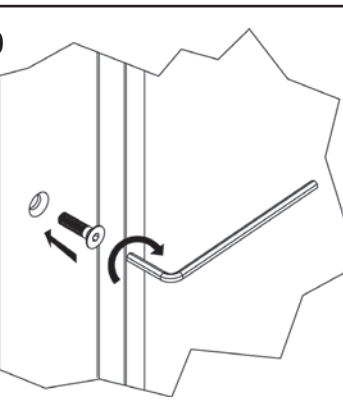
108



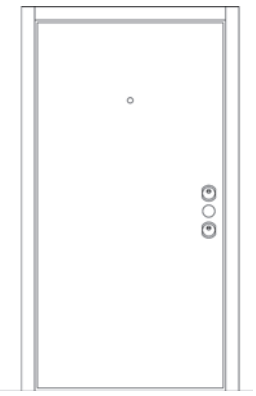
109



110

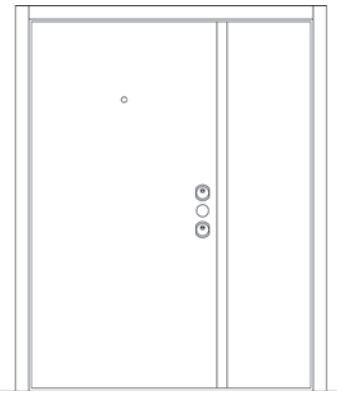


ANTA UNICA
SINGLE LEAF
PORTE A UN VANTAIL



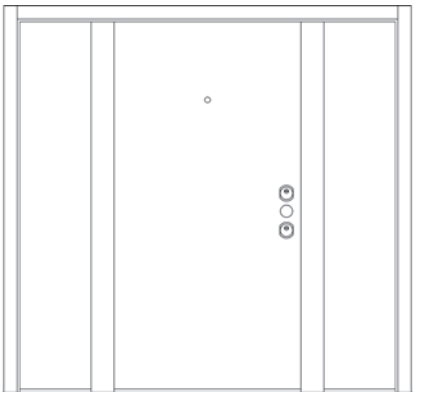
vedi pag. 34 / see page 34 / vois pag. 34

ANTA DOPPIA
DOUBLE LEAF
PORTE A DOUBLE VANTAIL



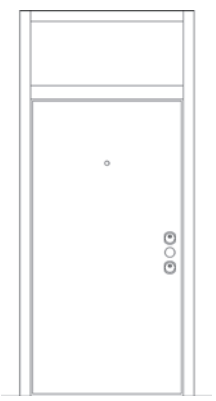
vedi pag. 36 / see page 36 / vois pag. 36

ANTA + LATERALI CIECHI
LEAF + LATERAL
VANTAIL + PARTIES LATERALES
PLEINES



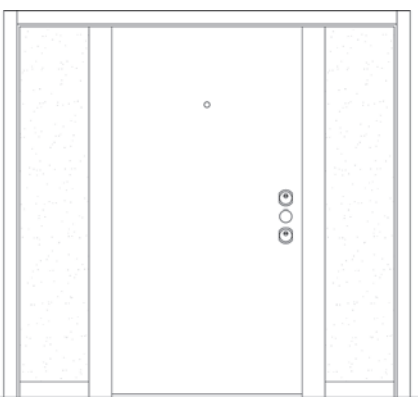
vedi pag. 39 / see page 39 / vois pag. 39

ANTA + SOPRALZO
LEAF + TRANSOM
VANTAIL + IMPOSTE



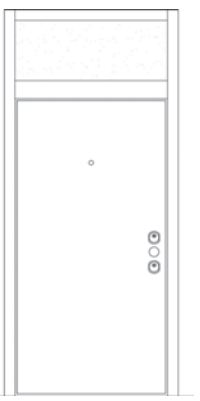
vedi pag. 43 / see page 43 / vois pag. 43

ANTA + LATERALI VETRATI
LEAF + WINDOW LATERALS
VANTAIL + PARTIES LATERALES
VITREES



vedi pag. 46 / see page 46 / vois pag. 46

ANTA + SOPRALUCE
LEAF + WINDOW TRANSOM
VANTAIL + IMPOSTE VITREE



vedi pag. 49 / see page 49 / vois pag. 49

ITALIANO

Applicazione soglia in alluminio e plastica
Dopo aver montato il telaio tagliare a misura la soglia in modo da inserirla allineandola internamente al telaio, sigillare sotto come in fig. 117 e dopo aver fissato la soglia a pavimento con tasselli da 8 e viti autofilettanti da 4 x 50 con passo max di 30 cm (fig. 118) applicare il coperchio come in fig. 119.

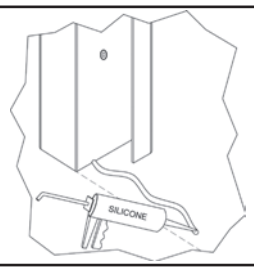
ENGLISH

Fixing the aluminium and plastic threshold
After fixing the door frame, cut the threshold to length so that it can be inserted and aligned in the door frame, seal the underside as in fig. 117 and after fixing the threshold to the floor with plugs 8mm and self-threading screws 4 x 50 with maximum pitch 30 cm (fig. 118), fit in the cover as in fig. 119.

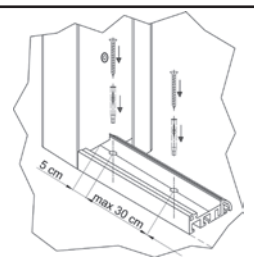
FRANCAIS

Application du seuil en aluminium et en plastique
Après avoir monté le cadre, il faut couper le seuil à la taille voulue, de façon à l'introduire en l'alignant à l'intérieur du cadre, le sceller par dessous comme l'indique la fig. 117 et, après avoir fixé le seuil au sol avec des chevilles de 8 et des vis autotaraudeuses de 4 x 50 avec un pas maximum de 30 cm (fig. 118), appliquer le couvercle comme l'indique la fig. 119.

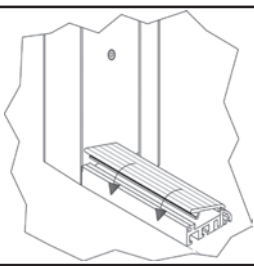
117



118



119



ITALIANO

Montaggio anta
- Inserire i perni cerniera nella parte di cerniera fissata al telaio.
- Infilare l'anta sul telaio fig. 120 e 121.
- Montare la maniglia, il cilindro e le placchette come indicato in fig. 122.
- Montare il maniglione come indicato in fig. 193a pag. 49
- Regolare il registro dello scrocco in modo che l'anta chiusa non abbia gioco rispetto al telaio.

Cerniere registrabili

Le cerniere sono registrabili in altezza, lateralmente e in larghezza con l'ausilio di appositi spessori.
Utilizzare una chiave a brugola ch 6 ed agire sul grano situato nella parte superiore della cerniera per regolare l'altezza e sulle viti frontali per regolare la posizione laterale ed il piombo dell'anta, all'occorrenza inserendo tra cerniera e telaio gli appositi spessori per regolare il piombo dell'anta in posizione aperta fig. 123.
Facendo uscire i perni serratura a porta aperta e socchiudendo l'anta verificare che i chiavistelli siano allineati in altezza con i fori quadri della scatola in plastica nel telaio.

ENGLISH

Fixing the leaf
- Insert the hinge pins in the hinge section fixed to the door frame.
- Slide the leaf on the door frame, fig. 120 and 121.
- Fit the handle, the cylinder and the plates as shown in fig. 122.
- Fix tha handle as shown in fig. 193a pag. 49
- Set the latch adjustment so that there is no clearance between the closed door leaf and the door frame.

Adjustable hinges

The hinges can be adjusted as to height, depth and width using specific shims.
Use a 6mm Allen key to adjust the grub screw at the top of the hinge to set the height, the front screws to adjust the lateral position and the plumb of the door leaf, inserting between hinge and door frame the specific shims to adjust the door leaf plumb when in the open position, if needed. Fig. 123.
Actuate the door lock with the door open and check that the lock bolts are aligned with the square holes of the plastic box in the door frame.

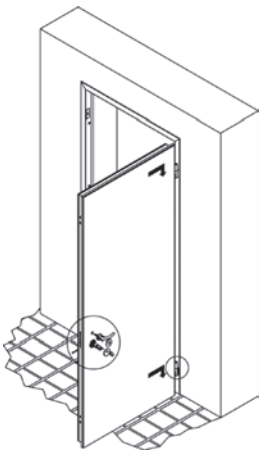
FRANCAIS

Assemblage du vantail
- Introduire les pivots de la charnière dans la partie de la paumelle fixée au cadre.
- Enfiler la porte sur le cadre fig. 120 et 121.
- Installer la poignée, la serrure et les plaquettes comme l'indique la fig. 122.
- Installer la poiggnée comme l'indique la fig. 193a pag. 49
- Régler le pêne demi-tour de façon à ce que le vantail fermé n'ait pas de jeu par rapport au cadre.

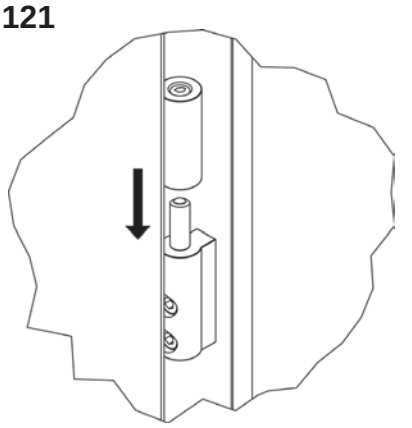
- Paumelles réglables

Les paumelles sont réglables en hauteur, sur les côtés et en largeur à l'aide de rondelles prévues à cet effet.
Il faut utiliser une clé six-pans et tourner le pion se trouvant dans le haut de la paumelle pour régler la hauteur, puis tourner les vis frontales pour régler la position latérale et verticale du vantail; éventuellement, introduire les rondelles prévues à cet effet entre la paumelle et le cadre pour régler la position verticale du vantail quand il est ouvert fig. 123.
En faisant sortir les pênes de la serrure lorsque la porte est ouverte et en entrouvrant le vantail, il faut vérifier si les verrous sont alignés en hauteur par rapport aux ouvertures carrées de la boîte en plastique dans le cadre.

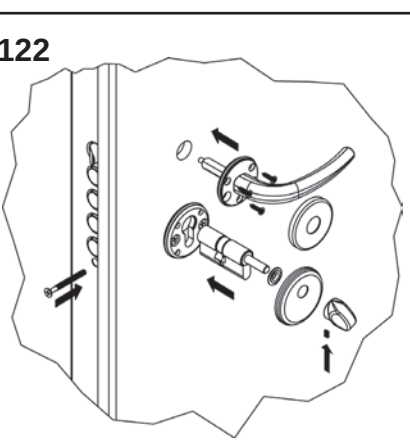
120



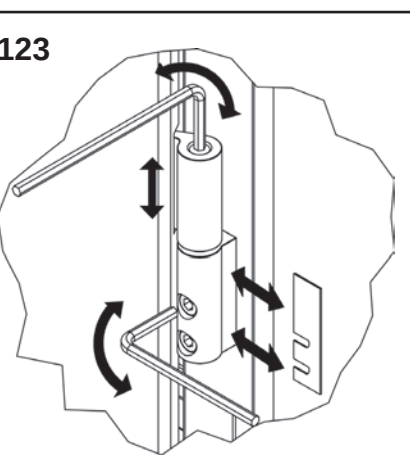
121



122



123



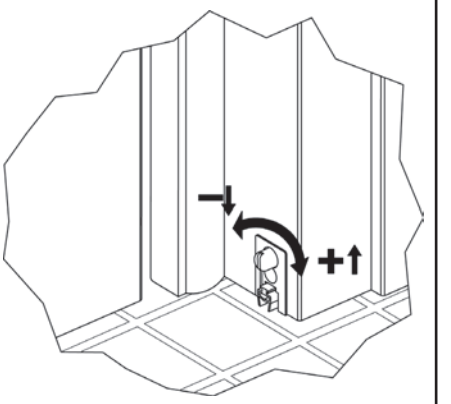
ITALIANO

Regolazione para aria
Svitare il perno in senso antiorario per far abbassare e avvitare in senso orario per far alzare il para aria dal pavimento come illustrato in fig. 124 in modo che il paraaria scenda solo a porta quasi completamente chiusa per evitare eccessiva usura della gomma.

Regolazione registro dello scrocco
Allentare la vite M5 del registro e farlo slittare come in fig. 125 provando fino a trovare la posizione ideale per eliminare il gioco a porta chiusa tra anta e telaio evitando però di dover esercitare un eccessivo sforzo sulla chiave per aprire la porta.

Fissaggio coprifili (optional).
Una volta rifilati a misura incollare i coprifili esterni e cornici interne con silicone come in fig.126 / 127 / 128 controllando la continuità dello spazio tra anta e cornici sul perimetro.

124



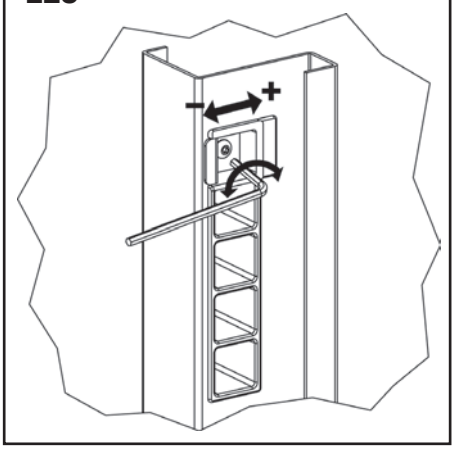
ENGLISH

Adjusting the draft excluder
Unscrew the bolt anti-clockwise to lower and clockwise to raise the draft excluder, as shown in fig. 124, so that the draft excluder lowers only when the door is almost completely closed. This will avoid excess wear of the seal.

Adjusting the door latch
Slacken the screw M5 of the adjuster and slide it as in fig. 125, to find the ideal position eliminating any clearance between leaf and door frame when the door is closed. Make sure however that no unnecessary force is needed on the key to open the door.

Fixing the cover slots (optional)
Cut to length and then bond the outside cover strips and the inside cover slots using silicone as in fig.126 / 127 / 128. Check for continuity of the gap between leaf and cover slots around the edge.

125



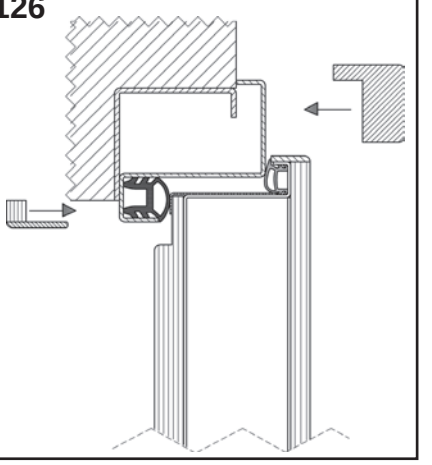
FRANCAIS

Réglage de la plinthe automatique
Dévisser le pivot dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour faire baisser la plinthe et visser dans le sens des aiguilles d'une montre pour soulever la plinthe par rapport au sol, comme l'illustre la fig. 124, de façon à ce que la plinthe ne descende que si la porte est presque complètement fermée, pour éviter une usure excessive du joint.

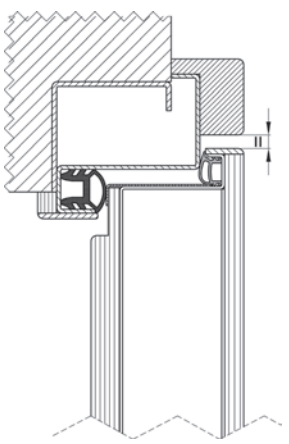
Réglage du pêne demi-tour
Il faut desserrer la vis M5 de réglage et faire glisser le tout comme l'indique la fig. 125, en essayant jusqu'au moment où l'on trouve la position idéale pour éliminer le jeu entre le vantail et le cadre, en évitant toutefois de devoir exercer un effort excessif sur la clé pour ouvrir la porte.

Fixation des contre profils (en option).
Une fois qu'ils ont été découpés à la taille voulue, il faut coller les contre profils extérieurs et intérieurs avec de la silicone comme l'indique les fig. 126-127-128, tout en contrôlant la continuité de l'espace entre le vantail et les habillages tout le long du périmètre.

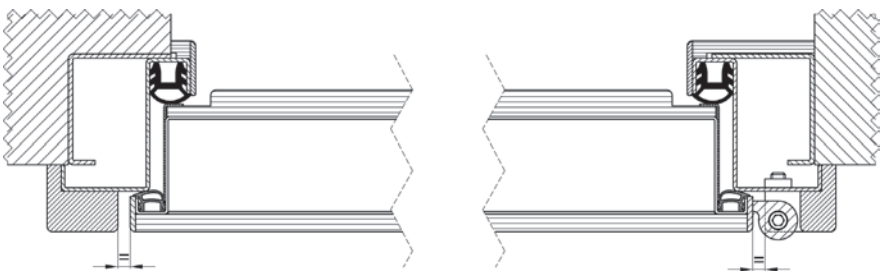
126



127



128



ITALIANO

Montaggio ante

- Inserire i perni cerniera nella parte di cerniera fissata al telaio.
- Infilare le 2 ante sul telaio fig. 129 e 130.
- Smontare il chiavistello inferiore togliendo le 4 viti con testa a croce come in fig. 131.
- Montare la maniglia, il cilindro e le placchette come indicato in fig. 132.
- Montare il maniglione come indicato in fig. 193a pag. 49
- Registrare l'anta secondaria agendo sulle cerniere in modo da centrare il chiavistello verticale superiore nell'apposito foro nella traversa superiore.

ENGLISH

Fixing the door leaves.

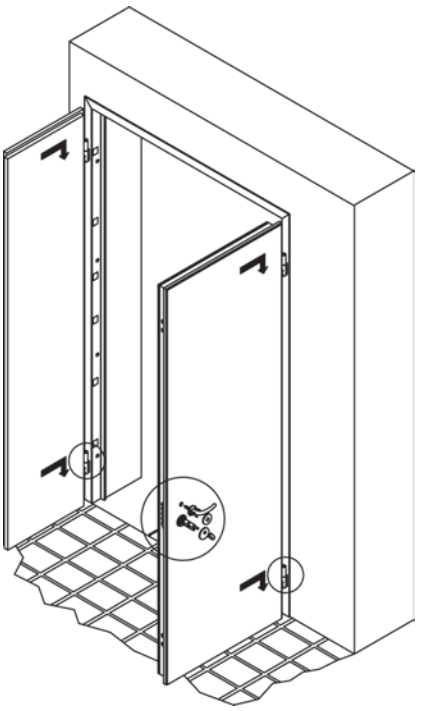
- Insert the hinge pins in the hinge section fixed to the door frame.
- Slide the two door leaves onto the door frame fig. 129 and 130.
- Remove the lower bolt by taking out the four cross-head screws as in fig. 131.
- Fit the handle, the cylinder and the plates as shown in fig. 132.
- Fix tha handle as shown in fig. 193a pag. 49
- Adjust the secondary leaf by acting on the hinges to centre the upper vertical lock bolt in the specific hole in the head crossbar.

FRANCAIS

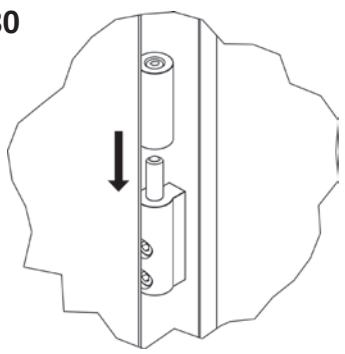
Assemblage des vantaux

- Introduire les pivots de la charnière dans la partie de la paumelle fixée au cadre.
- Enfiler les 2 vantaux sur le cadre (fig. 129 et 130).
- Démonter le verrou inférieur en enlevant les 4 vis à tête cruciforme comme l'indique la fig. 131.
- Installer la poignée, la serrure et les plaquettes comme l'indique la fig. 132.
- Installer la poiggnée comme l'indique la fig. 193a pag. 49
- Régler le deuxième vantail en agissant sur les paumelles, de façon à centrer le verrou vertical du haut par rapport à l'ouverture prévue à cet effet dans la traverse du haut.

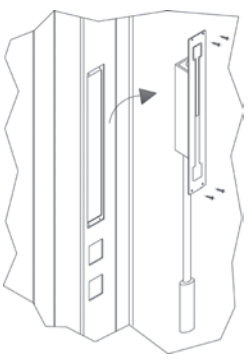
129



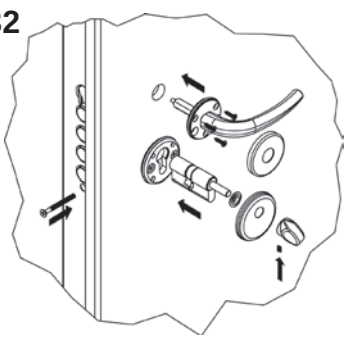
130



131



132



ITALIANO

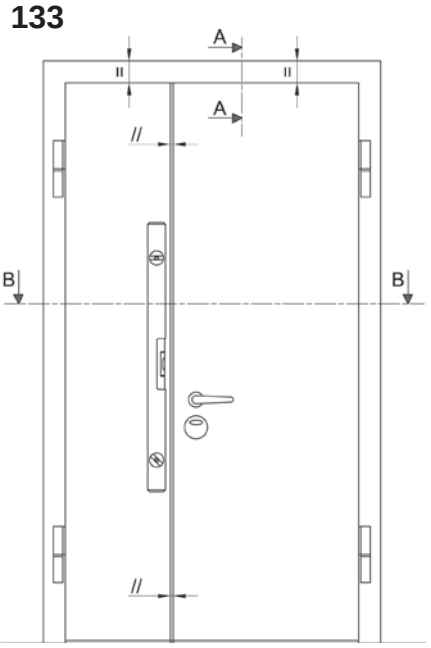
Cerniere regolabili

Le cerniere sono registrabili in altezza, lateralmente e in larghezza con l'ausilio di appositi spessori.

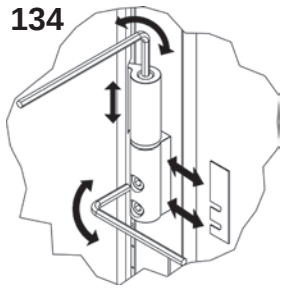
Utilizzare una chiave a brugola ch 6 ed agire sul grano situato nella parte superiore della cerniera per regolare l'altezza e sulle viti frontali per regolare la posizione laterale ed il piombo dell'anta fig. 133 all'occorrenza inserendo tra cerniera e telaio gli appositi spessori fig. 134 per regolare il piombo dell'anta in posizione aperta.

- Chiudere anche l'anta principale e allineare le 2 ante come in fig. 134 e con l'ausilio di 2 cunei in legno bloccare l'anta secondaria in posizione.
- Aprire quindi l'anta principale, applicare dell'inchiostro o del grasso sulla parte frontale del perno chiavistello inferiore e procedere al riassemblaggio come in fig. 136.
- Abbassare quindi la leva simulando la chiusura del catenaccio come in fig 137 che lascerà sul pavimento il segno dove andare a forare per posizionare la bocchetta nel pavimento fig. 138.
- Aprire anche l'anta secondaria e procedere a forare il pavimento con punta Ø 25 dove segnato dal chiavistello, applicare la bocchetta fissandola con colla per piastrelle o altro collante simile.
- Nel caso di kit di coibentazione: agire allo stesso modo dopo aver applicato la soglia come in fig. 117-118-119 pag. 33 fissando la soglia anche in prossimità della bocchetta come in fig. 139-140.

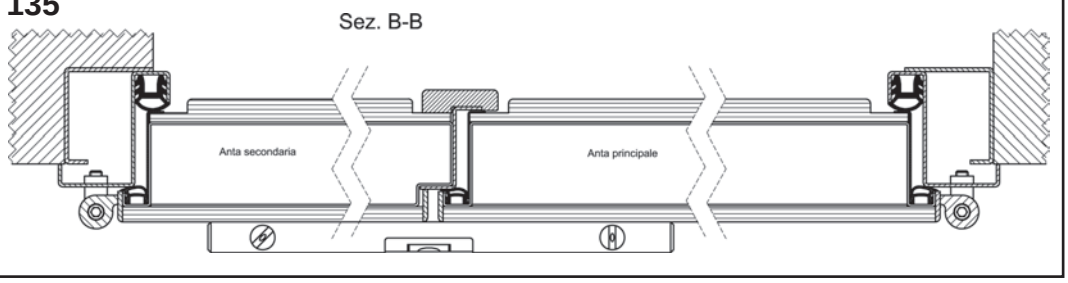
133



134



135



ENGLISH

Adjustable hinges

The hinges can be adjusted in height, width and depth using the specific shims. Use a 6mm Allen key to adjust the grub screw at the top of the hinge to set the height, and the front screws to adjust the lateral position and the plumb of the door leaf, fig 133, inserting between hinge and door frame the specific shims fig 134 to adjust the plumb of the door leaf when in the open position, if needed.

- Close the main door leaf too, and align the two leaves as in fig. 134; using two wooden wedges, block the secondary leaf in position.
- Then open the main leaf, and apply some ink or grease to the front of the lower lock bolt and then reassemble as in fig. 136.
- Then lower the lever, simulating closure of the bolt as in fig 137; this will leave on the floor a mark showing where to drill the seat of the lock-bolt floor socket fig. 138.
- Open the secondary leaf too and drill the floor with a Ø 25 mm bit where the bolt made a mark, fit the bolt socket and fix with tile mastic or other similar bonding agent.
- If there is an insulation kit: go through the same steps after fixing the threshold as in fig. 17-18-19 on page…, fixing the threshold near the bolt socket too, as in fig. 139-140.

FRANCAIS

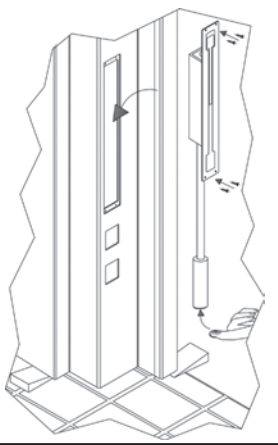
Paumelles réglables

Les paumelles sont réglables en hauteur, sur les côtés et en largeur à l'aide de rondelles prévues à cet effet.

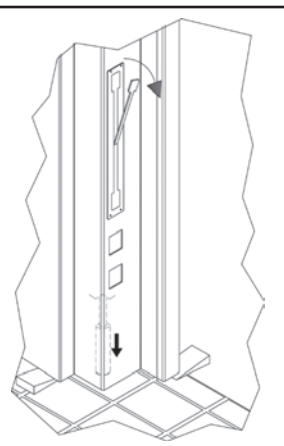
Il faut utiliser une clé six-pans et tourner le pion se trouvant dans le haut de la paumelle pour régler la hauteur, puis tourner les vis frontales pour régler la position latérale et verticale du vantail ; fig.133, éventuellement, introduire les rondelles prévues à cet effet entre la paumelle et le cadre (fig.134) pour régler la position verticale du vantail quand il est ouvert.

- Fermer aussi le vantail principal et aligner les 2 vantaux comme l'indique la fig. 134; à l'aide de 2 cales en bois, bloquer le vantail secondaire dans cette position.
- Ouvrir alors le vantail principal, mettre de l'encre ou de la graisse sur la partie frontale de la tige du verrou inférieur et assembler à nouveau le tout, comme l'indique la fig. 136.
- Baisser alors le levier pour simuler la fermeture du verrou comme l'indique la fig. 137; ceci laissera une trace au sol indiquant où aller percer pour positionner le logement au sol (fig. 138).
- Ouvrir aussi le deuxième vantail et percer le sol avec une pointe de Ø 25 à l'endroit où le verrou a laissé une trace, puis appliquer le logement en le fixant avec de la colle pour carrelage ou une autre colle de ce genre.
- Au cas où il y aurait un kit d'isolement, il faut agir de la même façon après avoir appliqué le seuil comme l'indiquent les fig. 117-118-119, page 33, en fixant le seuil également à proximité du logement, comme l'indiquent les fig. 139-140.

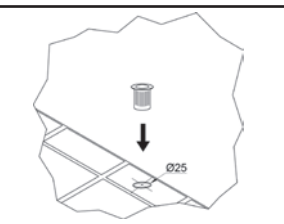
136



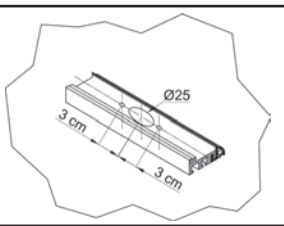
137



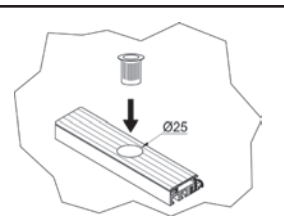
138



139



140



ITALIANO

Regolazione registro dello scrocco
Chiusa l'anta secondaria con i 2 chiavistelli allentare la vite M5 del registro e farlo slittare come in fig. 141 provando fino a trovare la posizione ideale per eliminare il gioco a porta chiusa tra le 2 ante evitando però di dover esercitare un eccessivo sforzo sulla chiave per aprire la porta.

Regolazione para aria
Svitare il perno in senso antiorario per far abbassare e avvitare in senso orario per far alzare il paraaria dal pavimento come illustrato in fig. 142 in modo che il paraaria scenda solo a porta quasi completamente chiusa per evitare eccessiva usura della gomma.

Fissaggio coprifili (optional)
Una volta rifilati a misura incollare i coprifili esterni e le cornici interne con silicone come in fig. 143-144-145 controllando la continuità dello spazio tra ante e cornici sul perimetro.

ENGLISH

Adjusting the latch
Once the secondary leaf has been closed with the two lock bolts, slacken the adjuster screw M5 and move it as in fig. 141 until you find the ideal position to eliminate the clearance between the two leaves with the door closed; make sure however that no excess force is needed on the key to open the door.

Adjusting the draft excluder
Unscrew the bolt anti-clockwise to lower and screw clockwise to raise the floor draft excluder, as shown in fig. 142, so that the draft excluder lowers only when the door is almost completely closed. This to avoid excess wear of the seal.

Fixing the cover strips (optional)
Cut to length and then bond the outside cover strips and the inside trims using silicone as in fig. 143-144-145. Check for continuity of the gap between leaf and trims around the edge.

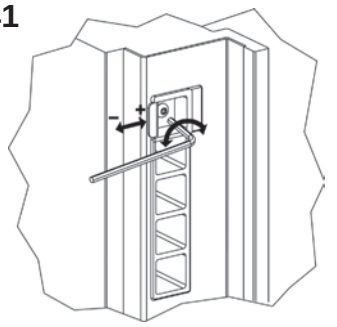
FRANCAIS

Réglage du pêne demi-tour
Après avoir fermé le deuxième vantail avec les 2 verrous, il faut desserrer la vis M5 de réglage et faire glisser le tout comme l'indique la fig. 141, en essayant jusqu'au moment où l'on trouve la position idéale pour éliminer le jeu entre les 2 vantaux, lorsque la porte est fermée, mais en évitant de devoir exercer un effort excessif sur la clé pour ouvrir la porte.

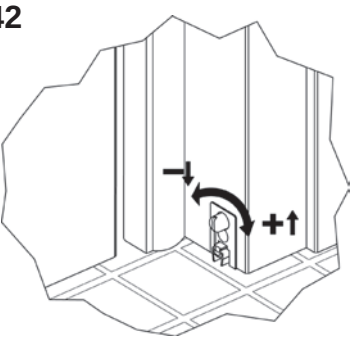
Réglage de la plinthe automatique
Dévisser le pivot dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour faire baisser la plinthe et visser dans le sens des aiguilles d'une montre pour soulever la plinthe par rapport au sol, comme l'illustre la fig. 142, de façon à ce que la plinthe ne descende que si la porte est presque complètement fermée, pour éviter une usure excessive du joint.

Fixation des contre profils (en option)
Une fois qu'ils ont été découpés à la taille voulue, il faut coller les contre profils extérieurs et les habillages intérieurs avec de la silicone comme l'indique les fig. 143-144-145, tout en contrôlant la continuité de l'espace entre les vantaux et les habillages tout le long du périmètre.

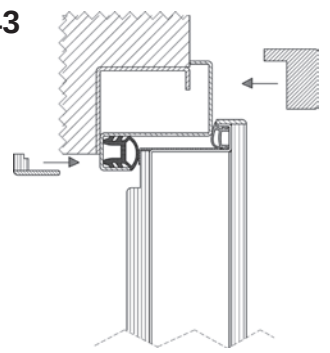
141



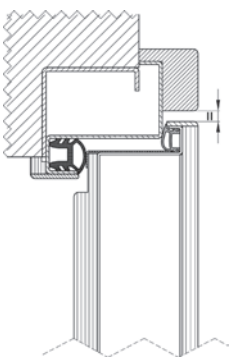
142



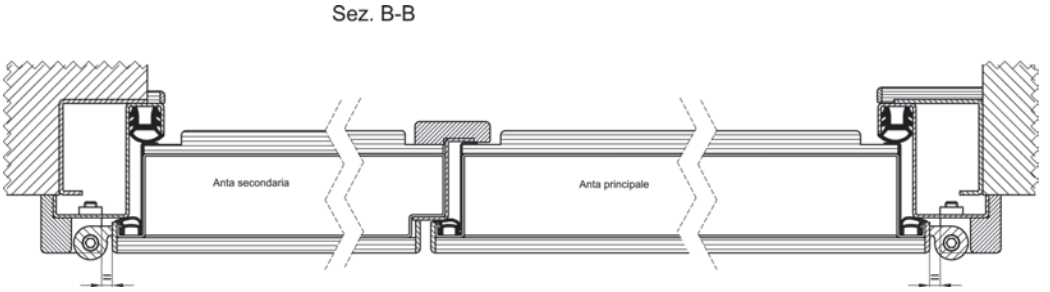
143



144



145



f) SIKURA / COMPAKTA / PRATIKA CON LATERALI CIECHI / FIXED LATERALS / AVEC PARTIES LATERALES PLEINES

ITALIANO

Fissaggio telaio

- Una volta fissato il telaio al controtelaio provvedere ad allineare in basso le spalle come in fig. 146 e quindi andare a fissare con tasselli da 10 e viti 5.5 x 50 il telaio al pavimento attraverso gli appositi fori come in fig. 147.

ENGLISH

Fixing the door frame

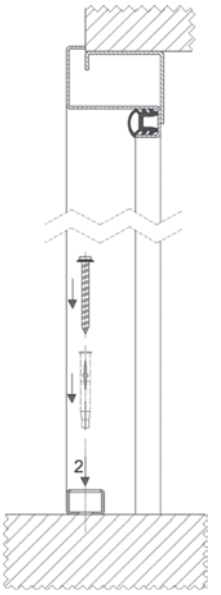
- After fixing the door frame to the counterframe, align the side jambs at the bottom as in fig. 46 and then fix the door frame to the floor through the specific holes with plugs size 10 mm and screws 5.5 x 50, as in fig. 147.

FRANCAIS

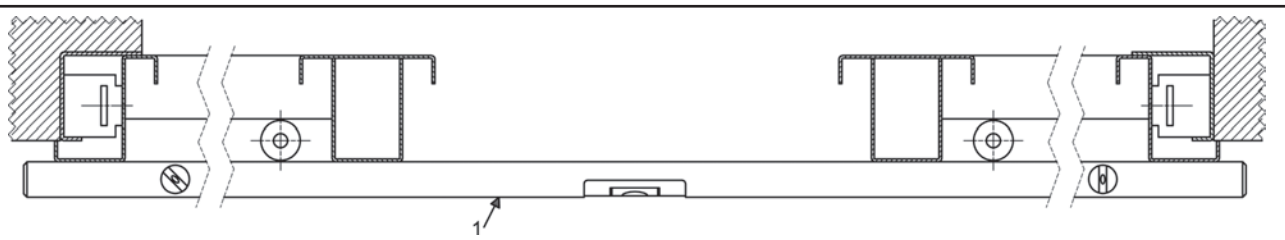
Fixation du cadre

- Une fois que le cadre a été fixé au précadre, il faut aligner les montants dans le bas comme l'indique la fig. 146 puis fixer le cadre au sol avec des chevilles de 10 et des vis de 5,5 x 50 en passant par les ouvertures prévues à cet effet comme l'indique la fig. 147.

147



146



ITALIANO

Montaggio anta

- Inserire i perni cerniera nella parte di cerniera fissata al telaio.
- Infilare l'anta sul telaio fig. 148 e 149.
- Montare la maniglia, il cilindro e le placchette come indicato in fig. 150.
- Montare il maniglione come indicato in fig. 193a pag. 49
- Regolare il registro dello scrocco in modo che l'anta chiusa non abbia gioco rispetto al telaio.

ENGLISH

Fixing the door leaf-

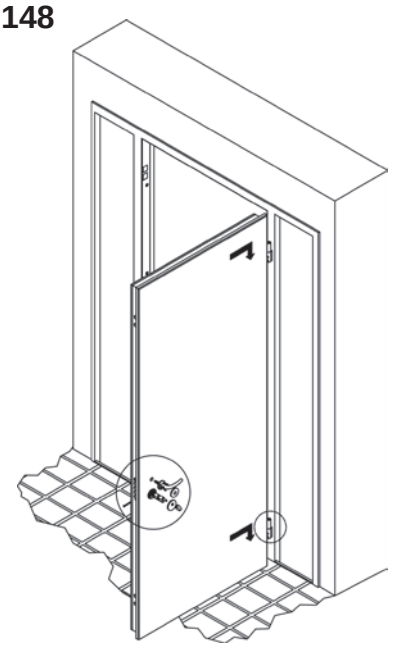
- Insert the hinge pins in the hinge section fixed to the door frame.
- Slide the leaf onto the door frame fig. 148 - 149.
- Fit the handle, the cylinder and the plates as shown in fig. 150.
- Fix tha handle as shown in fig. 193a pag. 49
- Adjust the latch position so that there is no clearance between the closed leaf and the door frame.

FRANCAIS

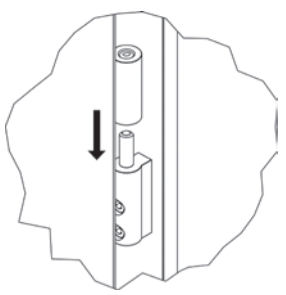
Assemblage du vantail

- Introduire les pivots de la charnière dans la partie de la paumelle fixée au cadre
- Enfiler la porte sur le cadre fig. 148 et 149.
- Installer la poignée, la serrure et les plaquettes comme l'indique la fig. 150.
- Installer la poiggnée comme l'indique la fig. 193a pag. 49
- Régler le pêne demi-tour de façon à ce que le vantail fermé n'ait pas de jeu par rapport au cadre.

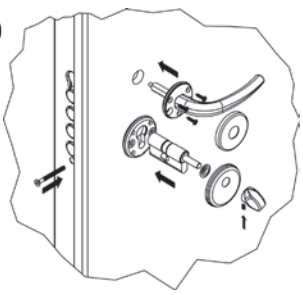
148



149



150



ITALIANO

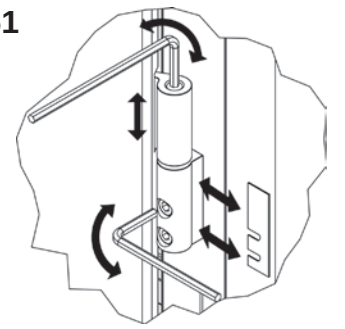
- Cerniere registrabili

Le cerniere sono registrabili in altezza, lateralmente e in larghezza con l'ausilio di appositi spessori.

Utilizzare una chiave a brugola ch 6 ed agire sul grano situato nella parte superiore della cerniera per regolare l'altezza e sulle viti frontali per regolare la posizione laterale ed il piombo dell'anta all'occorrenza inserendo tra cerniera e telaio gli appositi spessori per regolare il piombo dell'anta in posizione aperta fig. 151.

Facendo uscire i perni serratura a porta aperta e socchiudendo l'anta verificare che i chiavistelli siano allineati in altezza con i fori quadri della scatola in plastica nel telaio.

151



ENGLISH

- Adjustable hinges

The hinge height, depth and width can be adjusted with the help of the specific shims.

Use a 6mm Allen key to adjust the grub screw at the rear of the hinge to set the height, and the front screws to adjust the lateral position and the plumb of the door leaf, inserting between hinge and door frame the specific shims to adjust the plumb of the door leaf when in the open position, fig 151, if needed.

Actuate the lock bolts with the door open and check with the door ajar the latches are height- aligned with the square holes on the plastic socket in the door frame.

FRANCAIS

- Paumelles réglables

Les paumelles sont réglables en hauteur, sur les côtés et en largeur à l'aide de rondelles prévues à cet effet.

Il faut utiliser une clé six-pans et tourner le pion se trouvant dans le haut de la paumelle pour régler la hauteur, puis tourner les vis frontales pour régler la position latérale et verticale du vantail; éventuellement, introduire les rondelles prévues à cet effet entre la paumelle et le cadre pour régler la position verticale du vantail quand il est ouvert fig. 151.

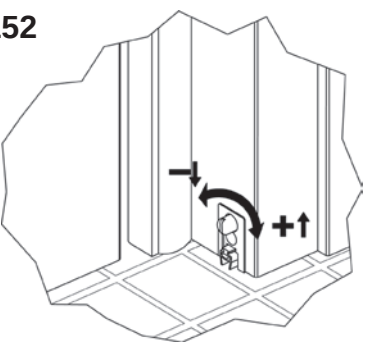
En faisant sortir les pênes de la serrure lorsque la porte est ouverte et en entrouvrant le vantail, il faut vérifier si les verrous sont alignés en hauteur par rapport aux ouvertures carrées de la boîte en plastique dans le cadre.

ITALIANO

Regolazione para aria

Svitare il perno in senso antiorario per far abbassare e avvitare in senso orario per far alzare il paraaria dal pavimento come illustrato in fig. 152 in modo che il paraaria scenda solo a porta quasi completamente chiusa per evitare eccessiva usura della gomma.

152



ENGLISH

Adjusting the draft excluder

Unscrew the bolt anti-clockwise to lower and screw the bolt clockwise to raise the draft excluder from the floor as shown in fig. 152, so that the draft excluder lowers only when the door is almost completely closed, to avoid excess wear of the seal.

FRANCAIS

Réglage de la plinthe automatique

Dévisser le pivot dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour faire baisser la plinthe et visser dans le sens des aiguilles d'une montre pour soulever la plinthe par rapport au sol, comme l'illustre la fig. 152, de façon à ce que la plinthe ne descende que si la porte est presque complètement fermée, pour éviter une usure excessive du joint.

ITALIANO

Regolazione registro dello scrocco

Allentare la vite M5 del registro e farlo slittare come in fig. 153 provando fino a trovare la posizione ideale per eliminare il gioco a porta chiusa tra anta e telaio evitando però di dover esercitare un eccessivo sforzo sulla chiave per aprire la porta.

Montaggio pannelli laterali

-Inserire il laterale come in fig. 154 assicurandosi prima della presenza degli spessori da 7 mm sul fianco rivolto verso l'anta, regolarne l'altezza per allinearlo all'anta come in fig. 155 -156.

- Procedere a fissare i laterali forando con punta Ø 4.5 attraverso i fori rettangolari delle spalle centrali e fissando con viti autofilettanti 5.5x50 come in fig. 157 (n°1) (vedi pag. 42). Fissare prima dal lato verso l'anta e poi procedere allo stesso modo fissando gli angolari che si trovano sull'altro lato con stesso tipo di viti fig. 157 (n°2).

ENGLISH

Lock adjustment

Slacken the lock adjuster screw M5 and slide the adjuster as in fig. 153, checking until the ideal position is reached to eliminate clearance between door and frame when the door is closed; make sure no excess force is needed on the key to open the door.

Fixing the side panels

- Insert the side panel as in fig. 154, first checking that the 7mm shims are on the side towards the door leaf, and adjust the panel height to align it with the leaf as in fig. 155-156.
- Fix the side panels by drilling with a Ø 4.5 drill bit through the rectangular holes on the central jambs and fixing with self-threading screws 5.5x50 as in fig. 157 (No.1). Fix first on the side towards the leaf and then proceed in the same way, fixing the L profiles on the other side, with the same type of screws. Fig. 157 (No. 2).

FRANCAIS

Réglage du pêne demi-tour

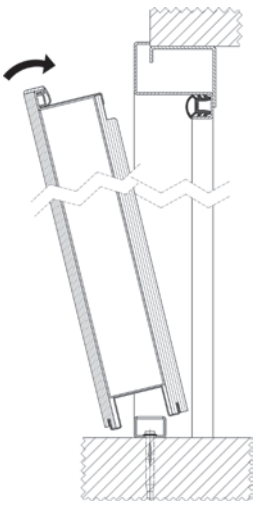
Il faut desserrer la vis M5 de réglage et faire glisser le tout comme l'indique la fig. 153, en essayant jusqu'au moment où l'on trouve la position idéale pour éliminer le jeu entre le vantail et le cadre, en évitant toutefois de devoir exercer un effort excessif sur la clé pour ouvrir la porte.

Assemblage des panneaux latéraux

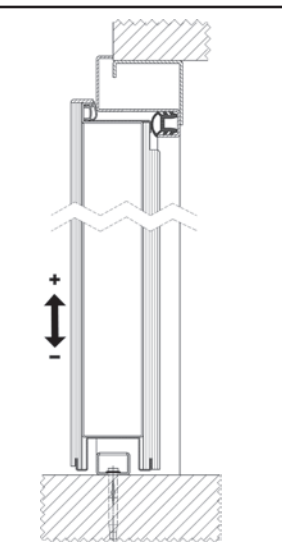
- Introduire la partie latérale comme l'indique la fig. 154, en s'assurant d'abord de la présence des espaceurs de 7 mm du côté donnant vers le vantail, en régler la hauteur pour l'aligner à la porte comme l'indiquent les fig. 155 -156.
- Fixer les parties latérales en faisant un trou avec une pointe de Ø 4,5 à travers les ouvertures rectangulaires des montants centraux et en les fixant avec des vis autotaraudeuses de 5,5x50 comme l'indique la fig. 157 (n°1). Fixer d'abord du côté donnant vers le vantail, puis procéder de la même façon en fixant les angulaires qui se trouvent de l'autre côté avec le même type de vis comme le montre la fig. 157 (n°2).

153

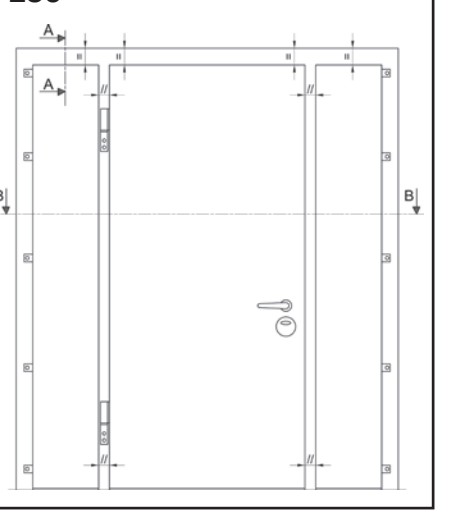
154



155

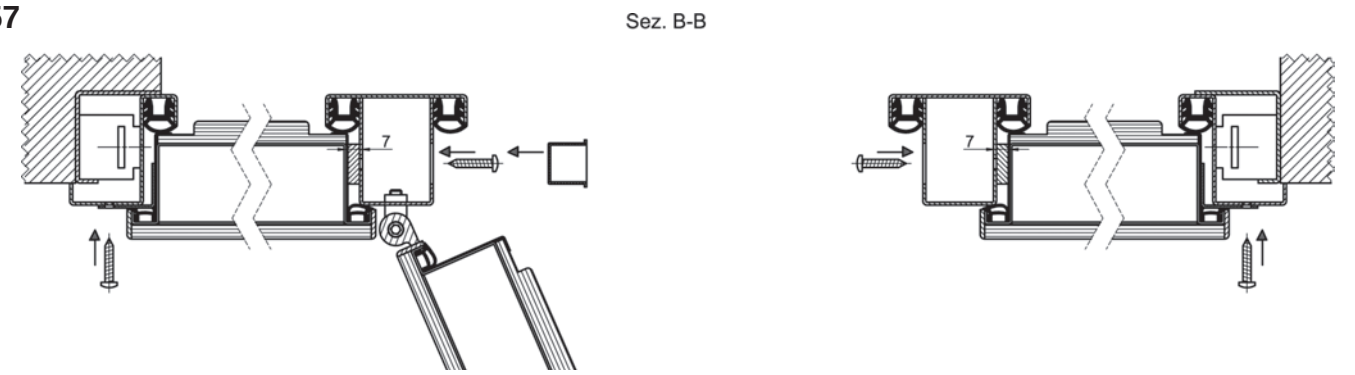


156



SIKURA/COMPAKTA/PRATIKA

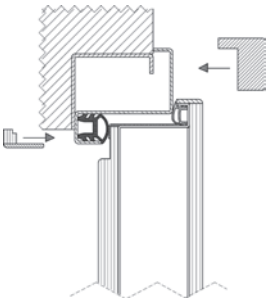
157



ITALIANO

Fissaggio coprifili (optional)
Una volta rifilati a misura incollare i coprifili esterni e cornici interne con silicone come in fig. 158-159-160-161 controllando la continuità dello spazio tra ante e cornici sul perimetro.

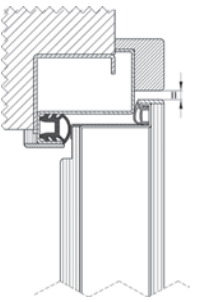
159



ENGLISH

Fixing the cover slots (optional)
Cut to length and then bond the outside cover slots using silicone. Apply the inside cover slots using the specific plastic hook as shown in fig. 58-59-60-61. Check for continuity of the gap between leaf and frames around the edge.

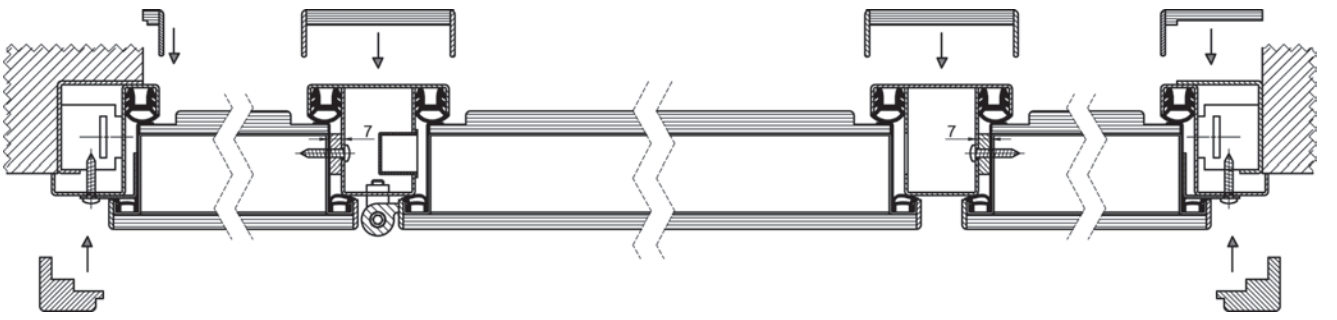
161



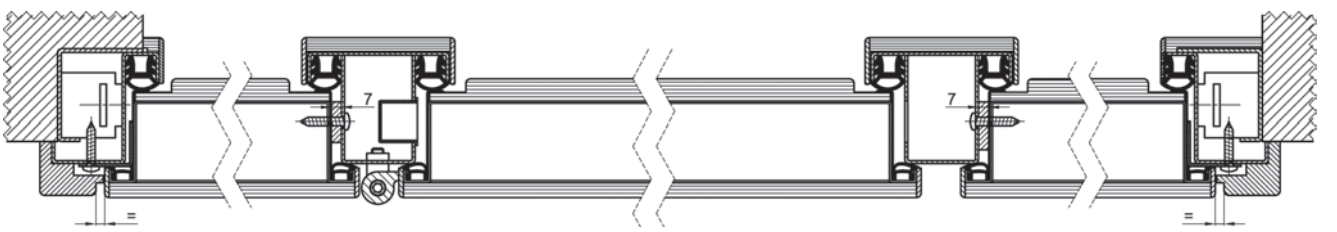
FRANCAIS

Fixation des contre profils (en option)
Une fois qu'ils ont été découpés à la taille voulue, il faut coller les contre profils extérieurs et les habillages intérieurs avec de la silicone comme l'indique les fig. 158-159-160-161, tout en contrôlant la continuité de l'espace entre les vantaux et les habillages tout le long du périmètre.

158



160



ITALIANO

Montaggio pannello sopralzo

- In base alle dimensioni del sopralzo esistono 2 tipi di fissaggio:

1. se il laterale è fissato al telaio direttamente con delle viti come in fig. 162 basta fissare il telaio con le viti M8x35 al controtelaio senza togliere il pannello sopralzo.
2. se il sopralzo è fissato con degli angolari in acciaio come in fig. 163 bisogna fissare prima il telaio al controtelaio e poi procedere al montaggio del sopralzo verificando la presenza dei distanziali in legno ai lati e in alto. Controllare la corretta posizione rispetto al telaio come in fig. 164 e fissare i laterali con viti autofilettanti 5.5x50 come in fig. 165-166.

ENGLISH

Fixing the transom panel

- there are two types of fixing, according to the transom size:

1. if the side panel is directly fixed to the door frame with screws as in fig. 162: fix the door frame to the counterframe with screws M8x35, without removing the transom panel.
2. if the transom is fixed with steel L profiles as in fig. 163, fix first the door frame to the counterframe and then fit the transom, checking for the presence of the wooden spacers at the top and sides. Check for the correct position with respect to the door frame as in fig. 164 and fix the side panels with self-threading screws 5.5x50 as in fig. 165-166.

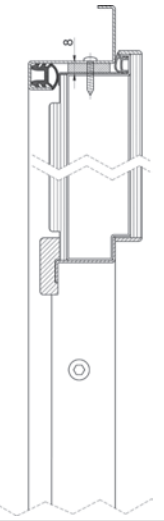
FRANCAIS

Assemblage du panneau de l'imposte

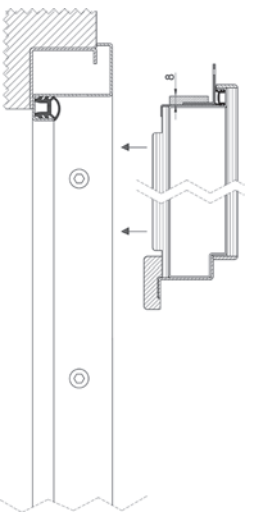
- En fonction des dimensions de l'imposte, il existe 2 types de fixation:

1. si la partie latérale est fixée au cadre directement avec des vis comme l'indique la fig. 162, il suffit de fixer le cadre au précadre avec des vis M8x35 sans enlever le panneau de l'imposte.
2. si l'imposte est fixée avec des équerres en acier comme l'indique la fig. 163, il faut d'abord fixer le cadre au précadre, puis procéder à l'installation de l'imposte en vérifiant la présence des cales en bois sur les côtés et en haut. Contrôler si la position est correcte par rapport au cadre, comme l'indique la fig. 164, et fixer les parties latérales avec des vis autotaraudeuses de 5,5x50 comme l'indiquent les fig. 165-166.

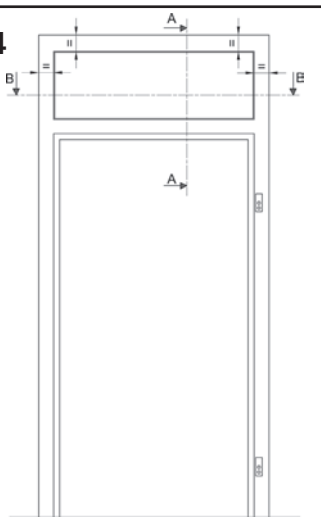
162



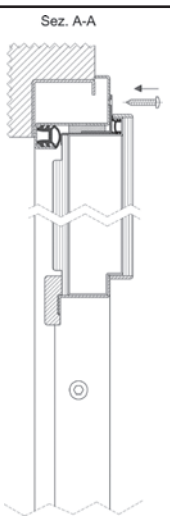
163



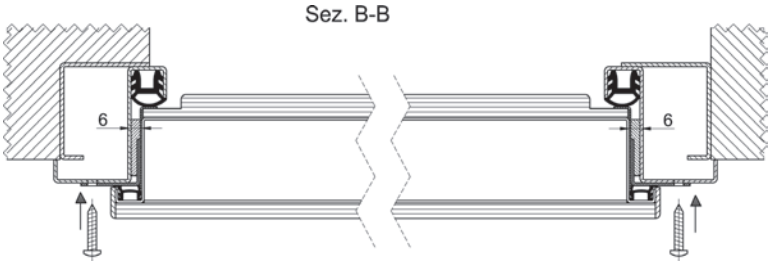
164



165



166



SIKURA/COMPAKTA/PRATIKA

ITALIANO

Montaggio anta

- Inserire i perni cerniera nella parte di cerniera fissata al telaio.
- Infilare l'anta sul telaio fig. 167-168.
- Montare la maniglia, il cilindro e le placchette come indicato in fig. 169.
- Montare il maniglione come indicato in fig. 193a pag. 49
- Regolare il registro dello scrocco in modo che l'anta chiusa non abbia gioco rispetto al telaio.
- **Cerniere registrabili**

  Le cerniere sono registrabili in altezza, lateralmente e in larghezza con l'ausilio di appositi spessori.

  Utilizzare una chiave a brugola ch 6 ed agire sul grano situato nella parte superiore della cerniera per regolare l'altezza e sulle viti frontali per regolare la posizione laterale ed il piombo dell'anta all'occorrenza inserendo tra cerniera e telaio gli appositi spessori per regolare il piombo dell'anta in posizione aperta fig. 170.

  Facendo uscire i perni serratura a porta aperta e socchiudendo l'anta verificare che i chiavistelli siano allineati in altezza con i fori quadri della scatola in plastica nel telaio.

ENGLISH

Fitting the door leaf

- Insert the hinge pins in the hinge section fixed to the door frame.
- Fit the door leaf on the door frame fig. 167-168.
- Fit the handle, the cylinder and the plates as shown in fig. 169.
- Fix tha handle as shown in fig. 193a pag. 49
- Adjust the catch so that there is no clearance between the closed door leaf and the door frame.
- **Adjustable hinges**

  The hinges can be adjusted as to height and position with the help of the specific shims.

  Use a 6mm Allen key to adjust the grub screw at the top of the hinge to set the height, and the front screws to adjust the lateral position and the plumb of the door leaf, inserting between hinge and door frame the specific shims to adjust the plumb of the door leaf when in the open position, fig 170, if needed.

  Actuate the lock bolts with the door open and check with the door ajar that the latches are height-aligned with the square holes on the plastic socket in the door frame.

FRANCAIS

Assemblage du vantail

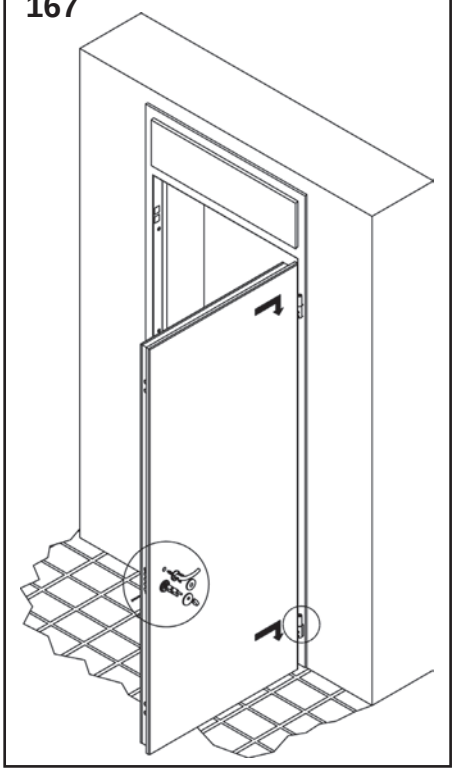
- Introduire les pivots de la charnière dans la partie de la paumelle fixée au cadre
- Enfiler la porte sur le cadre fig. 167 et 168.
- Installer la poignée, la serrure et les plaquettes comme l'indique la fig. 169.
- Installer la poiggnée comme l'indique la fig. 193a pag. 49
- Régler le pêne demi-tour de façon à ce que le vantail fermé n'ait pas de jeu par rapport au cadre.
- **Paumelles réglables**

  Les paumelles sont réglables en hauteur, sur les côtés et en largeur à l'aide de rondelles prévues à cet effet.

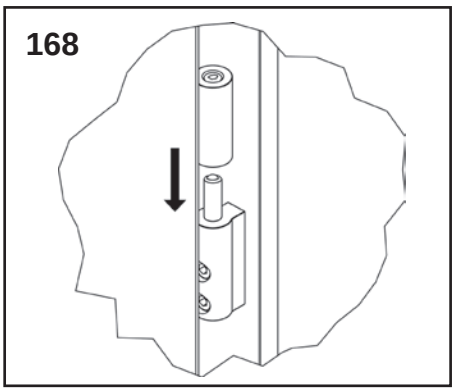
  Il faut utiliser une clé six-pans et tourner le pion se trouvant dans le haut de la paumelle pour régler la hauteur, puis tourner les vis frontales pour régler la position latérale et verticale du vantail; éventuellement, introduire les rondelles prévues à cet effet entre la paumelle et le cadre pour régler la position verticale du vantail quand il est ouvert fig. 170.

  En faisant sortir les pênes de la serrure lorsque la porte est ouverte et en entrouvrant le vantail, il faut vérifier si les verrous sont alignés en hauteur par rapport aux ouvertures carrées de la boîte en plastique dans le cadre.

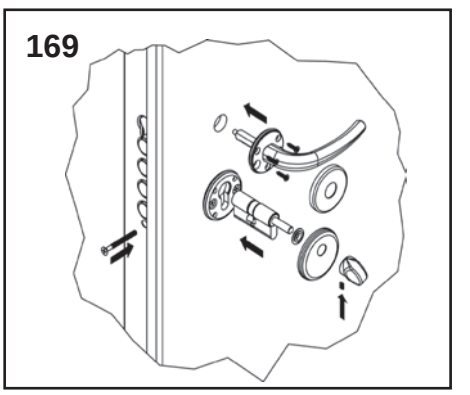
167



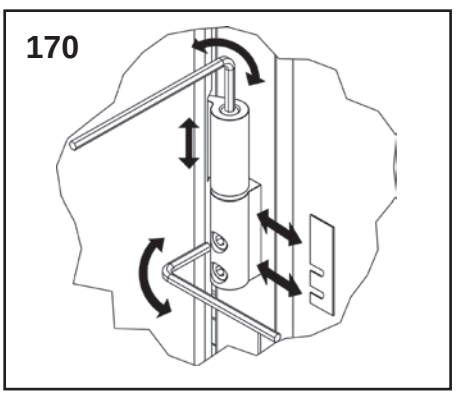
168



169



170



ITALIANO

Regolazione para aria
Svitare il perno in senso antiorario per far abbassare e avvitare in senso orario per far alzare il paraaria dal pavimento come illustrato in fig. 171 in modo che il paraaria scenda solo a porta quasi completamente chiusa per evitare eccessiva usura della gomma.

Regolazione registro dello scrocco
Allentare la vite M5 del registro e farlo slittare come in fig. 172 provando fino a trovare la posizione ideale per eliminare il gioco a porta chiusa tra anta e telaio evitando però di dover esercitare un eccessivo sforzo sulla chiave per aprire la porta.

Fissaggio coprifili (optional)
Una volta rifilati a misura incollare i coprifili esterni e cornici interne con silicone come in fig. 173-174-175 controllando la continuità dello spazio tra ante, sopralzo e cornici sul perimetro.

ENGLISH

Adjusting the draft excluder
Unscrew the bolt anti-clockwise to lower and screw the bolt clockwise to raise the draft excluder from the floor as shown in fig. 171 so that the draft excluder lowers only when the door is almost completely closed, to avoid excess wear of the gasket.

Lock adjustment
Slacken the lock adjuster screw M5 and slide the adjuster as in fig. 172, checking until the ideal position is reached to eliminate clearance between door and frame when the door is closed; make sure no excess force is needed on the key to open the door.

Fixing the cover slots
Cut to length and then bond the outside cover slots using silicone. Apply the inside cover slots using the specific plastic hook as shown in fig. 173-174-175. Check for continuity of the gap between leaf and frames around the edge.

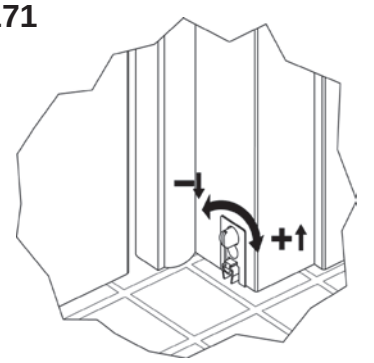
FRANCAIS

Réglage de la plinthe automatique
Dévisser le pivot dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour faire baisser la plinthe et visser dans le sens des aiguilles d'une montre pour soulever la plinthe par rapport au sol, comme l'illustre la fig. 171, de façon à ce que la plinthe ne descende que si la porte est presque complètement fermée, pour éviter une usure excessive du joint.

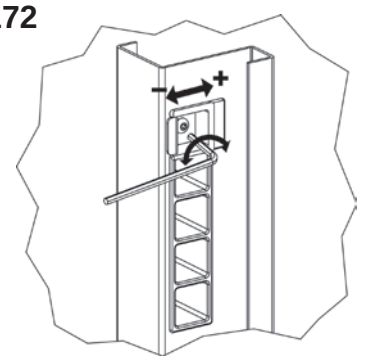
Réglage du pêne demi-tour
Il faut desserrer la vis M5 de réglage et faire glisser le tout comme l'indique la fig. 172, en essayant jusqu'au moment où l'on trouve la position idéale pour éliminer le jeu entre le vantail et le cadre, en évitant toutefois de devoir exercer un effort excessif sur la clé pour ouvrir la porte.

Fixation des contre profils (en option).
Une fois qu'ils ont été découpés à la taille voulue, il faut coller les contre profils extérieurs et les habillages intérieurs avec de la silicone comme l'indique les fig. 173-174-175, tout en contrôlant la continuité de l'espace entre les vantaux, l'imposte et les habillages tout le long du périmètre.

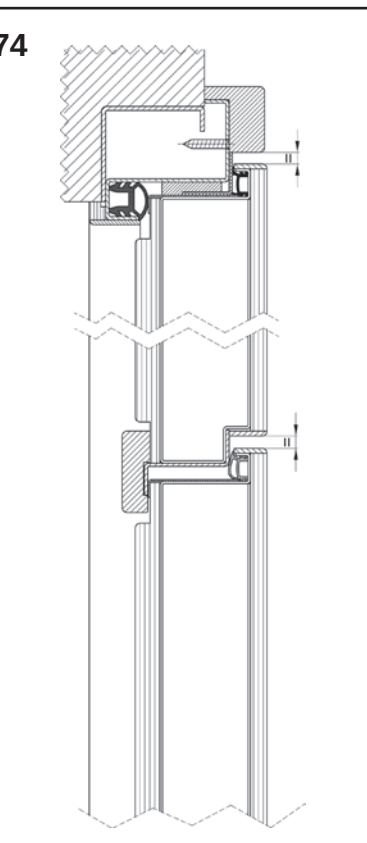
171



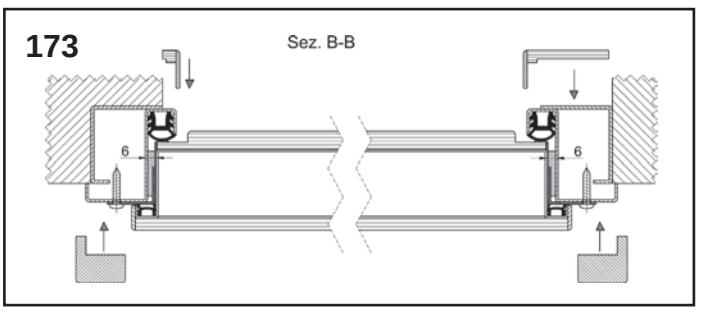
172



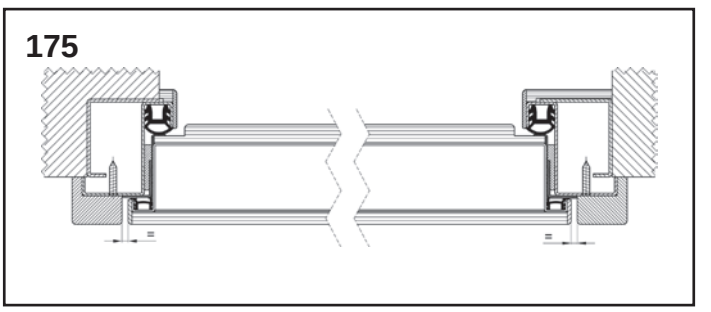
174



173



175



h) SIKURA / COMPAKTA / PRATIKA CON LATERALI VETRATI / LATERALS WITH GLASS / AVEC PARTIES LATERALES VITREES

ITALIANO

Fissaggio telaio

- Una volta fissato il telaio al controtelaio provvedere ad allineare in basso le spalle come in fig. 176 e quindi andare a fissare con tasselli da 10 e viti 5.5 x 50 il telaio al pavimento attraverso gli appositi fori (n°2 fig. 177).

Montaggio vetri laterali

- Inserire la guarnizione nel telaio (n°3 fig. 178), inserire il vetro (n° 4), la guarnizione adesiva interna n° 5 e infine il fermavetro (n° 6) fissandolo con le viti autofilettanti (n°7 fig. 179).

ENGLISH

Fixing the door frame

- Once the door frame is fixed to the counterframe, align at the bottom the side jambs as in fig. 76 and then fix the door frame to the floor with plugs 10mm and screws 5.5 x 50mm, through the specific holes (No.2 fig. 177).

Fixing the side glasses.

- Insert the adhesive seal (No. 3 fig. 178) on the door frame rebate, insert the glass (No. 4), the inside adhesive No. 5 and last the glass holder (No. 6) fixing this with self-threading screws (No. 7 fig. 179).

FRANCAIS

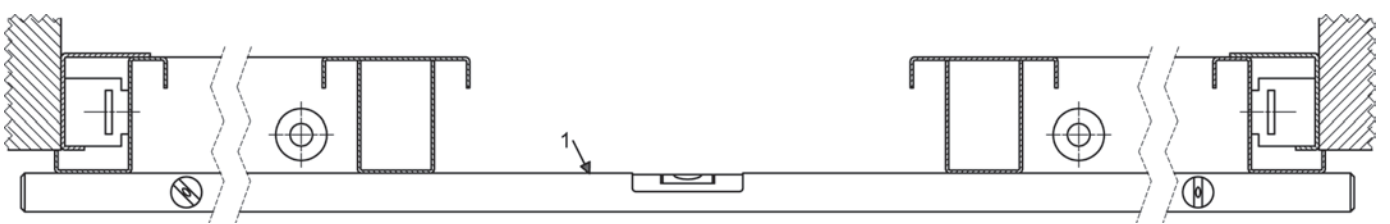
Fixation du cadre

- Une fois que le cadre a été fixé au précadre, il faut aligner les montants dans le bas comme l'indique la fig. 176, puis fixer le cadre au sol avec des chevilles de 10 et des vis de 5,5 x 50 en passant à travers les ouvertures prévues à cet effet (n°2 fig. 177).

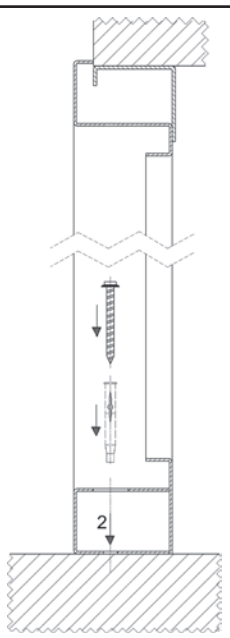
Assemblage des vitrages latéraux

- Introduire le joint dans le cadre (n°3 fig. 178), introduire la vitre (n° 4), le joint intérieur adhésif n° 5, puis enfin le cadre de blocage de la vitre (n° 6) en le fixant avec les vis autotaraudeuses (n°7 fig. 179).

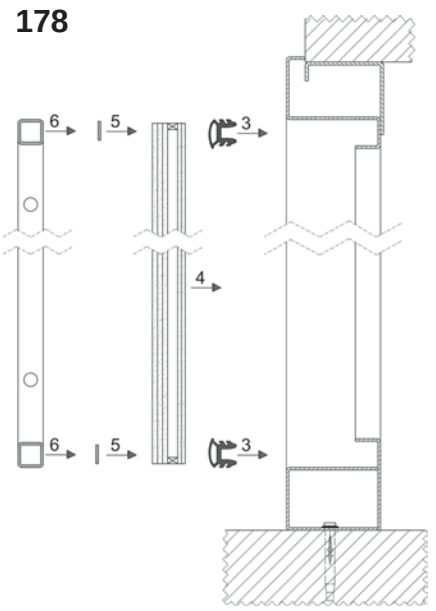
176



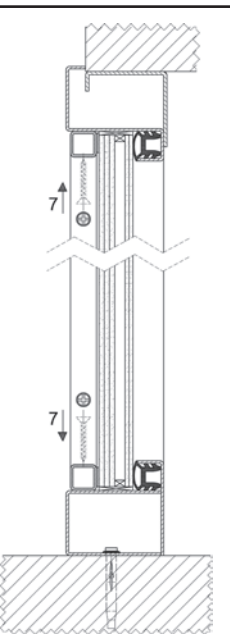
177



178



179



ITALIANO

Montaggio anta

- Inserire i perni cerniera nella parte di cerniera fissata al telaio.
- Infilare l'anta sul telaio fig. 180 - 181.
- Montare la maniglia, il cilindro e le placchette come indicato in fig. 182.
- Montare il maniglione come indicato in fig. 193a pag. 49
- Regolare il registro dello scrocco in modo che l'anta chiusa non abbia gioco rispetto al telaio.

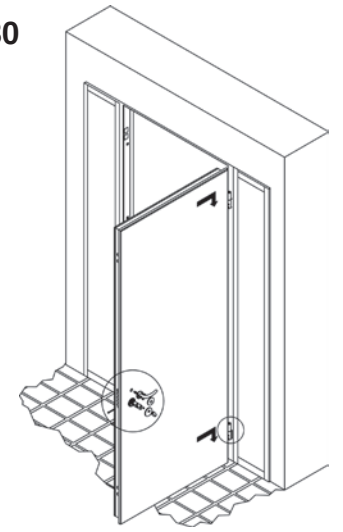
- Cerniere registrabili

Le cerniere sono registrabili in altezza, lateralmente e in larghezza con l'ausilio di appositi spessori.

Utilizzare una chiave a brugola ch 6 ed agire sul grano situato nella parte superiore della cerniera per regolare l'altezza e sulle viti frontali per regolare la posizione laterale ed il piombo dell'anta fig. 183 all'occorrenza inserendo tra cerniera e telaio gli appositi spessori per regolare il piombo dell'anta in posizione aperta fig. 184.

Facendo uscire i perni serratura a porta aperta e socchiudendo l'anta verificare che i chiavistelli siano allineati in altezza con i fori quadri della scatola in plastica nel telaio.

180



ENGLISH

Fixing the door leaf

- Insert the hinge pins in the hinge section fixed to the door frame.
- Slide the leaf on the door frame fig. 180 - 181.
- Fit the handle, the cylinder and the plates as shown in fig. 182.
- Fix tha handle as shown in fig. 193a pag. 49
- Adjust the latch so that there is no clearance between the closed door leaf and the door frame.

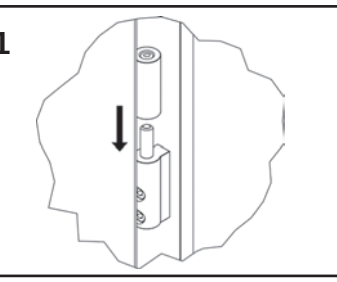
- Adjustable hinges

The hinges can be adjusted as to height and position with the help of the specific shims.

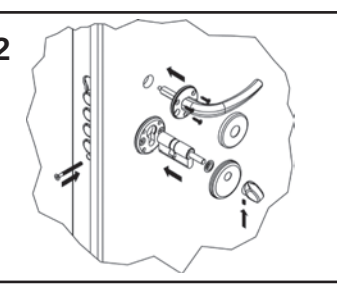
Use a 6mm Allen key to adjust the grub screw at the top of the hinge to set the height, and the front screws to adjust the lateral position and the plumb of the door leaf fig 83, inserting between hinge and door frame the specific shims to adjust the plumb of the door leaf when in the open position, fig 184, if needed.

Actuate the lock bolts with the door open and check with the door ajar that the latches are height-aligned with the square holes on the plastic socket in the door frame.

181



182



FRANCAIS

Assemblage du vantail

- Introduire les pivots de la charnière dans la partie de la paumelle fixée au cadre.
- Enfiler la porte sur le cadre (fig. 180 - 181).
- Installer la poignée, la serrure et les plaquettes comme l'indique la fig. 182.
- Installer la poiggnée comme l'indique la fig. 193a pag. 49
- Régler le pêne demi-tour de façon à ce que le vantail fermé n'ait pas de jeu par rapport au cadre.

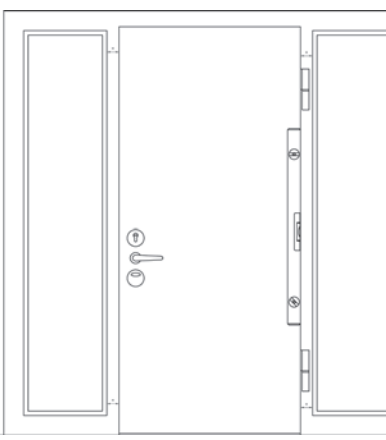
- Paumelles réglables

Les paumelles sont réglables en hauteur, sur les côtés et en largeur à l'aide de rondelles prévues à cet effet.

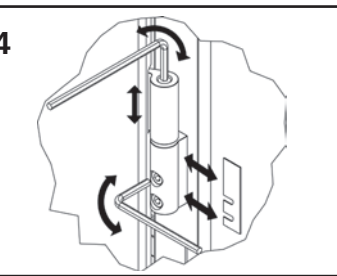
Il faut utiliser une clé six-pans et tourner le pion se trouvant dans le haut de la paumelle pour régler la hauteur, puis tourner les vis frontales pour régler la position latérale et verticale du vantail (fig. 183); éventuellement, introduire les rondelles prévues à cet effet entre la paumelle et le cadre pour régler la position verticale du vantail quand il est ouvert (fig. 184).

En faisant sortir les pênes de la serrure lorsque la porte est ouverte et en entrouvrant le vantail, il faut vérifier si les verrous sont alignés en hauteur par rapport aux ouvertures carrées de la boîte en plastique dans le cadre.

183



184



ITALIANO

Regolazione para aria
Svitare il perno in senso antiorario per far abbassare e avvitare in senso orario per far alzare il paraaria dal pavimento come illustrato in fig. 185 in modo che il paraaria scenda solo a porta quasi completamente chiusa per evitare eccessiva usura della gomma.

Regolazione registro dello scrocco
Allentare la vite M5 del registro e farlo slittare come in fig. 186 provando fino a trovare la posizione ideale per eliminare il gioco a porta chiusa tra anta e talaio evitando però di dover esercitare un eccessivo sforzo sulla chiave per aprire la porta.

Montaggio rivestimenti in legno
- -Fissare la cornice fermavetro (n°8), coprifili esterni (n°10) e cornici interne (n°9) con silicone come in fig. 187 controllando la continuità dello spazio tra anta, laterale e cornici sul perimetro.
- Inserire quindi le guarnizioni (n°11 fig. 188) tra vetro e fermavetro per l'intero perimetro.

ENGLISH

Adjusting the draft excluder
Unscrew the bolt anti-clockwise to lower and screw the bolt clockwise to raise the draft excluder from the floor as shown in fig. 185 so that the draft excluder lowers only when the door is almost completely closed, to avoid excess wear of the seal.

Lock adjustment
Slacken the lock adjuster screw M5 and slide the adjuster as in fig. 186, checking until the ideal position is reached to eliminate clearance between door and frame when the door is closed; make sure no excess force is needed on the key to open the door.

Fixing the wood covers
- Fix the glass holder frame and the outer cover slots (No.8 and No.10 fig. 187) with silicone and the perimeter frame (No. 9) with the specific plastic hook, checking the continuity of the gap between door leaf, side panel and the perimeter frames.
- Insert the seals (No.11 fig. 188) between glass and holder strip, around the entire perimeter.

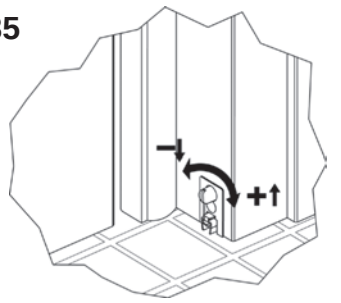
FRANCAIS

Réglage de la plinthe automatique
Dévisser le pivot dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour faire baisser la plinthe et visser dans le sens des aiguilles d'une montre pour soulever la plinthe par rapport au sol, comme l'illustre la fig. 185, de façon à ce que la plinthe ne descende que si la porte est presque complètement fermée, pour éviter une usure excessive du joint.

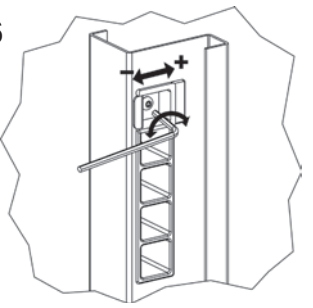
Réglage du pêne demi-tour
Il faut desserrer la vis M5 de réglage et faire glisser le tout comme l'indique la fig. 186, en essayant jusqu'au moment où l'on trouve la position idéale pour éliminer le jeu entre le vantail et le cadre, en évitant toutefois de devoir exercer un effort excessif sur la clé pour ouvrir la porte.

Assemblage des revêtements en bois.
- Fixer le cadre de blocage de la vitre (n°8), les contre profils à l'extérieur (n°10) et les habillages à l'intérieur (n°9) avec de la silicone comme l'indique la fig. 187, tout en contrôlant la continuité de l'espace entre le vantail, la partie latérale et les habillages le long du périmètre.
- Introduire alors les joints (n°11 fig. 188) entre la vitre et le cadre de fixation de la vitre le long du périmètre.

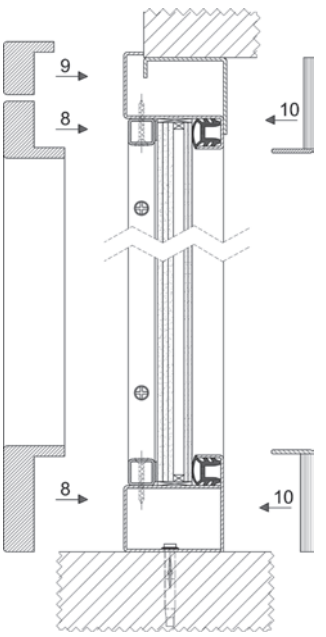
185



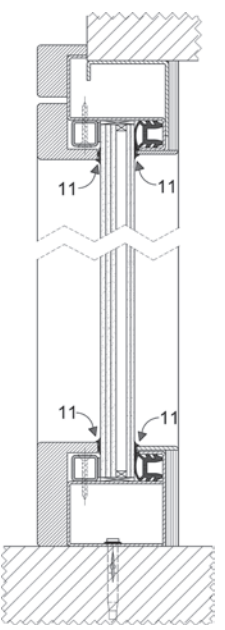
186



187



188



i) SIKURA / COMPAKTA / PRATIKA CON SOPRALUCE VETRATO / WITH GLAZED TRANSOM / AVEC IMPOSTE VITREE

ITALIANO

Montaggio vetro
Inserire la guarnizione nel telaio (n°1 fig. 189), inserire il vetro (n° 2), la guarnizione adesiva interna (n° 3) e infine il fermavetro (n° 4) fissandolo con le viti autofilettanti (n°5 fig. 190).

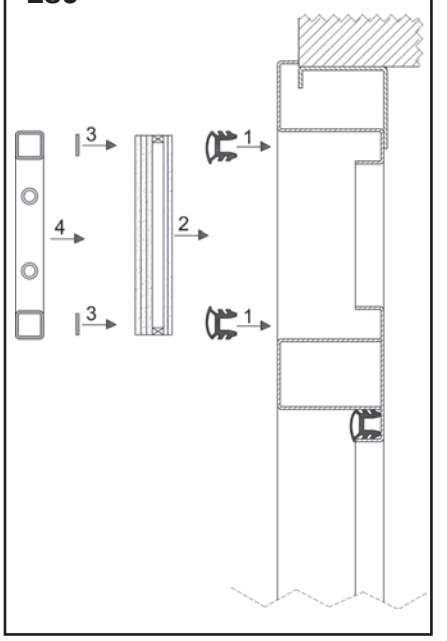
ENGLISH

Fixing the glass
Insert the adhesive seal (No.1 fig. 189) on the door frame rebate, insert the glass (No. 2), the inside adhesive seal No. 3 and last the glass holder strip (No. 4), fixing it with self-threading screws (No.5 fig. 190).

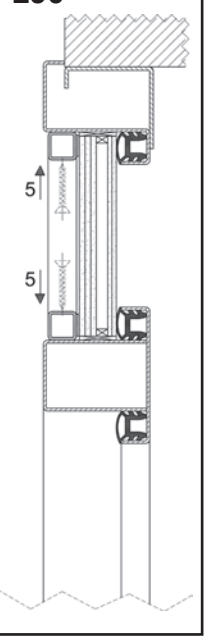
FRANCAIS

Assemblage du vitrage
Introduire le joint dans le cadre (n°1 fig. 189), introduire le vitrage (n° 2), le joint interne adhésif (n° 3), puis le cadre de fixation de la vitre (n° 4) en le fixant avec les vis autotaraudeuses (n°5 fig. 190).

189



190



ITALIANO

Montaggio anta
- Inserire i perni cerniera nella parte di cerniera fissata al telaio.
- Infilare l'anta sul telaio fig. 180 - 181.
- Montare la maniglia, il cilindro e le placchette come indicato in fig. 182.
- Montare il maniglione come indicato in fig. 193a.
- Regolare il registro dello scrocco in modo che l'anta chiusa non abbia gioco rispetto al telaio.

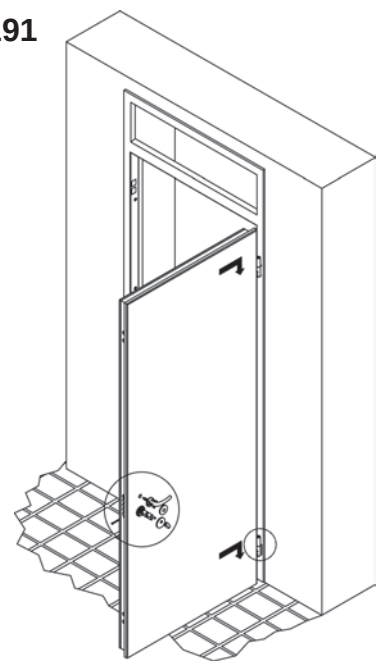
ENGLISH

Fixing the door leaf
- Insert the hinge pins in the hinge section fixed to the door frame
- Slide the door leaf on the door frame fig. 191-192.
- Fit the handle, the cylinder and the plates as shown in fig. 193a.
- Fix tha handle as shown in fig. 193a
- Adjust the latch so that there is no clearance between the closed door leaf and the door frame.

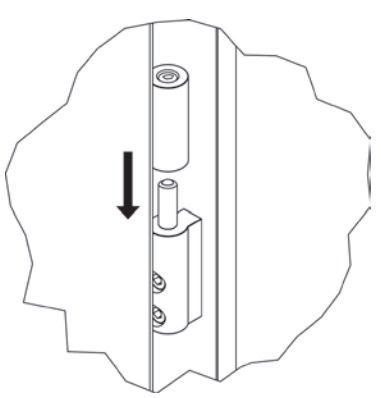
FRANCAIS

Assemblage du vantail
- Introduire les pivots de la charnière dans la partie de la paumelle fixée au cadre.
- Enfiler la porte sur le cadre (fig. 191-192).
- Installer la poignée, la serrure et les plaquettes comme l'indique la fig. 193a.
- Installer la poiggnée comme l'indique la fig. 193a
- Régler le pêne demi-tour de façon à ce que le vantail fermé n'ait pas de jeu par rapport au cadre.

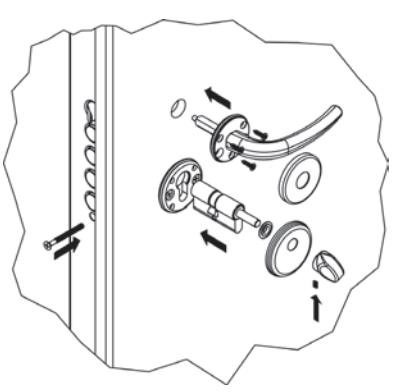
191



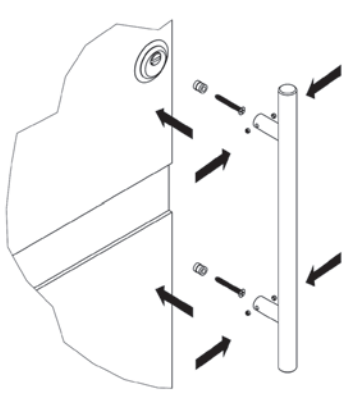
192



193



193a



ITALIANO

- Cerniere registrabili

Le cerniere sono registrabili in altezza, lateralmente e in larghezza con l'ausilio di appositi spessori.

Utilizzare una chiave a brugola ch 6 ed agire sul grano situato nella parte superiore della cerniera per regolare l'altezza e sulle viti frontali per regolare la posizione laterale ed il piombo dell'anta all'occorrenza inserendo tra cerniera e telaio gli appositi spessori per regolare il piombo dell'anta in posizione aperta fig. 194.

Facendo uscire i perni serratura a porta aperta e socchiudendo l'anta verificare che i chiavistelli siano allineati in altezza con i fori quadri della scatola in plastica nel telaio.

ENGLISH

- Adjustable hinges

The hinges can be adjusted as to height and position with the help of the specific shims.

Use a 6mm Allen key to adjust the grub screw at the top of the hinge to set the height, and the front screws to adjust the lateral position and the plumb of the door leaf as needed, inserting between hinge and door frame the specific shims to adjust the plumb of the door leaf when in the open position, fig 194.

Actuate the lock bolts with the door open and check with the door ajar that the latches are height-aligned with the square holes on the plastic socket in the door frame.

FRANCAIS

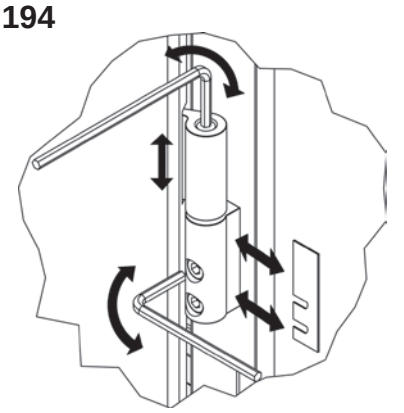
- Paumelles réglables

Les paumelles sont réglables en hauteur, sur les côtés et en largeur à l'aide de rondelles prévues à cet effet.

Il faut utiliser une clé six-pans et tourner le pion se trouvant dans le haut de la paumelle pour régler la hauteur, puis tourner les vis frontales pour régler la position latérale et verticale du vantail; éventuellement, introduire les rondelles prévues à cet effet entre la paumelle et le cadre pour régler la position verticale du vantail quand il est ouvert (fig. 194).

En faisant sortir les pênes de la serrure lorsque la porte est ouverte et en entrouvrant le vantail, il faut vérifier si les verrous sont alignés en hauteur par rapport aux ouvertures carrées de la boîte en plastique dans le cadre.

194



ITALIANO

Regolazione para aria

Svitare il perno in senso antiorario per far abbassare e avvitare in senso orario per far alzare il paraaria dal pavimento come illustrato in fig. 195 in modo che il paraaria scenda solo a porta quasi completamente chiusa per evitare eccessiva usura della gomma.

ENGLISH

Adjusting the draft excluder

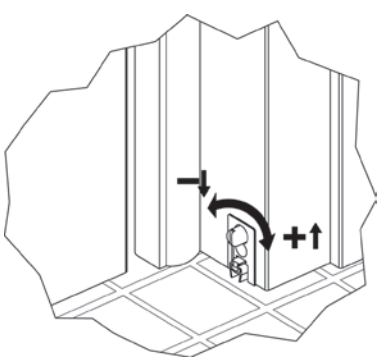
Unscrew the bolt anti-clockwise to lower and screw the bolt clockwise to raise the draft excluder from the floor as shown in fig. 195 so that the draft excluder lowers only when the door is almost completely closed, to avoid excess wear of the seal.

FRANCAIS

Réglage de la plinthe automatique

Dévisser le pivot dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour faire baisser la plinthe et visser dans le sens des aiguilles d'une montre pour soulever la plinthe par rapport au sol, comme l'illustre la fig. 195, de façon à ce que la plinthe ne descende que si la porte est presque complètement fermée, pour éviter une usure excessive du joint.

195



Regolazione registro dello scrocco
Allentare la vite M5 del registro e farlo slittare come in fig. 196 provando fino a trovare la posizione ideale per eliminare il gioco a porta chiusa tra anta e talaio evitando però di dover esercitare un eccessivo sforzo sulla chiave per aprire la porta.

Montaggio rivestimenti in legno
- Fissare la cornice fermavetro (n°6) i coprifili esterni (n°8) e le cornici interne (n°9) con silicone come in fig. 197 controllando la continuità dello spazio tra anta, laterale e cornici sul perimetro.
- Inserire quindi le guarnizioni (n°9 fig. 198) tra vetro e fermavetro per l'intero perimetro.

Collaudo e finiture
Controllato il fissaggio di tutte le viti provare alcune volte la chiusura della porta e quindi completare l'assemblaggio applicando i tappi rettangolari agli appositi fori nel telaio e guaine copricerniera alle cerniere come in fig. 199 -200.

Lock adjustment
Slacken the lock adjuster screw M5 and slide the adjuster as in fig. 196, checking until the ideal position is reached to eliminate clearance between door and frame when the door is closed; make sure no excess force is needed on the key to open the door.

Fixing the wooden covers
- Fix the glass holder strip and the outside cover slot (No.6 and No.8 fig. 197) with silicone and the perimeter cover slot (No. 7) with the specific plastic hook, checking for continuity of the gap between leaf, side panel and edge trim.
- Insert then the seals (No.9 fig. 198) between glass and holder strip around the entire perimeter.

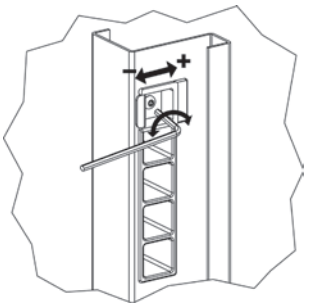
Testing and finishing
After checking that all screws are tight, try the door closure a few times and then complete assembly by applying the rectangular plugs to the holes in the door frame and the hinge cover sleeves to the hinges as in fig. 199 - 200.

Réglage du pêne demi-tour
Il faut desserrer la vis M5 de réglage et faire glisser le tout comme l'indique la fig. 196, en essayant jusqu'au moment où l'on trouve la position idéale pour éliminer le jeu entre le vantail et le cadre, en évitant toutefois de devoir exercer un effort excessif sur la clé pour ouvrir la porte.

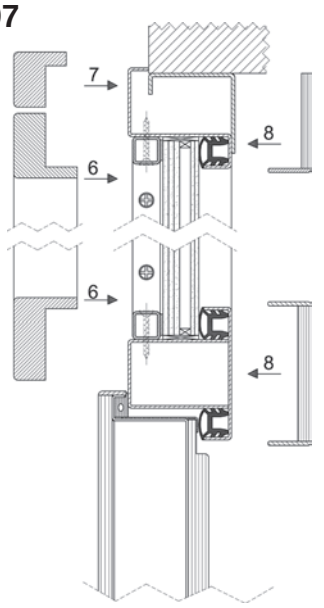
Assemblage des revêtements en bois
- Fixer le cadre de blocage de la vitre (n°6), les contre profils à l'extérieur (n°8) et les habillages à l'intérieur (n°9) avec de la silicone comme l'indique la fig. 197, tout en contrôlant la continuité de l'espace entre le vantail, la partie latérale et les habillages le long du périmètre.
- Introduire alors les joints (n°9 fig. 198) entre la vitre et le cadre de fixation de la vitre le long du périmètre.

Essai et finitions
Après avoir contrôlé la fixation de toutes les vis, il faut vérifier plusieurs fois la correcte fermeture de la porte, puis compléter l'assemblage en appliquant les bouchons rectangulaires dans les ouvertures prévues à cet effet sur le cadre et les gaines sur les charnières comme l'indiquent les fig. 199-200.

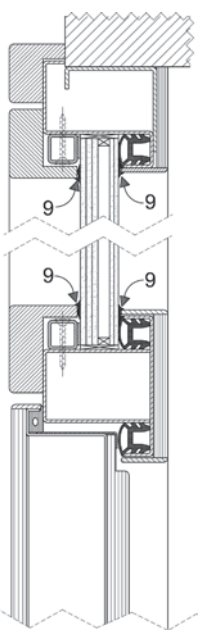
196



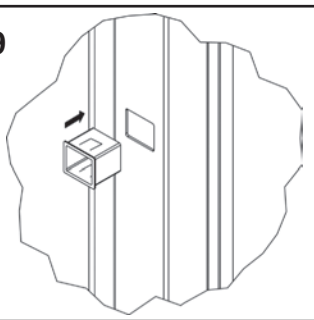
197



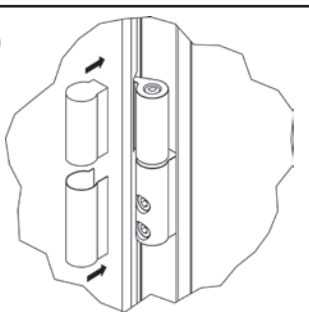
198



199



200



6) VALIDA

a) SOLUZIONI PER LA MURATURA / SOLUTIONS FOR FIXING / SOLUTIONS POUR LA FIXATION

SOLUZIONE SOGLIA SENZA BATTUTA / FLAT THRESHOLD SOLUTION / SOLUTION SEUIL SANS BUTÉE

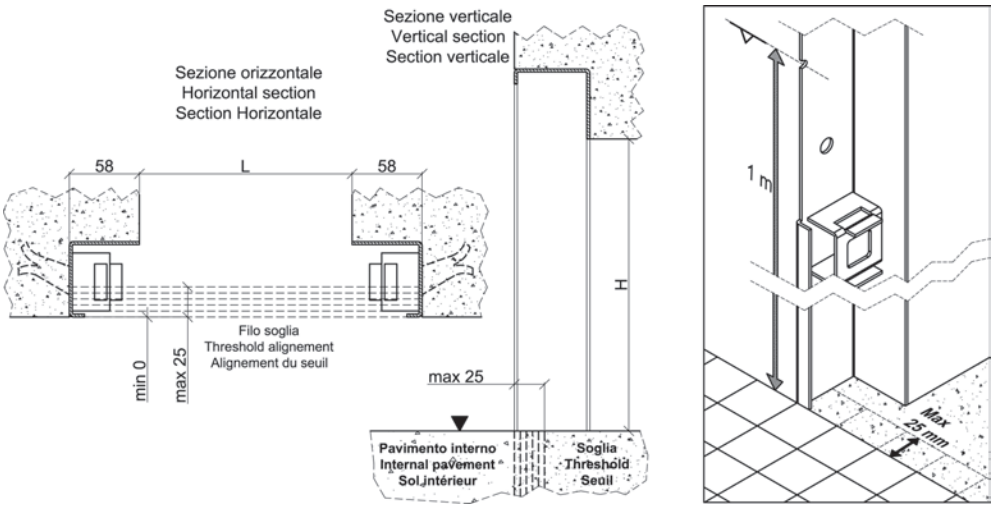


fig. 202

SOLUZIONE SOGLIA TIPO A / THRESHOLD SOLUTION TYPE A / SOLUTION SEUIL TYPE A

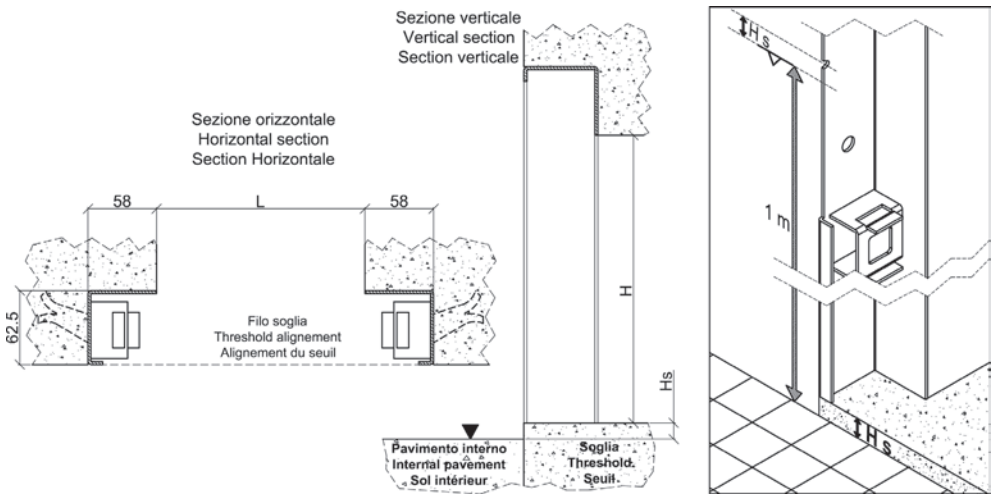


fig. 203

SOLUZIONE SOGLIA TIPO B / THRESHOLD SOLUTION TYPE B / SOLUTION SEUIL TYPE B

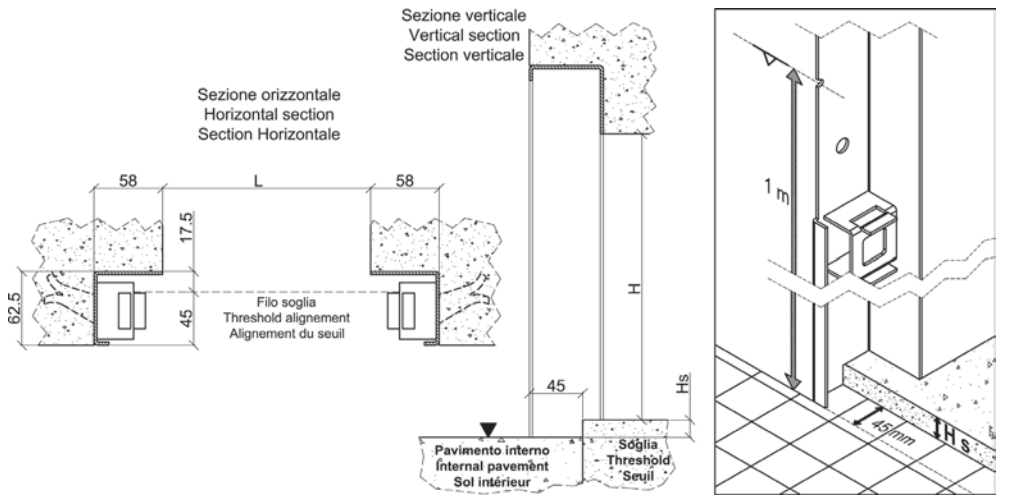


fig. 204

SOLUZIONE SOGLIA TIPO C / THRESHOLD SOLUTION TYPE C / SOLUTION SEUIL TYPE C

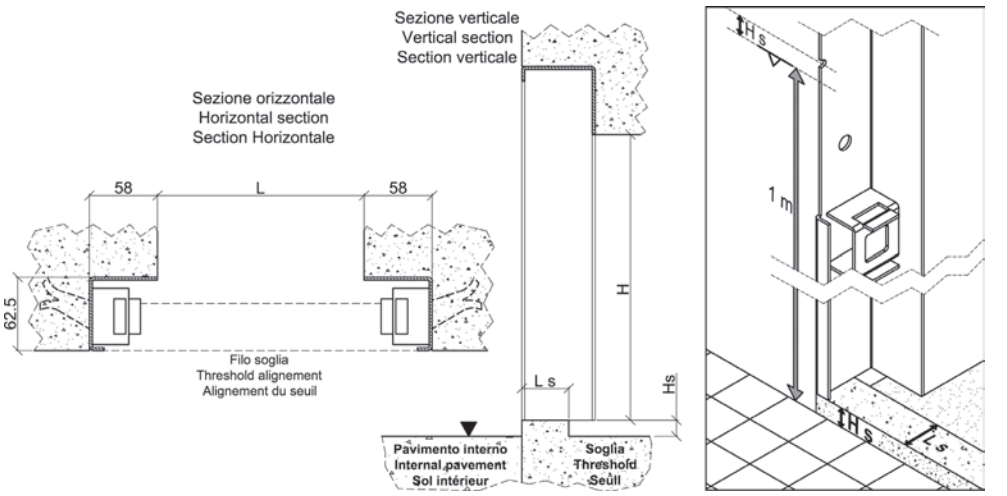


fig. 205

ATTENZIONE: PER APPLICAZIONI PARTICOLARI
ATTENTION: FOR PARTICULAR APPLICATIONS
ATTENTION: POUR APPLICATIONS PARTICULIERES

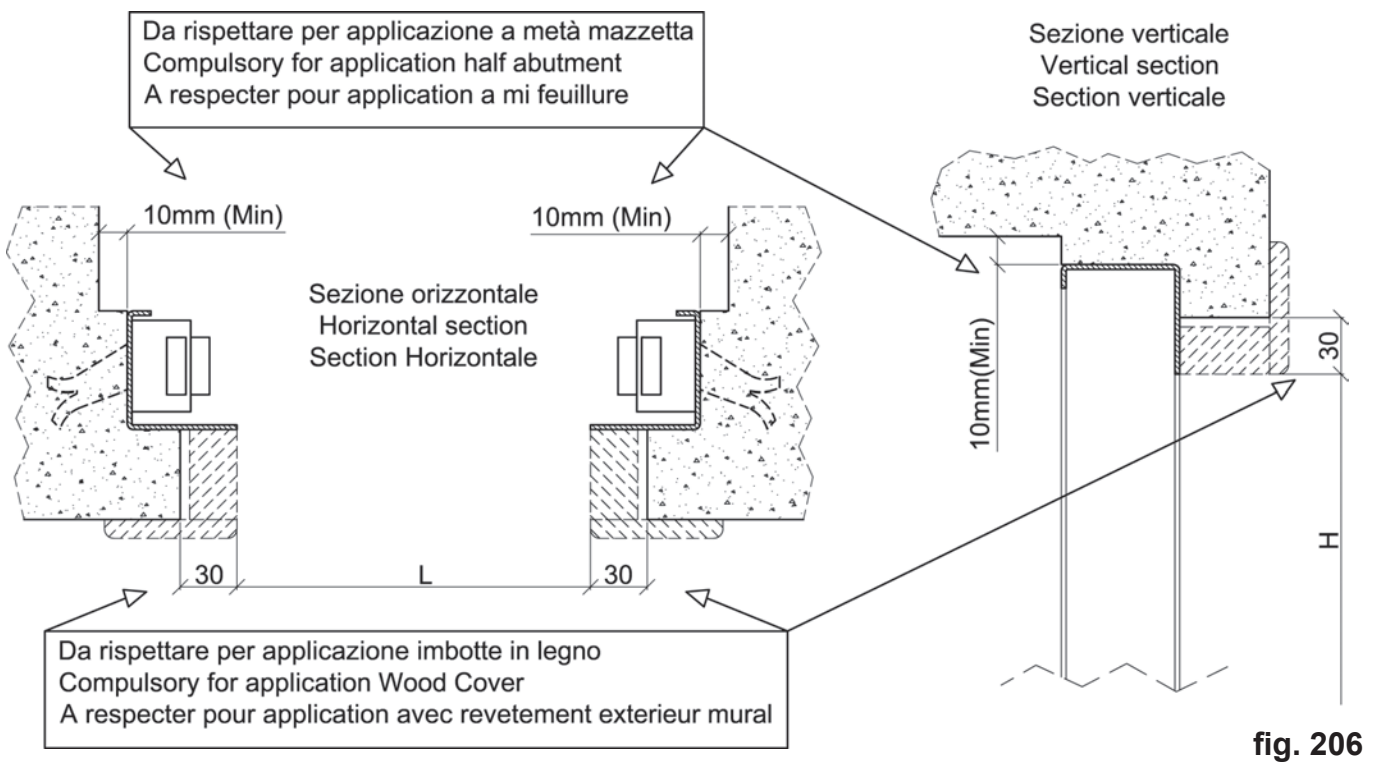


fig. 206

LEGENDA / LEGEND / LÉGENDE

L = L luce controtelaio	L = Counterframe width	L = L passage précadre
H = H luce controtelaio	H = Counterframe height	H = H passage précadr
Hs = Altezza soglia	Hs = Threshold height	Hs = Hauteur du seuil
Ls = Larghezza soglia	Ls = Threshold width	Ls = Largeur du seuil

VALIDA

b) MONTAGGIO CONTROTELAIO / COUNTERFRAME FIXING / FIXATION DU PRECADRE

ITALIANO

A: Montaggio eseguito tramite la muratura delle zanche
- Predisporre lo scasso nel muro come indicato in fig. 7.
- Alzare le zanche dal falsotelaio, ruotarle e aprire le linguette alle loro estremità.
- Posizionare il falsotelaio in base al tipo di applicazione scelto (vedi fig. da 202 a 206).
- Mettere a piombo entrambe le spalle del falso, a livello la parte superiore e ad altezza definita di 1 m il segno come indicato in fig. da 202 a 205 fissandolo provvisoriamente con cunei di legno.
- Murare le zanche e all'occorrenza isolare riempiendo l'intercapedine con schiuma poliuretanica.

B: Montaggio tramite tasselli
- Posizionare il falsotelaio in base al tipo di applicazione scelto (vedi fig. da 202 a 206).
- Mettere a piombo entrambe le spalle del falso, a livello la parte superiore e ad altezza definita di 1 m il segno come indicato in fig. da 202 a 205 fissandolo provvisoriamente con dei cunei di legno.
- Forare il muro attraverso i fori nel falsotelaio e fissare con tasselli 8 x 200 mm come indicato in fig. 7/B.

C: Fissaggio tramite zanche smontabili
- Fissare le zanche al controtelaio con viti M8x20 come in fig. 7/C.
- Predisporre lo scasso nel muro come indicato in fig. 7.
- Posizionare il falsotelaio in base al tipo di applicazione scelto (vedi fig. da 202 a 206).
- Mettere a piombo entrambe le spalle del falso, a livello la parte superiore e ad altezza definita di 1 m il segno come indicato in fig. da 202 a 205 fissandolo provvisoriamente con dei cunei di legno.
- Murare le zanche e all'occorrenza isolare riempiendo l'intercapedine con schiuma poliuretanica.

- N.B. Rimuovere i distanziali solo a consolidamento avvenuto (min. 48 ore) raddrizzando l'aletta e con piccoli colpi per sfilarli come in fig. 7/D.

ENGLISH

A: Fixing with wall stirrups
- Prepare the wall seat as per fig. 7.
- Lift the stirrups from the counterframe and spread the tongues at their ends.
- Position the counterframe according to the type of application selected (see fig. 202 to 206).
- Wall the counterframe, the head level and the mark at the defined height of one metre, as shown in the figure 202 and 205, fixing it temporarily with wooden wedges.
- Wall the stirrups and if necessary fill the hollow gap with polyurethane foam.

B: Fixing with expansion bolts
Position the counterframe according to the type of application selected (see fig. 202 to 206).
-Wall the counterframe, the head level and the mark at the defined height of one metre, as shown in the figure 202 and 205, fixing it temporarily with wooden wedges.
- Drill the wall through the holes in the counterframe and fix with expansion bolts 8 x 200 mm as shown in fig. 7/B.

C: Fixing with removable stirrups
- fix the stirrups to the counterframe with screws M8x20 as per fig. 7/C.
- arrange the wall opening as shown in fig. 7.
- position the counterframe as to the type of application selected (see fig. from 202 to 206).
-Wall the counterframe, the head level and the mark at the defined height of one metre, as shown in the figure 202 and 205, fixing it temporarily with wooden wedges.
- Wall the stirrups and if necessary fill the hollow gap with polyurethane foam.

N.B. Remove the spacers only after consolidation (minimum 48 hours), straightening the bracket and knocking them out carefully as in fig. 7/D.

FRANCAIS

A: Fixation exécuté par scellement des équerres
- Prédisposer le bâti comme indiqué en fig. 7.
- Soulever les équerres du précadre et ouvrir les languettes à leur extrémité.
- Placer le précadre selon le type d'application voulu (Cf. de fig. 202 à 206).
- Mettre les deux montants du précadre bien d'aplomb, niveler la partie supérieure et mettre le repère à la hauteur définie de 1 m comme l'indique la figure 202 à 205, en fixant le tout provisoirement avec des cales de bois.
- Sceller les équerres et au besoin, les isoler, éventuellement, en remplissant l'interstice de mousse de polyuréthane.

B: Fixation à l'aide de chevilles
Placer le précadre en fonction du type d'application voulu (Cf. de fig. 202 à 206).
- Mettre les deux montants du précadre bien d'aplomb, niveler la partie supérieure et mettre le repère à la hauteur définie de 1 m comme l'indique la figure 202 à 205, en fixant le tout provisoirement avec des cales de bois.
- Percer le mur à travers les ouvertures du précadre et fixer le tout avec des chevilles de 8 x 200 mm comme l'indique la fig. 7/B.

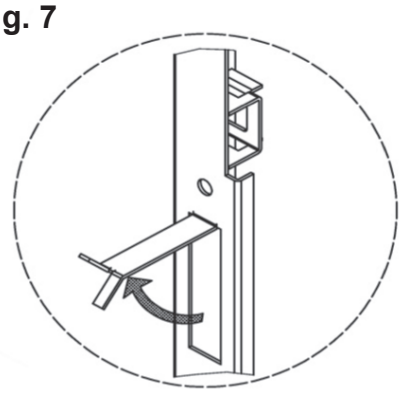
VALIDA

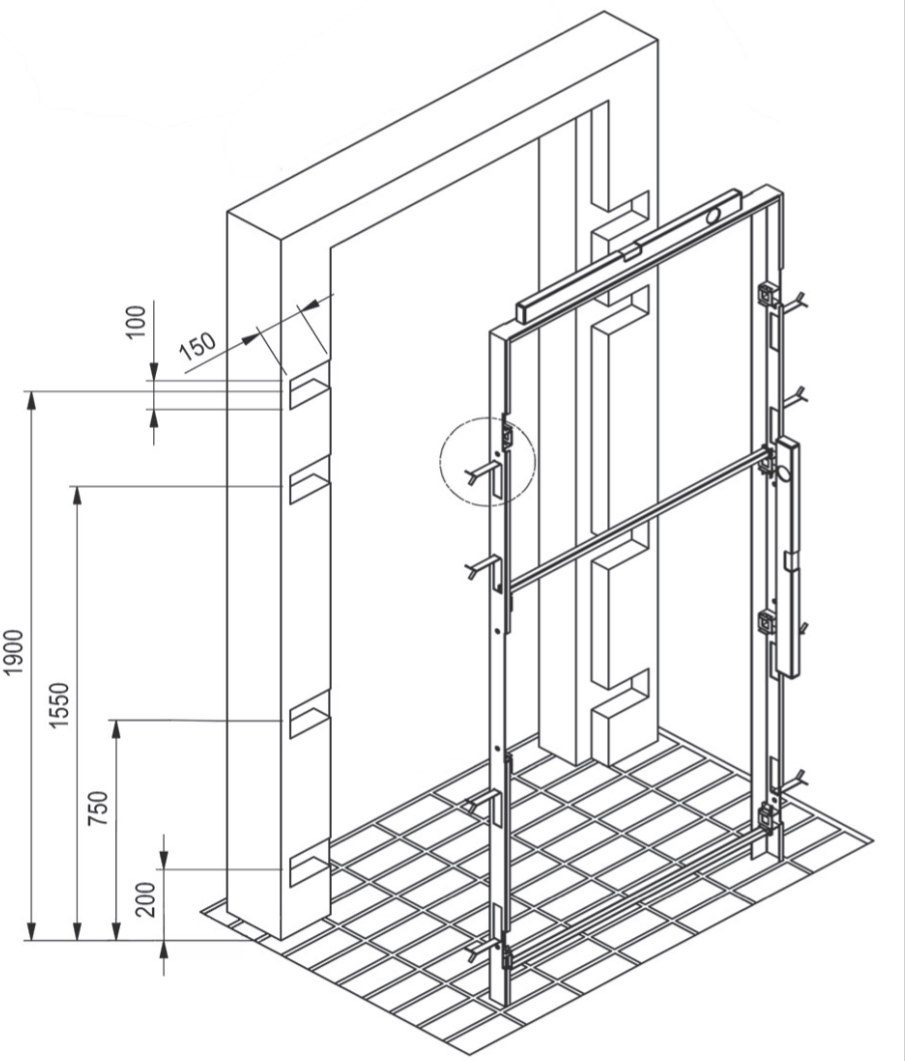
C: Fixation à l'aide d'équerres amovibles

- Fixer les équerres au précadre avec des vis M8x20 comme l'indique la fig. 7/C.
- Prédisposer le bâti comme l'indique la fig. 7.
- Positionner le précadre en fonction du type d'application voulu (Cf. de fig. 202 à 206).
- Mettre les deux montants du précadre bien d'aplomb, niveler la partie supérieure et mettre le repère à la hauteur définie de 1 m comme l'indique la figure 202 à 205, en fixant le tout provisoirement avec des cales de bois.
- Sceller les équerres et au besoin, les isoler, éventuellement, en remplissant l'interstice de mousse de polyuréthane.

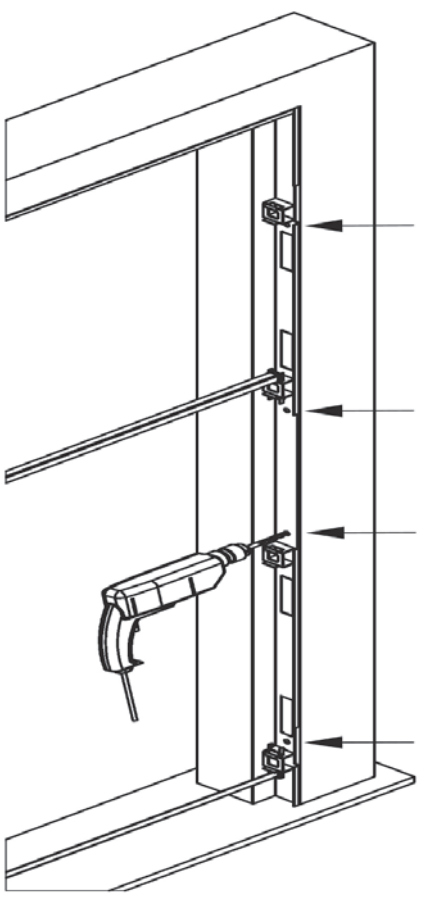
N.B. Il ne faut enlever les raidisseurs que lorsque la consolidation a eu lieu (min. 48 heures), en redressant l'ailette et en donnant des petits coups pour les retirer comme l'indique la fig. 7/D.

fig. 7

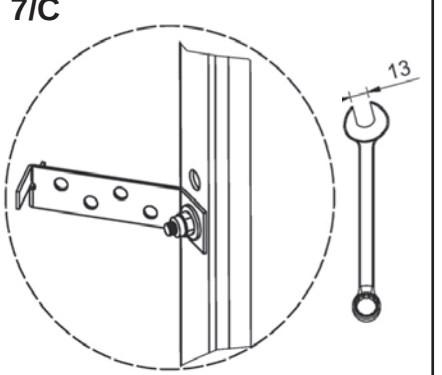




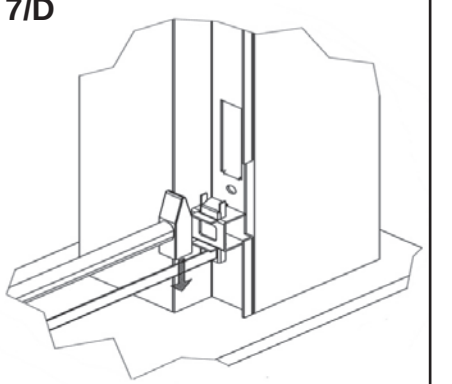
7/B



7/C



7/D



c) MONTAGGIO TELAIO VALIDA / VALIDA FRAME FIXINGE / FIXATION DU CADRE VALIDA

ITALIANO

- Controllare la messa a piombo del controtelaio fig. 207.
- Inserire le squadrette nelle gabbiette come in fig. 208.
- Applicare isolante siliconico sul controtelaio come in fig. 209.
- Posizionare il telaio sul falsotelaio.,
- Fissare il telaio con viti M8 x 35 come illustrato in fig. 210 e controllare nuovamente la mesa a piombo del telaio.

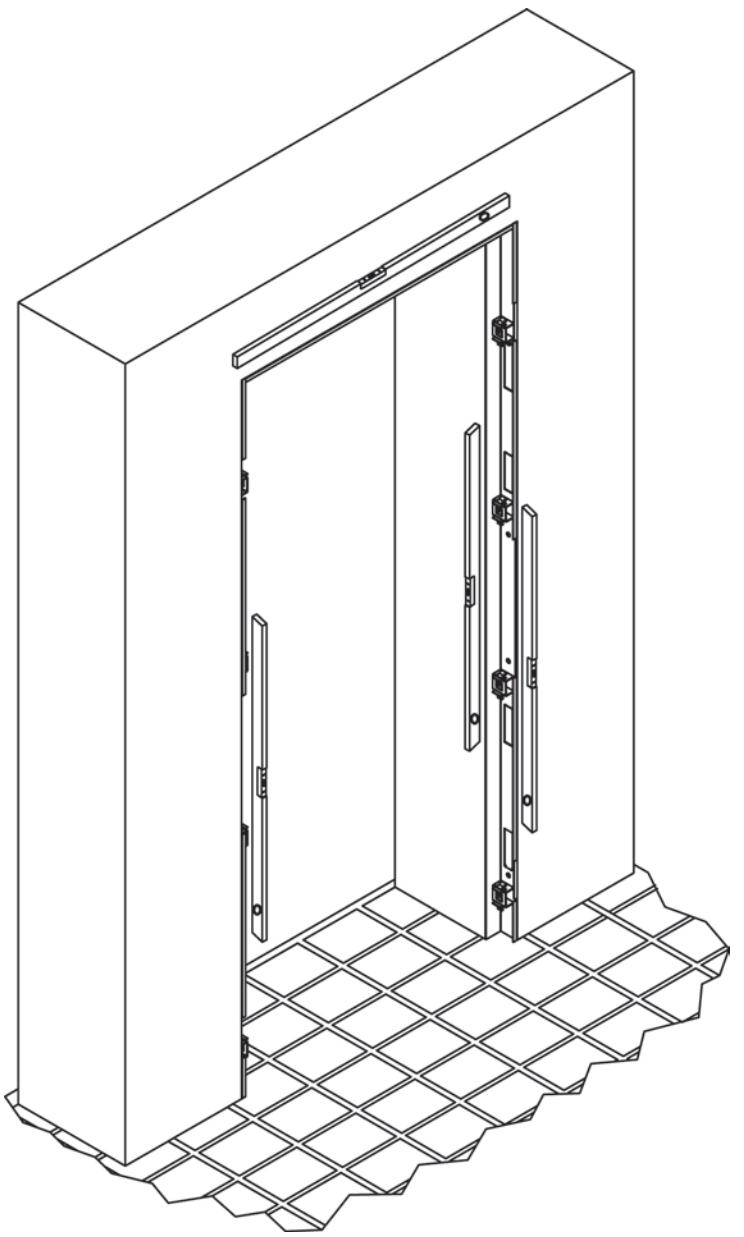
ENGLISH

- Check that the counterframe is plumb fig. 207.
- Insert the stirrups in their cages as in fig. 208.
- Apply silicone to the counterframe as in fig. 209.
- Position the door frame on the counterframe.
- Fix the door frame with screws M8 x 35 as shown in fig. 210 and check again the plumb of the door frame.

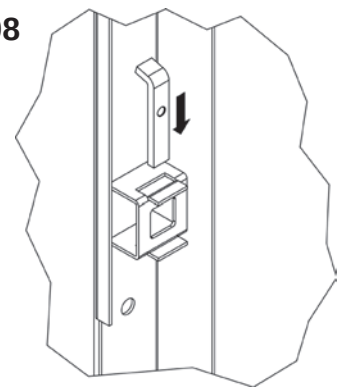
FRANCAIS

- Contrôler que le précadre soit bien d'aplomb (fig. 207).
- Introduire les équerres dans les logements comme l'indique la fig. 208.
- Appliquer de l'isolant à la silicone sur le précadre comme l'indique la fig. 209.
- Positionner le cadre sur le précadre.
- Fixer le cadre avec des vis M8 x 35 comme l'illustre la fig. 210 et contrôler de nouveau si le cadre est bien d'aplomb.

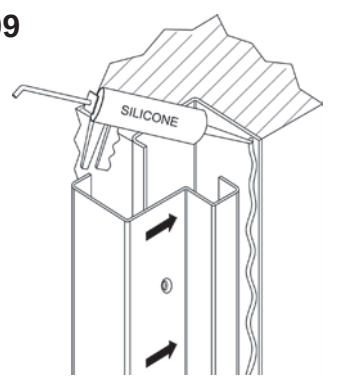
207



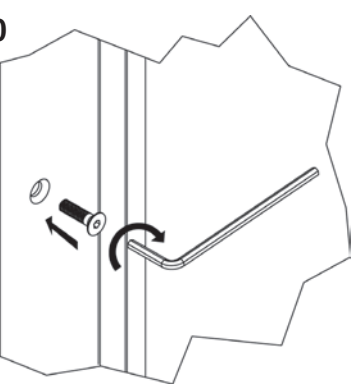
208



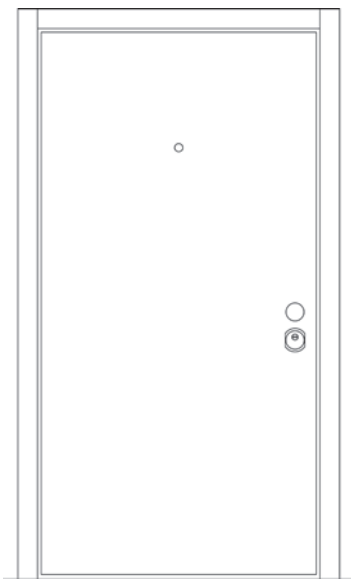
209



210



ANTA UNICA
SINGLE LEAF
PORTE A UN VANTAIL



vedi pag. 58 / see page 58 / vois pag. 58

ITALIANO

Applicazione soglia in alluminio e plastica
Dopo aver montato il telaio tagliare a misura la soglia in modo da inserirla allineandola internamente al telaio, sigillare sotto come in fig. 212 e dopo aver fissato la soglia a pavimento con tasselli da 8 e viti autofilettanti da 4 x 50 con passo max di 30 cm (fig. 213) applicare il coperchio come in fig. 214.

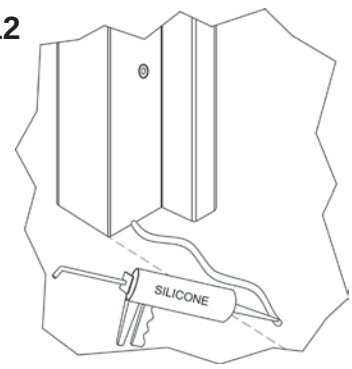
ENGLISH

Fixing the aluminium and plastic threshold
After fixing the door frame, cut the threshold to length so that it can be inserted and aligned in the door frame, seal the underside as in fig. 212 and after fixing the threshold to the floor with plugs 8mm and self-threading screws 4 x 50 with maximum pitch 30 cm (fig. 213), fit in the cover as in fig. 214.

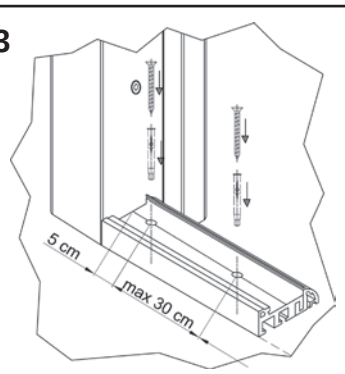
FRANCAIS

Application du seuil en aluminium et plastique
Après avoir monté le cadre, il faut couper le seuil à la taille voulue, de façon à l'introduire en l'alignant à l'intérieur du cadre, le sceller par dessous comme l'indique la fig. 212 et après avoir fixé le seuil au sol avec des chevilles de 8 et des vis autotaraudeuses de 4 x 50 avec un pas maximum de 30 cm (fig. 213), appliquer le couvercle comme l'indique la fig. 214.

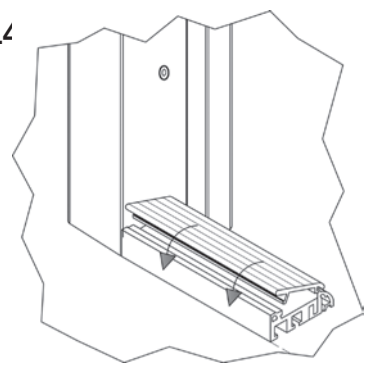
212



213



214



VALIDA

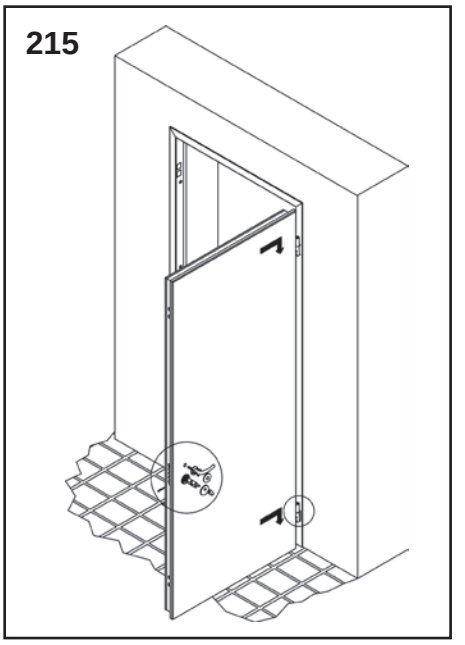
ITALIANO

Montaggio anta

- Inserire i perni cerniera nella parte di cerniera fissata al telaio.
- Infilare l'anta sul telaio fig. 215 e 216.
- Montare la maniglia, e le placchette (se con serratura doppia mappa) come in fig. 217, altrimenti montare come in fig. 218 se montata serratura con cilindro.
- Montare il maniglione come indicato in fig. 193a pag. 49
- Regolare il registro dello scrocco in modo che l'anta chiusa non abbia gioco rispetto al telaio.

Cerniere registrabili

Le cerniere sono registrabili in altezza, lateralmente e in larghezza con l'ausilio di appositi spessori.
Utilizzare una chiave a brugola ch 6 ed agire sul grano situato nella parte superiore della cerniera per regolare l'altezza e sulle viti frontali per regolare la posizione laterale ed il piombo dell'anta all'occorrenza inserendo tra cerniera e telaio gli appositi spessori per regolare il piombo dell'anta in posizione aperta fig. 219.
Facendo uscire i perni serratura a porta aperta e socchiudendo l'anta verificare che i chiavistelli siano allineati in altezza con i fori quadri della scatola in plastica nel telaio.



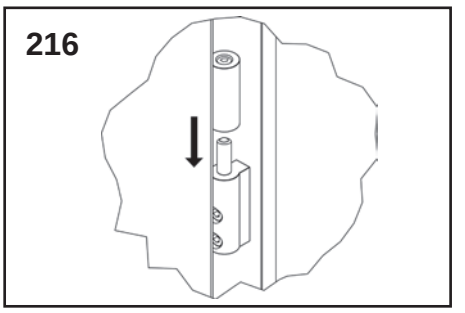
ENGLISH

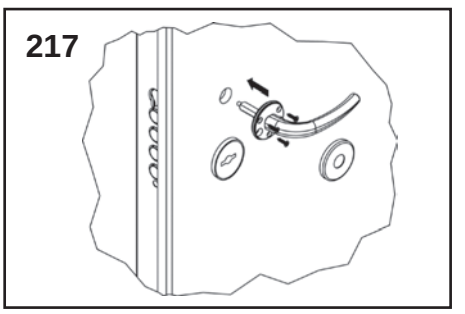
Fixing the door leaf

- Insert the hinge pins on the hinge section fixed to the door frame.
- Slide the leaf on the door frame fig. 215 e 216.
- Fit the handle and the plates (if with double latch lock) as in fig. 217, otherwise fit as in fig. 218 if there is a cylinder lock.
- Fix tha handle as shown in fig. 193a pag. 49
- Adjust the latch so that there is no clearance between the closed door leaf and the door frame.

Adjustable hinges

The hinges can be adjusted as to height, depth and width with the help of the specific shims.
Use a 6mm Allen key to adjust the grub screw at the top of the hinge to set the height, and the front screws to adjust the lateral position and the plumb of the door leaf as needed, inserting between hinge and door frame the specific shims to adjust the plumb of the door leaf when in the open position, fig 219.
Actuate the lock bolts with the door open and check with the door ajar that the latches are height-aligned with the square holes on the plastic socket in the door frame.





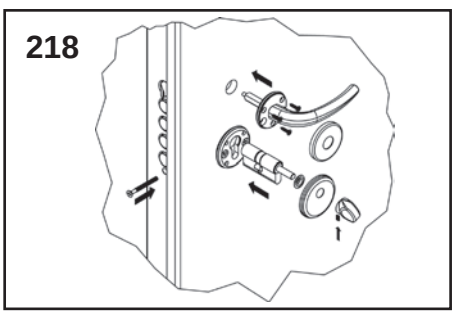
FRANCAIS

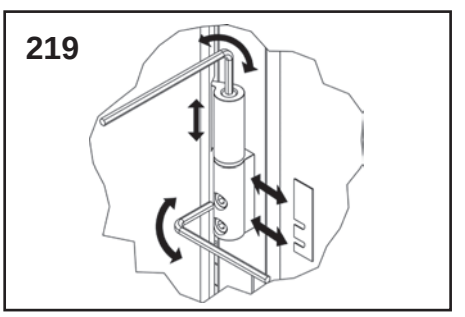
Assemblage du vantail

- Introduire les pivots de la charnière dans la partie de la paumelle fixée au cadre.
- Enfiler la porte sur le cadre (fig. 215 et 216).
- Installer la poignée et les plaquettes (si la serrure est à double panneton) comme l'indique la fig. 217; autrement, il faut monter le tout comme l'indique la fig. 218, si la serrure est montée avec le cylindre.
- Installer la poiggnée comme l'indique la fig. 193a pag. 49
- Régler le pêne demi-tour de façon à ce que le vantail fermé n'ait pas de jeu par rapport au cadre.

Paumelles réglables

Les paumelles sont réglables en hauteur, sur les côtés et en largeur à l'aide de rondelles prévues à cet effet.
Il faut utiliser une clé six-pans et tourner le pion se trouvant dans le haut de la paumelle pour régler la hauteur, puis tourner les vis frontales pour régler la position latérale et verticale du vantail; éventuellement, introduire les rondelles prévues à cet effet entre la paumelle et le cadre pour régler la position verticale du vantail quand il est ouvert (fig. 219).
En faisant sortir les pênes de la serrure lorsque la porte est ouverte et en entrouvrant le vantail, il faut vérifier si les verrous sont alignés en hauteur par rapport aux ouvertures carrées de la boîte en plastique dans le cadre.





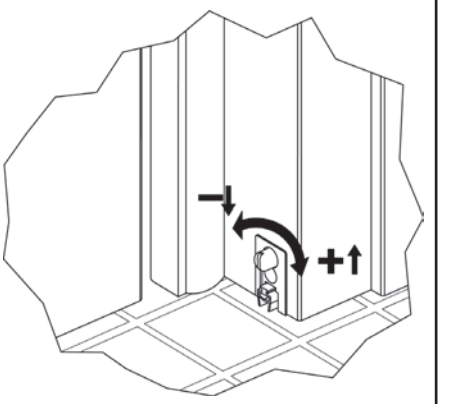
ITALIANO

Regolazione para aria
Svitare il perno in senso antiorario per far abbassare e avvitare in senso orario per far alzare il para aria dal pavimento come illustrato in fig. 220 in modo che il paraaria scenda solo a porta quasi completamente chiusa per evitare eccessiva usura della gomma.

Regolazione registro dello scrocco
Allentare la vite M5 del registro e farlo slittare come in fig. 221 provando fino a trovare la posizione ideale per eliminare il gioco a porta chiusa tra anta e telaio evitando però di dover esercitare un eccessivo sforzo sulla chiave per aprire la porta.

Fissaggio coprifili (optional)
Una volta rifilati a misura incollare i coprifili esterni con silicone come in fig. 222 223 / 224 controllando la continuità dello spazio tra anta e cornici sul perimetro.

220



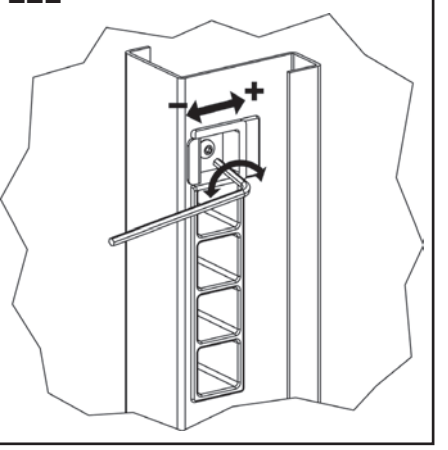
ENGLISH

Adjusting the draft excluder
Unscrew the bolt anti-clockwise to lower and screw the bolt clockwise to raise the draft excluder from the floor as shown in fig. 220 so that the draft excluder lowers only when the door is almost completely closed, to avoid excess wear of the seal.

Lock adjustment
Slacken the lock adjuster screw M5 and slide the adjuster as in fig. 221, checking until the ideal position is reached to eliminate clearance between door and frame when the door is closed; make sure no excess force is needed on the key to open the door.

Fixing the cover slot (optional)
Cut the outer cover slot to length, bond with silicone as in fig. 222 / 223 / 224, checking the continuity of the gap between leaf and frames along the perimeter.

221



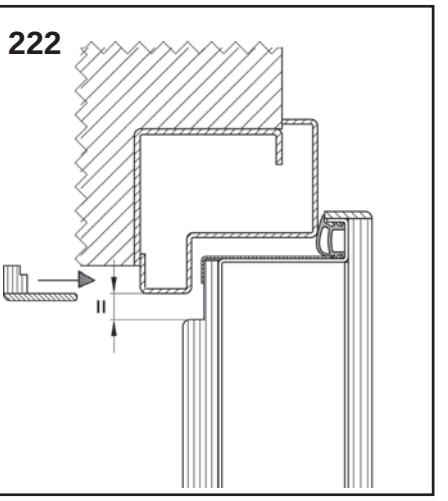
FRANCAIS

Réglage de la plinthe automatique
Dévisser le pivot dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour faire baisser la plinthe et visser dans le sens des aiguilles d'une montre pour soulever la plinthe par rapport au sol, comme l'illustre la fig. 220, de façon à ce que la plinthe ne descende que si la porte est presque complètement fermée, pour éviter une usure excessive du joint.

Réglage du pêne demi-tour
Il faut desserrer la vis M5 de réglage et faire glisser le tout comme l'indique la fig. 221, en essayant jusqu'au moment où l'on trouve la position idéale pour éliminer le jeu entre le vantail et le cadre, en évitant toutefois de devoir exercer un effort excessif sur la clé pour ouvrir la porte.

Fixation des contre profils (en option)
Une fois qu'ils ont été découpés à la taille voulue, il faut coller les contre profils extérieurs avec de la silicone comme l'indique les fig. 222-223-224, tout en contrôlant la continuité de l'espace entre le vantail et les habillages tout le long du périmètre.

222



223

224

VALIDA

7 GARANZIA

La garanzia decorre dalla data di installazione quando è commissionata al Costruttore. In tutti gli altri casi la garanzia decorre dalla data di emissione del documento di trasporto. La durata della garanzia è indicata nel certificato di vendita.

La garanzia comprende la “sostituzione dei componenti difettosi” e, nei primi 2 anni, anche l’intervento di un tecnico autorizzato dal Costruttore. La garanzia non é valida in caso di: - mancata osservanza del “Manuale di Installazione” qualora la porta non sia stata installata da personale autorizzato dal Costruttore - mancata osservanza delle disposizioni contenute nel “Manuale d’Uso e Manutenzione” - modifiche o manomissioni dello stato originale del prodotto o mancata manutenzione - ritardo o inadempienza anche parziale nei pagamenti.

Il Costruttore si riserva di apportare al prodotto, in qualsiasi momento e senza preavviso, modifiche tecniche migliorative, così come non risponde dei danni diretti od indiretti causati a persone o cose dall’uso improprio del prodotto.

Nota tecnica: la porta d’ingresso blindata Silvelox ha la parte in legno costruita con avanzate soluzioni tecniche, mirate a ridurre i naturali movimenti di dilatazione e restringimento tipici della materia prima impiegata.Tuttavia, in particolare condizioni ambientali, si possono creare delle piccole fessurazioni e leggere deformazioni che, se non precludono il regolare funzionamento manuale e/o motorizzato del prodotto, sono da considerarsi caratteristiche peculiari del materiale, di conseguenza non sono coperte da garanzia.

7.1 Esclusione dalla garanzia

La garanzia non risponde del degrado o dei danni al prodotto in presenza di condizioni critiche quali:

- condizioni di esposizione in ambienti corrosivi o aggressivi: es. zone entro i 200 metri da stabilimenti chimici, raffinerie,lavanderie industriali, fonderie, ecc.;
- condizioni di esposizione in ambienti naturali fortemente aggressivi, quali: zone entro i 200 metri dall’ultima onda del mare, oppure infissi installati al di sopra di 2000 metri sul livello del mare;
- danni derivanti da grandine e calamità naturali (es. inondazioni, trombe d’aria, ecc.);
- rigonfiamento del legno imputabile ad una eccessiva umidità ambientale (es. inondazioni, trombe d’aria, ecc.);
- sbiancamenti della pellicola di vernice dovuti a contatto prolungato con acqua nei primi mesi dopo la posa in opera della porta d’ingresso;
- trasformazioni o modifiche della faccia esterna della porta d’ingresso ad opera dell’utilizzatore;
- ritocchi effettuati con prodotti non raccomandati da Silvelox;
- pulizia della porta d’ingresso effettuata con detergenti chimici aggressivi a base ammoniacale acida (esempio prodotti multiuso) o alcool;
- danni al film di vernice per cause esterne quali colpi, graffi, graffettature, attriti ripetuti, azioni vandaliche, effrazioni, ecc;
- condizioni d’uso improprio della porta d’ingresso;
- danni derivanti dal contatto con sostanze chimicamente aggressive, quali ammoniaca, acido cloridrico, alcoli, escrementi di volatili, prodotti per l’igiene della casa;
- danni al film verniciante derivanti dal contatto (schizzi o colature) con prodotti usati nei cantieri edili quali pitture murali, cemento, smalti, calce, gesso, ecc;
- danni al film di vernice causati dalla sosta prolungata delle porte d’ingresso imballate lasciate direttamente a contatto di pioggia e/o sole per motivi imputabili all’utilizzatore.
- porte d’ingresso montate a filo muro senza alcuna protezione.

8 SMANTELLAMENTO

In caso di smantellamento, in base alle vigenti leggi locali, bisognerà contattare un’azienda specializzata nello smaltimento di materiali dismessi.

9 RICHIESTA DI ASSISTENZA ED ACCESSORI

Gentile Cliente, Silvelox è a Sua completa disposizione per ulteriori chiarimenti.
Le ricordiamo inoltre che nell’eventualità necessiti dell’intervento di un Tecnico Autorizzato o desiderasse avvalersi di nuovi accessori per la Sua porta d’ingresso blindata può contattare il Customer Care Silvelox.
Al fine di rendere più celere la gestione della Sua richiesta Le chiediamo di prendere nota del numero di matricola della Sua porta (posto sull’etichetta in prossimità dei catenacci della serratura), e di compilare il form specifico in www.silvelox.it nell’area riservata al Customer Care.

SILVELOX S.p.A.
I-38050 CASTELNUOVO (Trento) Viale Venezia, 37
Tel. +39 0461 755 755 - fax +39 0461 752 466
silvelox@silvelox.com

7 WARRANTY

The warranty is effective from the date of installation, when it has been carried out by the manufacturer. In all other cases the warantee is effective from the transport bill issue date.The duration of the warrany is indicated in the sales certificate.

The warranty includes the “substitution of the defective components” and, for the first 2 years, also the service of a technician authorised by the manufacturer. The warranty is not valid in case of: - lacking observance of the “Installation Manual” if the door has been installed by staff not authorised by the manufacturer - lacking observance of the instructions contained in the “Use and Maintenance Manual” - modifications or tampering of the original product state or lack of maintenance - delayed or lack of payments, even partial.

The manufacturer retains to make improving technical modifications to the product in any moment and without notice, as well as he does not account for the direct or indirect damages caused to people or objects by an improper use of the product.

Technical note: the Silvelox entrance door has a wood part constructed using advanced technical solutions, aimed at reducing the natural expansion and shrinking movements typical of the raw material which has been used. However, in particular environmental conditions, some small slits and slight deformations can arise, if they do not preclude the regular manual and/or motorised functioning of the product, they must be considered peculiar characteristics of the material, as a consequence they are not covered by warranty.

7.1 Not covered by warranty

The warranty does not cover damages to product in presence of critical conditions such as:

- installation in aggressive environments: ex. within 200 meters from chemical factories, refinery, industrial laundry, foundry, ecc.;
- installation in natural aggressive environments, such as: areas within 200 meters from the sea, or above 2000 meters above sea level
- damages caused by hail and natural disasters (ex flooding, tornado, ecc.);
- wood swelling due to excessive humidity (ex flooding, tornado, ecc.);
- whitening of the film of varnish due to long contact with water in the first months after the installation of the entrance door;
- transformations or changes of the external facade of the entrance door by the end user;
- touching up made with products not recommended by Silvelox;
- cleaning of the entrance door made with chemical detergents aggresive with ammonia (example multiuse products) or alcool;
- damages to the varnish film caused by bumps, scratches, repeated friction, vandalic actions, instrusions, ecc;
- improper use of the etrance door;
- damages due to contact with chemical aggressive substances, such as ammonia, hydrochloric acid, alchol, bird excrement, products used to clean the house;
- damages to film varnish caused by contact (spots or dripping) with products used on site such as wall paint, cement, enamels, lime, gypsum, ecc;
- damages to the varnish film caused by leaving the packages doors outside under the rain and/or sun for reasons imputable to the customer;
- entrance doors positioned adjacent to wall without protection.

8 DISMANTLING

In case of dismantling, in respect of local legislation, you will need to contact a company specialised in the disposal of scrapped goods.

9 REQUESTS FOR ASSISTANCE AND ACCESSORIES

Dear Customer, Silvelox is at your complete disposal for further information.
We remind you that in case you need a service from our authorised technician or you wish to purchase new accessories for your entrance door, please contact Silvelox Customer Care.
To speed up the follow up of your enquiry, please supply the serial number of your door (you can read it on the label close to the lock bolts) or fill the form you will find at www.silvelox.com under the Customer Care section.

SILVELOX S.p.A.
I-38050 CASTELNUOVO (Trento) Viale Venezia, 37
Tel. +39 0461 755 755 - Fax +39 0461 752 466
silvelox@silvelox.com

7 GARANTIE

La garantie est effective à partir de la date d'installation lorsqu'elle est effectuée par le fabricant. Dans tous les autres cas, la garantie est effective à partir de la date d'émission du document de transport. Durée de la garantie ci-dessous.

La garantie comprend la "substitution des composants défectueux" et également l'intervention d'un technicien autorisé par la fabricant, ceci durant les deux premières années. La garantie n'est pas valable dans les cas où le montage est effectué par une personne non agréée Silvelox, lorsque la porte fait l'objet d'une utilisation inappropriée, subit des modifications ou altérations par rapport à son aspect d'origine ou manque d'entretien. En outre, la garantie n'est pas valable en cas de retard ou non-paiement du produit, même partiel.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter, à tous aucun préavis, les modifications techniques qu'il considère susceptibles d'améliorer le produit, Silvelox. ne répond en aucun cas des dommages directs ou indirects causés aux personnes dérivant d'une utilisation inappropriée du produit.

Note technique : la partie en bois de la porte a été construite en utilisant les procédés techniques les plus avancés. Ceci dans le but d'éliminer ou réduire les réactions naturelles se produisant sur le bois (dilatation, rétrécissement). Cependant dans des conditions climatiques particulières, de légères fissures peuvent apparaître. Ces déformations ne sont pas couvertes par la garantie, à moins qu'elles ne perturbent le fonctionnement manuel et/ou électrique du produit.

7.1 Exclusions de garantie

La garantie ne couvre pas les dégradations ou le dommages du produit dans les cas exposés ci-après:

- conditions d'exposition à une atmosphère corrosive ou agressive: par exemple les zones dans un périmètre de 200m d'une usine chimique, raffinerie, laverie industrielle, raffinerie, etc.;
- des conditions d'exposition à une atmosphère fortement agressive comme par exemple: une zone à moins de 200m du bord de mer, ou bien pour des installations à plus de 2000m au-dessus du niveau de la mer ;
- dommages engendrés par la grêle et les catastrophes naturelles (ex. inondations, tornades, etc.);
- dilatation du bois causé par une humidité excessive de l'air (ex: inondations, tornades, etc.);
- blanchissements de la pellicule de vernis dus à un contact prolongé avec l'eau dans les premiers mois après la pose de la porte d'entrée;
- transformation ou modification de la face extérieure de la porte d'entrée réalisée par l'utilisateur ;
- retouches effectuées avec des produits non recommandés par Silvelox;
- nettoyages de la porte effectuées avec des produits chimiques agressifs à base d'ammoniaque acide (par exemple les produits multi-usages) où d'alcool;
- dommages du film de vernis dus à des causes externes comme des coups, des griffures, des frottements répétitifs, actes de vandalisme, effractions, etc.;
- conditions d'utilisation impropres de la porte d'entrée ;
- dommages causés par le contact de substances chimiquement agressives, comme l'ammoniaque, l'acide chloridrique, les alcools, les excréments de volatiles, les produits d'entretien pour la maison;
- dommages du film de vernis engendrés par le contact (éclaboussures ou applications) avec des produits utilisés dans les chantiers comme la peinture murale, le ciment, le vernis, la chaux, plâtre, etc.;
- dommages du film de vernis causés par un entreposage prolongé de la porte d'entrée emballée et laissée directement au contact de la pluie et/ou du soleil pour motifs imputables à l'utilisateur;
- portes d'entrée posées au nu du mur sans aucune protection.

8 DEMONTAGE

En cas de démontage, sur la base des lois locales en vigueur, il faudra contacter une entreprise spécialisée dans l'élimination des matériaux rebutés.

9 DEMANDE D'ASSISTANCE TECHNIQUE ET D'ACCESSOIRES

Silvelox est à votre disposition pour d'éventuelles informations complémentaires.
Nous vous informons que pour toute information, demande d'accessoire, ou intervention de la part d'un technicien qualifié Silvelox, vous pouvez contacter notre Service Clients.
Afin de faciliter la gestion de votre demande, nous vous prions de bien vouloir relever le numéro de série de votre porte (qui se trouve sur le champs de la porte), et de remplir le formulaire dans l'espace réservé au Service Clients, à l'adresse www.silvelox.com.

SILVELOX S.p.A.
I-38050 CASTELNUOVO (Trento) Viale Venezia, 37
Tel. +39 0461 755 755 - Fax +39 0461 752 466
silvelox@silvelox.com

Malgrado gli sforzi volti ad assicurare che le informazioni contenute nel presente manuale siano le più accurate possibile, Silvelox. non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori, imprecisioni, od omissioni presenti. Le informazioni e le specifiche sui prodotti sono soggette a modifiche senza preavviso. Tutti i diritti di pubblicazione dei dati del presente manuale sono riservati previa autorizzazione scritta di Silvelox.

Despite the efforts to ensure that the information in this manual is correct and up to date, Silvelox. takes no responsability for any errors or omissions that may be present. The product information and specifications are subject to alteration without warning. All publication rights to this manual are reserved unless in possession of written authorisation by Silvelox.

Malgré tous les efforts faits en vue de garantir la précision des informations contenues dans ce manuel, Silvelox. décline toute responsabilité pour les éventuelles erreurs, imprécisions ou omissions. Les informations et spécifications contenues dans ce manuel peuvent être modifiées sans préavis. Touts droits de publication, même partielle, des données de ce manuel sont réservés et leur reproduction est interdite sans l'autorisation préalable de Silvelox.

MD. 75.1.110 - Cod. 5500497 - rrev.3 / 12.11.12

Sistema Qualità Silvelox

COSTRUTTORE / MANUFACTURER / FABRICANT:
SILVELOX S.p.A. I - 38050 Castelnuovo (Trento) - Viale Venezia, 37
Tel. (+39) 0461 755 755 - Fax (+39) 0461 752 466
silvelox@silvelox.com - www.silvelox.com